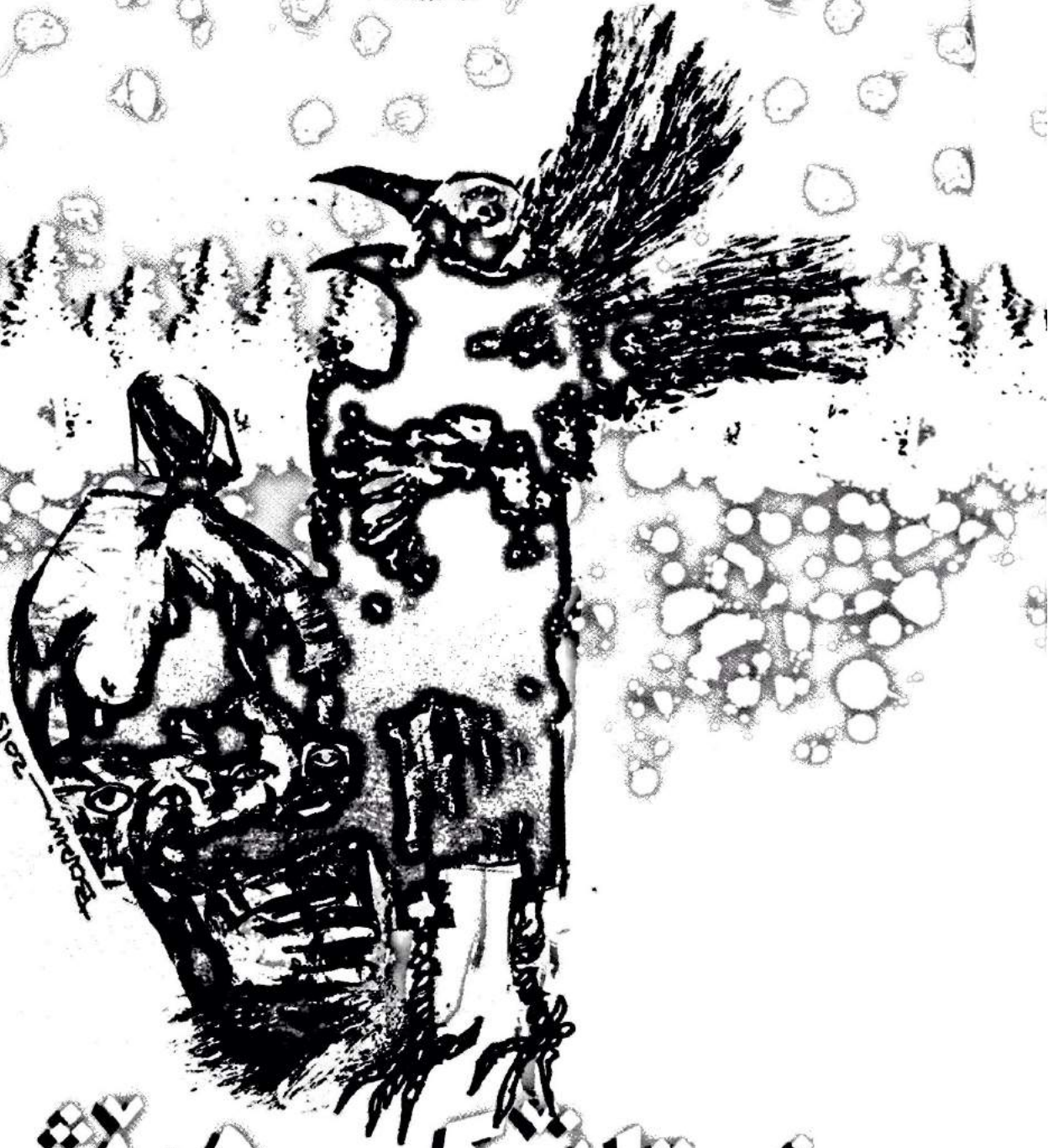


رۆمان



ENCESE

ئىندىڭىشە ئىز چاپ ۋە باھار كۆرۈشە



# زىستانىڭىكى كۈيۈر

كولم تويىبىن

ۋەرگىرانى لە سویدیيە ۋە:

دلاۋەر قەرەداغى



# زستائیکی دريژ

کولم تويبين

ومرگپرائی له سویدییاهه:  
دلاوهر قهره داغی

ناوهندی روښنښیریی و هونه ریی نه ندیشه  
بهړنوه بهری چاپ و بلاوکردنه وه: دانا مه لاهه سهن  
بهړنوه بهری هونه ری: باسم ره سام



ناوی کتیب: زستانیکي دريژ

ناوی نووسه ر: کولم تويبين

وه رگيړانی له سويدييه وه: دلاوه ر قه ر داغي

بابه ت: پومان

نوبه تی چاپ: يه که م ۲۰۱۳

چاپخانه: رجایی / تاران

تیراژ: (۱۰۰۰) دانه

نرخ: (۶۰۰۰) دينار

ژماره ی سپاردن: له بهړنوه بهرایه تی گشتی کتیبخانه گشتییه کان

ژماره (۱۸۵۷) ی سالی (۲۰۱۳) ی پیدراوه.

نهم کتیبه لهم سه رچاوه يه وه کراوه به کوردی:

A Colm Toibin, En Lång Vinter,

översättning: Erik Andersson,

Nordets, Stockholm 2012

ناوهندی روښنښیریی و هونه ریی نه ندیشه/ نه ندیشه بڼ چاپ و بلاوکردنه وه

سليمانی-شه قامی مه وله وی-ته لاری سیروانی نوی-نهومی چواره م

[www.endeshe.org](http://www.endeshe.org) ● [andesha.library@yahoo.com](mailto:andesha.library@yahoo.com)

<http://www.facebook.com/Andeshacenter>

07501026400

ئەو مەودا ھەستییەى كە لە نەسرى (كولم  
تویبىن)دا ھەىە، ھىند بەرفەراوانە، كە ناتوانرى  
پۆمانەكانى بە "غەمگىن" يان "شاد" نىۆزەد  
بكرىت .

جەفرى كەنت يوگەنەدىس

کولم تویبېن، له دایکبوی سالی ۱۹۵۵، زور  
 کهس به گرینگترین نووسه رانی هاوچه رخی  
 ئایرله ندای ده زانن. سالی ۲۰۱۱ خه لاتی به  
 هه ییبه تی پینی ئایرله ندی وهرگرتووه. جگه له م  
 پومانه، تا ئیستا سی پومانی تری نه و نووسه ره بو  
 سویدی وهرگیپردراون و چاپ کراون: خه له نگیکی  
 بلیسه دار ۱۹۹۵، شهوی دهره وه ۱۹۹۷، ماموستا  
 ۲۰۰۵. تویبېن به شیوه یه کی به رده وام له  
 London Review of Books دهنوسیت و له هر  
 سی شاری دبلن و نیویورک و کاتالونیا ده ژی.

ئيريك ئەندېرشون، وەرگېرى پۇمانەكە بۆ  
سوئدى، لەدايكبووى سالى ۱۹۶۲ ە، يەككە لە  
نووسەر و وەرگېرە جىگە سەرنجەكانى ئەمرۆى  
سوئدە زياتریش بەھۆى وەرگېرانەكانىيەوہ لە جەى  
ئار ئار تولكەين و جىمس جويس. دوو كتيبى  
خۆيشى لەبارەى ئيشكردن لەو وەرگېرانانە و چەند  
پۇمان و كۆمەلە چيرۆك و كتيبى دەقى ئەدەبىيى  
هەن.



گهرچی تا دهات پوژ کورت و گورتتر ده بووه  
 و ئیواره کان تاریک و تاریکتر ده بوون، که چی ههوا  
 شییره و گهرم بوو. میکوئل له په نجه ره ی ژووری  
 نووستنه وه، باوکی و جوردی بینین له کیلگه کانی  
 خواره وه به ره و پشتیره که ده بوونه وه. ههردووکیان  
 کراسی قول کورتیان له بهردابوو وهک ئه وهی دونیا  
 هیشتا هاوین بی.

ئیوارهی پیشتر باوک له کاتی شیوکردندا،  
 وتبووی: "ئه م سال زستانمان نابیت. قه شه گهل  
 وتوویانه: ئه وه پاداشتمانه چونکه وه فادارانه نزا و

نويزمان كردووه و يارمه تي هاوتوخمه كاني خوومان  
داوه".

ميكويل زوري بو خوي هينا پينه كاني، تا وا  
بنويني نه و قسه يه ي باوكي ده سه لميني، پوليك كه  
جوردي به بينيني راهاتبوو. به لام جوردي و داكي  
بيدهنگ دانيشتبوون. ئيستا جوردي به ده گمه ن  
قساني ده كرد و ته نانه ت نه گهر كه سيك پرسياي  
لي كردبا، به ئاماژه ش وه لامي نه ده دايه وه. ئاخر  
پوژي شه ممه بو "لا سيو" يان ده گه ياند تا سهرى  
به شيويه كي تايبه تي بتاشرييت و پوژي سي  
شه ممه ش به ره و خزمه تي سه ربازي به پري  
ده كه وت. جوردي دوو سال له مال دور  
ده كه وت وه.

هفته يه ك له وه وبهر، كاتي ناوي بو سه ربازي  
هاته وه، له ميكويلي پرسى بو، ئه ري نه وه  
چوناوچونيه كه به زيليك بو "ليريدا" ت ده بن،  
ئيمزاي وه رگرتنى جلکه سه ربازيه كانت ده كه يت،



شهو وهک سزادراویک له بنکه یه کدا پوژ ده که یته وه، خواردنی نه وان ده خویت و پاشان به قه تار به رهو "زاراگوژا" یان "مه درید" یا خود "فالادولید"، یان هر جیگه یه کی تر، که ئیستا خه لکی بو ده نیرن، ده تبه ن.

میکویل وتبووی: "ریک وهک نه وه یه که خوت باست کرد".

جوردی وتبووی: "ئا، به لام ده مه وی بزانه نه وه چونا و چونییه؟"

میکویل شانی هه لته کاندبوو، نیگای له نیگای جوردی ئالابوو، چ قسه یه کی نه بوو بوو بیلیت. ئاخر نه وه شتیک بوو نه وه ی نه ده هیئا نه بیرى بکه ویته وه و نه باسیشی بکات. به بی نه وه ی خوی ویستبیتی، که وتبووه وه بیر هیئا نه وه ی هه ندیک ورده کاری نه و دوو ساله ی ژیانى سه ربازی خوی، به لام کاتی بینبووی جوردی ترسی لی نیشته وه، ئیدی مه قی نه کردبوو.

جوردی که پی ده چوو زوربهی کاته کانی ئەو  
 پوژانهی دوایی له ماله وه، خوئی به نه وازشکردن،  
 یان یاریکردن له گه ل "کلوا"، له گه ل سه گه که یدا  
 به سه ر به ریّت، له وکاته وه هیچ قسه یه کی له گه ل  
 میکوئیدا نه کردبوو. به لام هیچ پی نه ده چوو لیی  
 تووره، یان دلی لیی ئیشابیت، چونکه ئەگەر  
 ئەوان نه یانتوانییا راشکاوانه له باره ی ئەو راهینانه  
 سه ربازیانه وه، که ده بوو ئەم بیانکات، قسان  
 بکه ن، ئەوا وا چاکتر بوو هەر هیچی له باره وه  
 نه لاین. ته نانه ت له و ژووری نووستنه شدا، که  
 هه ردووکیانی تیدا ده خه وتن، کاتی جله کانیان  
 داده که ند، یاخود گلۆپیان ده کوژانده وه، هیچیان  
 نه ده وت. میکوئیل ته واو لیی پوون بوو، که به و  
 زووانه ته خته خه وه یه ک که سییه که ی ئەو ژوره  
 بچکۆله یه چۆل ده بیّت، پییوابوو دایکی به رگه نوین  
 و سه رچه فه کانی ده پیچیته وه و تا کاتی براکه ی له

مالّ دوور ده بیّت، دوشه که که به پروتوقووتی  
ده هیلیته وه .

زیاتر له ترس و برسیتی و نارپه حه تی  
به رده وام، میکویّل له راکیشانی ماوه ی  
سه ربازیه که یدا، سه بووری خو ی به خون بینین  
به مالّ وه دابووه . له مانگه کانی سه ره تادا، له  
کاتی که دا راهینانی بیمانایان له ژیر هه تاویکی  
دلرپه قانه دا پی کردبوو، حه زی کردبوو بزانی ئاخو  
بوچی قهت ژیانی خو ی له ناو خیزانه که یدا، وه ک  
شتیکی ناسک و به به ها نه بینیه وه . میکویّل خه ونی  
به به یانیانه سارده کانه وه بینیبوو کاتی باوکی له  
خه و خه به ری کردبووه تا به جیبه که له گه لیدا  
بروات بو ئه و جیگه هه له تانه ی رانه مه رپه که یان بو  
له وه ری هاوینه بو ده بردن . خه ونی به جور دییه وه  
بینیبوو، که حه زی کردبوو بنوی و له گه ل خویدا  
سیودووی ئه وه ی کردبوو ئاخو له گه لیان بچیت یان  
نا . خه ونی به ته خته خه وه که یه وه بینی بوو، به

ژووره زۆر ئاشناکهوه، به دهنگهکانی بهیانی و  
 ئیوارانهوه، به کوونهپهپه—وووهکهی نزیک  
 پهنجهرهکهوه له هاویناندا، به تهقهتهقی زهوینه  
 تهختهیهکهوه کاتی دایکی شهوان له خه  
 ههلهستا، خهون به پانه مهپهکهوه، که زستانان  
 دههینرانه خوارهوه بو پشتیرهکه و خهون به  
 باریکهپیهکهی گوندهوه، که پر له باعهباعیان  
 دهبوو.

ههموو پۆژیک نهخشهی بو گهپانهوهی چنی  
 بوو، به وردهکارییهکانیهوه پهرووشی گهپانهوه  
 بوو، پۆژانه به چاوهپوانی ئهوهوه دهژیا که  
 شتیکی، چیژیکی بچکۆلانهی ژیانی مالهوه —  
 دهنگی جیبیک که دهکهوته ئیش، دهنگی  
 مشاریکی ئهلهکتریکی، تهقهی تاپری راوچییهک  
 یان چهپهی سهگیکی — ی یاد بینیتتهوه، ئهوه به  
 لایهوه وهک ئهوه وا بووه، که ههر به راستی  
 گهپابیتتهوه و سهرلهنوئی لهدایک بووبیتتهوه. هیند

نزیك له گه لّ خه ونه كانی گه پړانه وهی بؤ مالّ و ژيانه  
 سه رابییه دلنیا و نازاده كهیدا ژیا بوو، هیچ له  
 خه یالی ئه وه دا نه بوو بوو، كه به و زوانه نوره ی  
 جور دییه، كه به و زوانه براكه شی تالای  
 سه رتاشینه سووكایه تیهه ژین و چاوه پوانییه سارد و  
 دورودریژه كه ی ناو زیل، كه بؤ لیږیدا ی ده بن،  
 به گه رویدا ده چی. میكویل دهیزانی ئه وه بؤ  
 براكه ی چه نده زحمهت ده بیټ، ده توت به شیکی  
 نازك و پاقیژه له خوی ده پوا و قژی هه لده پاچری  
 و تهخته خه ویکی چؤلوهوّل له دوی خویه وه  
 جیده هیلیت.

له م چند هه فته یه ی دوا ییدا، دایك کیچ  
 كه وتبووه كه ولی. هه ندیجار میكویل وا مه زنده ی  
 ده كرد، دایك له هامشوی به نیوان موبه ق و هوّلی  
 دریژكوّله ی نانخواردن و كلوخته كه دا، به دوی  
 شتیكدا بگه ریټ. میكویل دهیزانی له و كاته وه ی له  
 سه ربازی گه پراوه ته وه، نا ئارامییه گه وره كه ی دایك

دهستی پی کردووه . زۆر به سهر گه پانه وهی دا  
 تینه پهری بوو، که میکوئیل سووسه ی نهو  
 نائارامیه ی کردبوو . پیوانه بوو کاتی نهو لیڤره  
 نه بووه، دایک وا بوویت، له بهرته وهی جوردی هیچ  
 شتیکی له وباره یه وه بو باس نه کردبوو . ئیستاش وا  
 پی ده چوو ئیجگار له وه نائاماده تر بی که ههست  
 به هیچ شتیکی بکات .

دهسته وه ستانی دایک بو هیوربوونه وه، وهک  
 نه وهی دۆخه که ی به که شوه وه واوه رایه ل بی، له  
 هه لکشان و داکشاندا بوو . له و پۆژانه ی دوایدا، که  
 جوردی ئاماده ی پۆیشتن بو خزمه تی سه ربازی  
 ده بوو، دایک زیاتر و زیاتر گرژ و په شوکاو، ده هات  
 و ده چوو . میکوئیل پیو ابوو دایکی له ئاژه لیکی  
 نامۆ و برسی ده چی که له لایان بژی، به حال  
 دهیتوانی چیشت لی بنی، یان خوان برزینیته وه،  
 به حال ددانی مریشک و که رویشک و قازه کانی پی  
 ده درا . میکوئیل ده یویست بزانی ئاخۆ بوچی دایکی

ئاوها به سه فهره که ی جور دی نیگه رانه، ئاخر کاتی  
 ئەم خۆی به ره و سه ربازی ده پویشت، دایک به م  
 جوړه هه لسوکه وتی نه کردبوو.

به لام ئیستا کاتی به رچاییان کرد و به نیازبوون  
 به ره و خوار، به ره و لا سیو بئاژوون، دایک بی  
 جووله له لای میزه که وه دانیشتبوو، جوانترین  
 جلکه کانی پویشبوون، شیرزه و بیده نگ، به لام له  
 چاو چند هه فته ی رابردوودا، گرده وه تر بوو.

میکوئیل بیری که وته وه کاتی له خزمه تی  
 سه ربازی گه رایه وه، لیوانلیو بووبوو له شادمانیی،  
 هیچ حیسابی بو ئەمه نه کردبوو، که له دوی  
 جیبه که دا داده نیشی و جور دی له تهنیشه وه ده بی  
 و دایک و باوکیش له پیشه وه سوار ده بن وه ک  
 ئەوه ی جور دی بو فروشتن و سه ربپین ببه ن. کاتی  
 جیب که وته ئیش و به نیو ناوچه ئاشناکاندا ملی  
 نا، میکوئیل توانی قه یریک خۆی به وه فریو بدا، که  
 بو پوژانه بازارپکی ئاسایی ده پون، نه زه میله

هیلکه یان پییه بو فرۆشتن و نه لیستی چ  
شمه کیکیش که ده بی بیانکرن، به لام پاشان  
راستییه تاله که ی له باره ی سه فهره که ی جوردی و  
نیگه رانییه دیرینه که وه، وه بیرها ته وه .

باوک ده بوو له گه ل جوردی دا بچن بو  
سه رتاشخانه که: کابرای سه رتاش به تووره و ترۆیی  
ناسراو و سووسه ی شیوعیتی شی لی ده کرا. له  
دوای جهنگ چند سالیکی له زینداندا پراکیشا بوو.  
به و شیوه یه جوردی دلنیا بوو له کاتی که به پی  
رانوما ییه سه ربازییه کان سه ری ده تاشریت، ده بی  
واز له سو حبه ت و پلاری خو ش به ینیت.  
سه رتاشه که ده بوو هیند پاریزگاری به په زا  
تالییه که ی خو یه وه بکات، که پیزی جوردی له  
خوی، دابه زینیت.

ئه و پۆژه نه هیلکه یان پی بوو و نه په له وه ر تا  
بیانفرۆشن، به لام ده بوو خو ارده مه نی بکرن.  
ته نانه ت ده بوو سه وزه واتیش بکرن له به ره وه ی



باخچۆکه که یان له وهفتانهی دواییدا چ بهرهمیکی  
 ئەوتۆی نه دابوو. میکوئیل و دایکی که ههریه که یان  
 دوو زهمیلهی پئی بوو، له سه رتاشخانه که بهنگ  
 نه بوون، به لکو وایان بریاردا سه عاتیکی تر، باوک  
 و جوردی له هه مان گۆرپه پان ببینه وه.

کاتی میکوئیل و دایکی ته نیا که وتنه وه،  
 ههنگاوه کانی دایک سوووکه له تر بوون، پیده چوو تا  
 رادهیه ک شاگه شکه بووبی کاتی خوئی به  
 گۆرپه پانه که دا کرد، به شادمانییه وه سلاوی له  
 دۆست و براده ران له ویدیو میوزی  
 شتفرۆشتنه کانیانه وه ده کرد، به شانازییه وه به  
 یه کیکیانی وت ئەمپۆ ئەو هیچ شتیکی بو فرۆشتن  
 پئی نییه، به لکو ئەمپۆ ته نها بو شت کرین هاتوو،  
 پیکه نی کاتی ژنه فرۆشیاره که وه لامیدایه وه، که  
 ئەگه ر هه ندی که س وه ک ئەویان کردبا، ئەوا  
 هه موو دوکانداره کانی گۆرپه پانه که، بو خوئیان  
 ده وله مهند ده بوون.

پاشان دایک، میکویلی به جیھیشت. پیوت  
 چاوه پئی بکات، شتیک هه یه ده بی بیکات، ده پروا و  
 زوو ده گه پیتته وه. وای وت و یه کسه ر تیی ته قاند،  
 وهک نه وهی پیو ابوبی نه گهر بو یه ک تاقه  
 چرکesh ماتل بی، نه وا میکویل گلی ده داته وه.  
 میکویل، دایکی بینی، خوئی کرد به نیوان دوو  
 میزی شتفرۆشتندا و هیشتا زه میله کانیشی هه ر به  
 دهسته وه بوون.

میکویل بیری کرده وه نه گهر شتیکی هه بییت  
 بیهویت بیکات، نه وا وا باشه بچیت زهیت بکری،  
 یان پاسپاردهی گاسۆلین بکا تا کاتی نیواره  
 ده گه پینه وه، ناماده بییت. ته ماشای گولفرۆشه کانی  
 کرد، که دوو ژن بوون، قایلمه ند ده بینران  
 نه گهرچی نه وان تاقه فرۆشیارانیک بوون، که سه ره  
 له بهر میزه کانیاندا نه گیرابوو. میکویل له فیکره وه  
 چوو، ناخر چما کی پاره ی لی زیاده تا گولی پی  
 بکری.

پاشان میکوئل زیاتر و زیاتر بیزاریی  
 دایده‌گرت، چاوه‌پیکردن شتیکی بوو بنیادهمی  
 شه‌کەت ده‌کرد. میکوئل پییوابوو دایکی چووه بو  
 قه‌سابخانه، یان مریشکفرۆشییه‌که و ده‌شی  
 خه‌لکی زۆر لی بن، یان پِیشی تیده‌چی چووبی بو  
 ده‌رمانخانه‌که تا ده‌رمانیک بو شتیکی تاییه‌تی  
 خوی بکریت. دواي ساتیک ئەمیش پویشت، وه‌ک  
 ئەوه‌ی دایکی کردی، ئەمیش به‌نیوان دوو میزی  
 شتفرۆشتندا به‌ره‌و پیزه دوکانه‌کانی ئەوبه‌ر، که  
 پییوابوو له‌وی دایکی ده‌بینی و ده‌توانن پیکه‌وه  
 چاوه‌پی بکه‌ن، پویشت. ئەگه‌ر له ده‌رمانخانه‌که  
 بیبینی ئەوا له ده‌ره‌وه چاوه‌پی ده‌کا. خایله‌ی  
 ئەوه‌ی که له نزیک دایکیه‌وه له پیزی‌کدا رابوه‌ستی  
 و کیسه‌کانی بو هه‌لبگری، به لایه‌وه شتیکی هر  
 زۆر خووش بوو. ئاخر دایکی هه‌میشه له‌گه‌ل  
 خه‌لکیدا ده‌موله‌پز شیرین بووه - له‌گه‌ل خه‌لکانی  
 نه‌دیوونه‌ناس و له‌گه‌ل دوکانداره‌کاندا - خودان

جوره دلرفینیهک بوو، که وای له خه لک ده کرد  
 دلی خوئیانی بو بکه نه وه و وایشی له میکوئل  
 ده کرد هز بکا له و ساتانه دا کاتیگ دایک به ده م  
 که سیکه وه زهرده خه نه ی دیتی، یا خود توانج له  
 شتیگ ده دا، له ته نیشتییه وه بی. نه وه تا راده یه ک  
 هه ستیگ به شانازی به خو کردنی تیدا ده خولقاند.  
 دایکی له ریزی به رده م قه سابخانه که دا نه بوو،  
 ریزه که دریژ بوو، بریاریدا به جاده که دا به ره و لای  
 مریشکفروشییه که سه رکه وی، له و کاته دا کتوپر  
 چاوی به دایکی له و دیو جامی مه یخانه یه که وه، که  
 پیشتر قه ت سه رنجی نه دا بوو، که وت. ویستی ته قه  
 له جامه که بدا و چاوه ری بکا تا تاوری بو بداته وه  
 و بزه یه کی بو بکا، به لام پوخساری خاوه ن باره که  
 نیستی پی کرد. میکوئل بینی چون خاوه ن باره که  
 چند دراویکی ژمارد و به ره و لای ریزیگ بوتل،  
 دوور له وسه ری کارمه زه له که وه، چوو. په رداخیکی  
 که وره ی له و په رداخانه ی که بو ئاو خواردنه وه

به کاردیت، پر له شله مهنیه کی پوون و زهره، زهره  
 وهک چای پوون یان شیریی\* ، کرد، ئینجا دهستی  
 دایی و بو دایکی میکویلی برد. میکویل مهنه دهی  
 کرد نه و شله مهنیه فینو\*\* یان شه رابی هه رزان،  
 یاخود موسکات بی. میکویل دایکی بینی  
 په رداخه کی وهرگرت و به دوو قوم چوپری کرد،  
 به رله وهی چاو وهرگیپی، سه رنجی دوو په رداخی  
 تری به تالی له نزیکییه وه له سهر کارمه زه له که، له  
 هه مان نه و په رداخانه ی که هه ر ئیستا پیی  
 خواردب—وونه وه دا. به په له گه رایه وه بو نه و  
 جیگه یه ی دایکی لی جیهیشتبوو. به و زووانه دایکی  
 کولم سوور هه لگه راو به چاوانیکی پر له  
 شادمانییه وه، ده گه رایه وه نه وی بو لای و پیکه وه

---

\* Sherry شه رابیکی به هیزه .

\*\* Fino جوریکه له شه راب .

دهستیان به کرینی شمه که کانی پوژانه یان  
ده کرده وه .

میکویل دهیزانی ئه وه ی بینوویه تی چیه و  
تی ده گه ییشت . ئیستا ئیتر دهیزانی دایک بوچی  
به تاقیته نیا ملی ریگه ی گرت و ئه می به جیه ییشت،  
ئاشکراشه که بوچی ئه وه نده شادمان بووه،  
نزیکه ی بی غه موخه فته دهینواند کاتی به که مین  
شمه کی کری . هه روه ها له و شته ش تیگه ییشت، که  
دهمیک لیلوپیل لی به ئاگا بوو- دهمیک که بوئی  
هه ناسه ی، حولولیتی و نائارامیه که ی، هه موو  
شتیک ئاماژه یان بو هه مان ئاراسته ده کرد- به لام  
نه یویرابوو بگاته ئه و ئه نجامگیریه دروسته . ئاخر  
دایکی په رداخه شه رابه که ی به هه مان شیوه ی  
تینوویه ک قلیانده خویه وه، که کاتی بین به  
په رداخیک ئاوه وه ده نی . ده بی دوو په رداخه که ی  
تریشی به هه مان په رۆشییه وه هه لقوراندین . جگه  
له وه چ رافه یه کی دی بو ئه وه نه بوو . له خایله ی

ئەو ەدا بوو ئاخۆ دایکی ئەو بېرە خواردنه و ەیهی  
 بەسە و دەبئ چەندیک بەو پەرداخە شەراب، یان  
 شیرئ، یان نازانم چی و چییە داسەکنئ، بیرئ  
 کردەو ە ئەدی ئەگەر پئویستی بە خواردنه و ە  
 زیاتر یان بەهئزتر بیئ، چیئ؟ ئەئ باشە تو بلئئ  
 باوکی بەمەئ زانیبئ، یان جوردی زانیبئئئ.  
 پئو ابوو باوکی بەو ەئ زانیو ە، چونکە ەموو  
 شەوئک لەگەلئدا لەسەر ەمان تەختەخەو  
 رادەکشئ، دەزانئ ئەو سەر حالئ و شادمانئییەئ  
 لە کوئو ە بو دئ. ەلەبەت میکوئل لەو چرکە ساتە  
 دلئیا نەبوو ئاخۆ دایکی کەئ دەستی بە  
 خواردنه و کردبئ: دەشئ لە سەر ەتای  
 بازار کردنئکدا لە لا سئو بووبئ، بەلام ئەو ە  
 نە دەچوو ە قلییەو ە. خو تەنانەت ئەگەر ماو ە  
 درئژ بئ و بو کاتیکی زور لە مەو بەر بگەرئتەو ە،  
 ئەوا شتئکی ئاساییە، کە باوکی ەچی لەو  
 بارەئو ە بە زاردا نەهاتبئ، یاخود شتئکی لەگەل

نه کردبئی، به لکو له بری ئه وه وهک یه کییک له  
 پروانگه خوشه کانی ژیان به زهینی سپاردبئی.  
 کاتی سه وزه واته کانیاں کړی و له نانه واخانه که  
 هاتنه دهره وه، دایک له گه لیدا که و ته قسان،  
 تیبینی کرد دایک سه ری دوور راده گری تا ئه م  
 بوئی هه ناسه ی نه کات.

دایک وتی: "کاتی تو بو عه سکه ری پویشیتیت،  
 وا پی ده چوو قهت قهت نه گه ریته وه، به لام له  
 راستیدا خیرا تیپه ری. زور ناخایه نی جور دی - ش  
 ده گه ریته وه."

له به رده م قه سا بخانه که دا له ریزدا راوه ستان،  
 میکوئل له ویدا پیو ابوو، ده بوو زووتر دایکی  
 بدوزیبا یه ته وه. ئیستا هه موو شت جیاواز ده بوو  
 ئه گه رچیش جیا بوونه وه که یان ته نها پازده ده قیقه ی  
 بهین بوو. ئیستا ئیدی به خانه گومانیه کی نوپوه  
 گوئی له دهنگی دایک راده دیپرا و ده یبینی چون  
 جووله ی تی گه راوه. له فیکره وه چوو، ده شی له و



نه نجامگیرییهدا ئیجگار په له ی کردبئی . ده شی ئه وه  
 په که م تاقه خواردنه وهی ههفته ی بیټ و پیی  
 داسه کنیټ، بیری کرده وه دایک ته واو حه قی  
 خوټه تی به په روښه وه تاسه ی خواردنه وهی  
 کردبیټ، چون له گوندیکی بی بار، بی دوکان و  
 بی هیچ شتی کدا ده ژیا که جگه له دراوسیی  
 چا وچنوک و زستانیکی دریژ، هیچی تری لی  
 نه بوو.

دایک، ژنی قه سابه که ی دهناسی، زور جارن  
 که رویشکه کانی له ویی ده فروشتن . ئیستا کاتی بو ی  
 باس کرد جوردی بو سه ربازی ده پروا، هه موو  
 ژنه کانی چوارده ور که وتنه ئاخوئوف، کاتی ژنی  
 دوکانداره که چاوی به میکویل که وت، زهرده خه نه ی  
 هاتی و وتی خوشبه ختانه دایکی، په کیکی ئاوها  
 بالابه رز و خورتی ماوه . نه و ژنه وتی ده کری خوی  
 به به خته وهر بزانی نه گهر به و زووانه ژن نه هیئی .  
 په کیک له ژنه کان خوی هاویشته نیو وتووژده که وه

و وتی کیژیکی هاوته مەنی ئەوی هەیه و گەر  
 بیهوی ئەوا بو خویان دەبنه پیریکی جوان.  
 میکوئل زەردەخەنەى هاتى و وتى کاتى بو ئەو  
 جوړه شتانه نییه، ئیستاش که جوردى دەپوا،  
 شت زۆره دەبى خوی بویان تەرخان بکات.

که جوردى - یان بینیه وه، کلاویکی لەسەردا  
 بوو. دەمی بو میکوئل خوار کردەوه و دەستی  
 خسته سەر شانى. لەگەل دایک و باوکیاندا بە لای  
 میزی شتفرۆشییهکاندا تیپەرین. لەو ناوه پەنیر و  
 زەیتوون لە باریکی بچکۆلانەى تەنیشت و یستگەى  
 پاسەکان دەفرۆشرا و لەوی بوکادیللو\* و ساردییان  
 کرى.

---

\* Bocadillo بابۆلەیهکی میلی ئیسپانیی و  
 ئەمریکای لاتینە بە نانی ئیسپانییه وه زیاتر لە قاوهخانه و  
 بارهکاندا دەخوریت.

میکوئیل وتی: "ورده ورده ده بی خوت له کلاوه که بدزیته وه".

جوردی وه لامیدایه وه: "نیازم وایه تا دوایین ده قیقه هر به سهرمه وه بی".

له بیده نگییه کدا که وتنه خواردن ته نها به توانجه کانی باوک ده شکا، که له باره ی شتیکی تاییه تییه وه نه بوون، به لکو له باره ی مشتهری، ماتلبوون له سهره ی دوکانی خورا کفروشییه کان یان نرخ ی شته جورا و جوره کان به نرخ ی سهرتاشینی شیوعییا نه شه وه، بوون. میکوئیل هیچ پاساوئیکی بو وه لامدانه وه نه ده بینی و سهریشی سورما جوردی - ش هه مان هه لوئیستی هه بوو. بیری کرده وه، کاتی ئەم خوی دوور بووه، بیری توانجه کانی باوکی که له باره ی هه موو شتیکه وه له نیوان ئاسمان و ئه رزدان، نه کردووه، به لام جوردی به په حمتره، زیاتر به دهر به سستی خولقاندنی هارمونییه ته وه یه، میکوئیل ده یزانی هر که براهی

جیان ده هیلی، ئیتر بیرى هه موو شتیکی ئیره  
 ده کات. میکویل ده بیینی دایک چۆن به خته وه رانه  
 له ده وروبهری خۆی ده تۆپى و لیوی به په رداخیک  
 ئاو ته ر ده کا.

پاشان له یهک هه لبران، دایک به ته نها رۆیشت  
 تا هه ندیک شمه کی پیویست بکری و پیاوه کانیش  
 رۆیشتن تا مشووری گازویل بخۆن و ته ماشای  
 مشاریک بکه ن، که باوک له جامخانه ی دوکانیکدا  
 بینیبووی. میکویل دلنیا بوو باوک پیویستی به  
 هیچ مشاریکی نوئ نه بوو، به لام ده شی له هه ر  
 شتیکی تر زیاتر، پیویستی به شتیکی بووبی تا  
 ئیستا خه یالی خۆی پی په رت بکات. میکویل  
 سه رنجی باوکی ده دا خۆی خوا پییداو و شیلگیر  
 پیشان ده دا تا سه رنجی به ملوموی دوکانداره که  
 به لای خۆیدا راکیشی و پاشان بیینی مشاره که ی  
 له جامخانه که بو ده ردینى. میکویل بیینی چۆن  
 باوکی داوای پارچه ته خته یه کی کرد تا مشاره که ی

پئی تاقي بکاته‌وه، باوک بی حه‌جمین پراوه‌ستاو و  
 قلافته‌تی دارتاشیکی حیسابی له خوگرتبوو تا ئه‌و  
 کاته‌ی پارچه ته‌خته‌که‌ی بو هینرا. کاتی بوی  
 هات، که‌وته سهر ئه‌ژتۆ و مشاره‌که‌ی له‌سهر دانا،  
 گرژ و ناوه ناوه ته‌ماشای دوکانداره‌که و پاشان  
 ههر دوو کوره‌که‌ی ده‌کرد و چ بایه‌خیشی به‌وه‌هنده  
 ته‌ماشاپییه نه‌ده‌دا که له ده‌وریان کو‌ببوونه‌وه، تا  
 وهک میکو‌یل مه‌زه‌ندی ده‌کرد، به ئه‌نقه‌ست وا  
 بنوینئ ده‌می مشاره‌که ههر زۆر کوله. کاتی  
 قایلمه‌ند له‌وه‌ی ئه‌نجامی دابوو، بووه‌وه،  
 هه‌ستایه‌وه سه‌رپی و ئارده‌داره‌که‌ی له ده‌ستی  
 ته‌کاند.

کاتی به ترومبیله‌که هاتن و دایکیان هه‌لگرت،  
 میکو‌یل و جوردی بازیان دایه خواره‌وه تا  
 کارتۆنه‌که بهینن، دایکیان پیی وتن جاری زه‌یته‌که  
 ئاماده نییه. وتی له‌م هه‌فته‌یه‌دا بویان ده‌نی‌دری‌ت.  
 کاتی باوک پیشنیاری ئه‌وه‌ی کرد ده‌ی با له

دوکانیکی تر زهیت بکرن، دایک وتی نهء پاره‌که‌ی داوه . وتی نه‌وه باشتترین زهیت و به هه‌رزانتترین نرخیشه، دوکانداره‌که‌ش به نه‌زاکه‌ته‌وه به‌لینی داوه له ماوه‌ی چهند پوژیکدا بویان بنیریت . میکوئل سه‌رنجی دا دایکی خه‌ریک بوو هاوسه‌نگی له‌ده‌ست ده‌دا، له‌و کاته‌دا که قسانی ده‌کرد، هه‌ر نیجگار به وردی پوونی ده‌کرده‌وه زه‌یته‌که چونه و چون نییه . باوکیان، که نیستا خه‌ریک بوو له شار ده‌رده‌چوو، وتی دوکانیکی به‌بی زه‌یت وهک زستانیکی بی به‌فر وایه، نه‌وه شتیکی ئاسایی نییه، هه‌ر هیچ ئاسایی نییه . وای وت و له‌به‌ر خویه‌وه ده‌خه‌نی .

جوردی دوو پوژی تری مابوو له لایان بیټ . نه‌و شه‌وه کاتی چون بو ژووری نووستن و له‌نیو بیده‌نگییه‌کی هه‌ستیاردا نوینه‌که‌ی خوی چاک کرد، میکوئل هه‌موو شتیکی له زه‌ینیدا تومار کرد تا دواتر نه‌و شتانه، له بچووکتترین ورده‌کاریاندا

یادبیینتهوه - داخستنی دهرگه کاتی ئهوان له  
 ژوره کهدا به تهنهان، تهقهتهقی زهوینی ژوره که،  
 دابهشکردنی ئه و پووبه ره تهنگه به ره له نیوان  
 خویاندا به جوړیک کاتییک جلیان داده کهد و  
 خویان ده گوړی، مه زاحیمی یه کتر نه بن، سیبه ره  
 لیله کانیاں له سهر دیواره که . میکوئل سهرنجی دا،  
 وهک ئه وهی یه که مجار بی ئه وه ببینی، جوردی له م  
 خاووخلیچکتره، به لام ئه و له م به ئه ته کیت تر بوو،  
 زور وردتر بوو له قه دکردنی جلکه کانیدا،  
 بیجامه که ی به جوانی و قه دکراوی ده خسته ژیر  
 بالشته که یه وه . له سهر بازیدا، له و هوله دریژانه ی  
 نووستن و له مؤلگه یه کی گه وره دا، خووی له و  
 جوړه، به هاسانی ده بیته بابه تیک بو سهرکردنه  
 سهر و پی پابواردن .

میکوئل سهرنجی جوردی ده دا کاتی که پشتی  
 لی بوو، به هیوری بلوسه که ی داده کهد و له سهر  
 بیروکه بو به یانی دایده نا . میکوئل وا راهاتبوو بهر

له براكه‌ی ده‌چووه جیگه‌وه . ورد بوو له‌وه‌دا  
 كاتیک خۆی داده‌كند و بیجامه‌ی له‌به‌رده‌كرد،  
 پیک ته‌ماشای نه‌كا، له‌بری ئه‌وه ده‌ستی ده‌نايه  
 پشت سهر و له بنمیچه‌كه ورد ده‌بووه، تا پاده‌یه‌ك  
 باوكی ئاسا توانجی له‌باره‌ی هه‌موو شتیك له‌نیوان  
 ئاسمان و ئه‌رزدا ده‌دا، جاروبار لاسایی بۆله‌بۆل  
 كردنه پۆژانه‌یه‌ی بی غه‌ره‌زه‌كانی باوكی، بۆ  
 دلخۆشكردن و زهنده‌ق بردنی جوردی، ده‌كرده‌وه .  
 ئه‌و ژيانه خیزانییه‌ی وا له كووتایی نزیک ده‌بووه .  
 جوردی دوا‌ی ته‌واوكردنی خزمه‌تی سه‌ربازییه‌كه‌ی،  
 له واده‌ی خۆی‌دا ده‌گه‌رايه‌وه، به‌لام دوا‌ی ئه‌وه  
 ده‌بوو ده‌سبه‌جی بكه‌ویته شوین دۆزینه‌وه‌ی ئیش  
 و ژيانی تایبه‌تی خۆی ده‌ست پی بكا . خانوو و  
 زه‌وییه‌كه ده‌بیته هی میكوئیل به هه‌مان ئه‌و  
 شیوه‌یه‌ی باوكی، خانوو و باخچه‌كه‌ی له  
 باپیرییه‌وه بۆ ما‌بووه . چیدی شه‌وانی وه‌ك ئه‌م  
 شه‌وانه نایه‌نه‌وه . له فیکره‌وه چوو، ده‌شیئت



خه لکانیک هه بن، دلیان بهو جوړه گورانکارییانه  
 خوش بیټ، وهک په رویشی بۆ شهوی زاوایه تی، بۆ  
 هه موو شتیکی تازه، بۆ جیابوونه وه، بۆ  
 گواستنوه بۆ مالکی تازه و بۆ بریاری گوره.  
 هه بی و نه بی کاتی خوئی دایکی، له گونده که ی  
 نه و بهری چیا، شهو پراکشاو و زانیویه تی نه وه  
 دوایین شهویتی له وی، ده بی باوکی یهک له دوا ی  
 یهک براکانی بینیون، که پویشتون و مالیان  
 جیهیشتون. میکوئل دهیزانی نه م خوئی نه و  
 گورانکارییانه ی پی خوش نییه، میکوئل هزی  
 ده کرد هه موو شتیکی وهک خوئی بیټ. کاتیکی بیری  
 له و شتانه ده کرده وه و له دهره نجامه کانیا ن راده ما،  
 ئیدی جوردی خه و بردبووییه وه وه. میکوئل له  
 به رامبه ریدا پوخساره سپییه پاقیژه که ی و قره  
 په شه که ی ده بینی که تا نزیک پیسته سه ری  
 تاشرابوو، گوئی له هه ناسه دانه هیمنه که ی رادیرا،  
 به شیوه یهک، که تا راده یهک هزی ده کرد

دهستی لئ بدات، نزیکی بیتهوه و بو ساتیک به  
سۆزهوه دهست بنیته سهر پوخساری.

پوژی دواتر دایک ههـوو پوژهکه به  
ئامادهکردنی فراوینیکی گهرهوه بویان سهرقال  
بوو، که رویشک و گیزهر و پیازی به ترش و خوئ  
تامدراو، که جوردی هزی لئ دهکرد بو پیشرهم،  
بو لینان و قازی به فرن برژاویش بو ژهمی  
سهرهکیی. میکویل دهچوو موبهق و دههاته  
دهرهوه، به لای دایکیدا تیدهپهپی کاتی خهریکی  
ئامادهکردنی ژهمهکان بوو، چاوی دهگیرا به شکم  
بتوانیت بوتلیک له پال قولکهی چیشتلیناکه یان  
پهرداخیک شهرباب یاخود کونیاک له نزیکییهوه  
ببینیت، به لام هیچی بهرچاو نهکوت.

ئهو ئیوارهیه دایک سفرهیهکی سپی بهسهر  
میژه کونه جوانهکهدا پاخست و به جوریک  
خوانهکهی رازاندهوه وهک ئهوهی براهی و  
دشهکهی له گوندی پالوسا - ی بهری ئهوبهری

چیاوه بو سهردانیان بیّن، یاخود یه کیّک له شووبراکانی له لیږیدا - وه هاتبی. ئیواره یه کی درهنگ میکوئل تیبینی کرد بوتلیک شه رابی سپی هه لپچراوه، پییوابوو دایکی بو چیشتلینانه که پیویستی پیی بووه، به لام ئیستا که به دوایدا گه را، بینی دیار نه ماوه.

دایک پرچی شانه کرد و جلکی پاکی پۆشی، باوکیش چاکهت و پانتۆل و کراسیکی سپی له بهر کرد. میکوئل وای به خه یالدا هات ره وشه که ساده تر ده بوو نه گهر یه ک دوانیّک له هاوسیگان سه ریکیان کیشابایه ژووری یاخود فه رموو کرابان نانیان له گه ل بخۆن. به لام له ماوه ی سالاندا شتی ئیجگار زۆر له گوند پوویندا بوو، که نه ده کرا نه و خه یاله ی میکوئل به راست بگه ری. گه رچی هه موو هاوسیگان ده یانزانی چ پوژیک جوردی سه فه ر ده کا، که چی که سیان خۆیان لی به خاوه ن نه ده کرد، نه وه به هۆی نه و قورپوقه پییه قورسه وه

بوو، که دواى شه‌په‌قسه له‌نیوان باوکی و  
 هاوسیگانیا‌ندا له‌سه‌ر ئاو، بائی کیشابوو. ده‌بوو  
 ئەمان به‌ته‌ها نان بخۆن.

میکوئیل له‌م جووره ئیوارانه‌دا باوک و دایکی  
 گه‌نج ده‌بینین: باوک به‌مشور و شادمان ده‌ینواند  
 کاتئ مؤمه‌کانی داده‌گیرساند و خواردنی دابه‌ش  
 ده‌کرد و شه‌رابی تی ده‌کرد، دایک هه‌ستی ده‌کرد  
 ئازاده قسان له‌باره‌ی دایکی و ئەو چی‌شته‌وه، که  
 له‌بوونه جیاوازه‌کاندا لئی ده‌نی و هه‌موو ئەو  
 شتانه‌ی که له‌باره‌ی چی‌شته‌که‌یه‌وه ده‌گوترین و  
 له‌باره‌ی ئاهه‌نگه‌کانی کوونه گوند و هاوسیگانی  
 ئەویانه‌وه، بکات. دایک هه‌موو ئەو قسانه‌ی به  
 ته‌رزیکى خو‌پاریزانه ده‌وتن، به‌بئ ئەوه‌ی هیچ  
 ئاماژه‌یه‌کی په‌خنه‌گرانه به‌و ژیا‌نه‌دا، که لیره  
 ده‌ژیا، ژیا‌نیک که حه‌زیان ده‌کرد له‌هه‌ر چه‌شنه  
 ژیا‌نیکى تری پابردوو‌یان، خو‌یانی لئ بدزنه‌وه.



به یانییه کیان دواى پویشتنى جوردى بو  
 سه ربازى، میکوئل به پیدزکى بو موبه ق هاته  
 خواره وه و به سه ر دایکیدا هات قوومى قوولى له  
 په رداخیک دها. دایک ده سبه جى په رداخه کهى  
 دانا. میکوئل هه ولى دا نزیکى بیته وه تا بزانی  
 ناخو هه ناسه ی بوئى چى لى دى، به لام وا پى  
 ده چوو نه و به نه نقه ست خوى لى دوور بخاته وه،  
 به په له به ره و لای کولانه ی که رویشک و پاشان  
 مریشکه کان پویشت و دیار نه ما. هه ر که چوو  
 دهره وه، میکوئل په رداخه کهى دوزیه وه.  
 په رداخه که به تال بوو، به لام نه و بوئنه ی تیایدا

ماپووه، بۆنی شه رابیکی قورس بوو، ئەو بۆنە ی  
 میکوئیل ئەو بە یانییه چوو بە کە پوویدا، بۆنیکی  
 تال و تا پادە یە ک ناخۆش بوو. پەرداخە کە ی لە  
 هەمان شوینە کە ی خۆیدا دانایە وە تا نە با دایک  
 کتوپر خۆی بکاتە وە بە ژووردا.

دایک لە پۆژانی یە کە می پۆیشتی جوردی دا،  
 دەستی نە چوو نوینە کە یە وە. تەنھا بیجامە  
 قەدکراوە کە ی ژیر بالشتە کە ی لی نە ما بوو. کاتی  
 میکوئیل شەوانە دە چوو ژووری نووستن، دلتهنگی  
 دایدە گرت، بۆیە دایک بەرگە دۆشە ک و بالشت و  
 متیل و بە تانییه کانی هە لگرتن. پۆژە کانی ئە ووە لێن  
 میکوئیل توانی وا بنوینێ جوردی دوورنە کە و تۆتە وە،  
 وایدە نواند شەوانە گوئی لە دەنگی  
 هە ناسە دانییه تی، بە یانییه کیان کاتی یە کە مین  
 دەنگە کانی بە یان هاتنە گوئی، بە سەریدا هات  
 تە ماشای تە ختە خەوی براکە ی بکات، تا بزانی  
 ناخۆ هیشتا وە ناگا نە هاتۆتە وە.

له بهرته وهی ههوا هیشتا هیشک و ههتاو تینی  
 تیدابوو، باوک پییوابوو دهبی له ئیشهکانیان  
 بهردهوام بن و دیواریکی پشتیره که چاک بکه نه وه،  
 ئیشیک که باوک گوته نی قهت قهت ته واویان  
 نه ده کرد، به لکو هه ر ده خرا به قونا تا دواچار  
 دیواری پشتیره کان داده پرمان و مهره کان به  
 دهره وه ده بوون و به دریژایی شهوان له بهر  
 سه رمادا ده مانه وه . کاستیلیتی هاوسیانی به  
 نموونه هیئا یه وه، که به ته مبه لیی و  
 ته وه زه لیه که ی ناسرابوو . وتی گهر خزمه تی  
 پشتیره کان نه که ی ن ئه وا عاقیبه تمان وه ک  
 کاستیلیت ده بیئت . وا پی ده چوو ته نها گو کردنی  
 ناوی کاستیلیت، باوک خه نی بکا و  
 زه رده خه نه یه کی ئارامانه ی بخاته سه ر لیو که  
 میکویل زور پیی ئاشنابوو .  
 ئیشه که زه حمه ت بوو، ده بوو به ردی قورس  
 لابرین و هی تریان بخریته شوین و کوله گه بو

پته وکردن رایه ل بکه ن و تویره بهردی ساپیته  
 دابگرن. باوک که جاران وهک وهستای بهرد ئیشی  
 کردبوو، بهرده کانی ده تاشین و ده یکردنه بهردی  
 نوی. ئەو بهردانه ی له خاوه ن پشتیریکی  
 داپووخاوی گوندیکی ئەو نزیکانه ی ده کپین و به  
 شه پره شهق ده یگواستنه وه ماله وه. ورده ورده  
 پوونبووه باوک ده یه ویئت لایه کی پشتیره که  
 برووخینئ، خشتی هه رزان له ناوه وه و بهردی له  
 دهره وه تیدا به کاربهینئ. میکویل ئەو که سه بوو،  
 که ده بوو بهرد هه لگری و بهرد بهینئ، هاوکات  
 باوک جیگه یه کی له بهر هه تاودا بو خوی دوزیبووه  
 و له ویدا دهیتوانی ئەسکه نه سازی بکا و بقالبینئ  
 و بنکەشی بکات. هه موو جاریک که میکویل به  
 عاره بانه یه کی دوو ده سته کی پره وه به لایدا  
 تیده پهری، یاخود به کومه له بهردیکی نویوه  
 ده هات بو لای، باوک شتیکی هه بوو پیی بلئ -  
 شتیکی له باره ی خوونه ریتی هاوسیگانه وه، له باره ی



چونایه تی نزمی خشته کانه وه، له باره ی خوگری  
 به رده وه، له باره ی کورتی ماوه ی له دایکبوونی  
 کارژۆله و له باره ی ئەوه وه ئاخۆ ده بی دایک ئیستا  
 چ چیشتیکی بۆ لی نابن یاخود ده بی جوردی  
 که وتبیته کوئوه و بلیی به و زوانه هه والی بگات.  
 دوا ی سه عات دووی پاشنیوه پۆ کاتی خۆر  
 له و دیو گردۆلکه کانه وه دیار نه ما، هه وا زۆر ساردی  
 کرد و هه ست ده کرا سه ره پای ئەوه ی پۆژه که ی  
 هه تاو بوو، که چی ئەوان له چله ی زستاندان.  
 میکویل هه ولی دا باوکی قاییل بکا له دوا ی  
 فراوین، ئیش نه که ن و له بری ئەوه خه ریکی  
 ئاژه له کان و خۆراکدانیان بن، که چی باوک سوور  
 بوو له سه ر ئەوه ی هه موو پۆژیک سه عاتیک زیاده  
 ئیش بکه ن. به لام کاتی ده که وتنه وه ئیش، به  
 ده گمه ن بریان ده کرد، باوک سه ری ده له قاند،  
 زه رده خه نه ی ده هاتی کاتی میکویل له به رده میدا

پاده و هستا و دهیوت ئیتر با دست هه لڭرن و  
 ئه وه دوا به ردی ئه و پۆژه ی بی .  
 له یه کیك له و پۆژانه دا، کاتی پاش نیوه پۆ  
 میکوئل زووتر له واده ی خوی بۆ ماله وه گه پرایه وه،  
 دایکی بینی له لای میزه که وه دانیشتوو ه . کاتی  
 میکوئل خوی به ژوردا کرد، دایک سه ری  
 هه لنه بری . به گشتی دایک به یانیان له خه و  
 هه لده ستا و کوپیک چوکلا دی گه رمی ده خوارده وه،  
 به لام میکوئل زانی دایک نیوه پۆخه وی کردوو ه و  
 تازه کی له خه و هه ستاو ه . دایکی زۆرتین شت  
 هزی له وه بووه به دریژی پۆژ بجوولی، چیشت  
 لی بنی، شت بشوا و به مریشک و که رویشک و  
 قازه کانیدا پابگات . میکوئل یه که مجار وای نواند  
 دایکی نه بینیوه، په رداخیک ئاوی له به لوعه که  
 خوارده وه، به لام کاتی لای کرده وه، دایکی بینی  
 دهسته وئه ژنۆ دانیشتوو ه و خوی پاده ژهنی . کاتی  
 لی پرسی چییه تی، ئه و ته ماشای نه کرد .

پیی وت: "باوکت بانگ بکهوه".

که میکوئیل له گهل باوکیدا گه پرایهوه، هیشتا دایک هر خوی رادهژهند، وهک ئهوهی ئهوه تاقه شتیگ بی، ئازاره کهی هرچییهک بی، هیور بکاتهوه. ئه مجارهش سه ری هه لنه پری.

باوک پرسى: "چی بووه؟".

- خۆت ده زانی چی بووه.

دایک وایوت و کاتی باوک خوی به ره و لای دانه واند، پووی لی وهرگه راند.

دایک پرسى: "هه ردووکتان بوون، یان به ته نها هر خۆت؟".

باوک وتى: "ته نها هر خۆم".

میکوئیل وتى: "بو چیت کردووه؟".

دایک وتى: "ئه و چه له ننگه شه رابانه ی رشتوون، که ماوه یهک له وه و بهر به پاسپارده گه دا گه ییشتبوون".

میکوئیل وتى: "من هیچ شه رابیکم نه بینووه".

باوک وتی: "کورہ ہر بہ ناو شہراب بوو.  
 شتیکی ترشاو بوو. تو نہ تبینیوہ له بهرئوہی  
 شار دبوونیوہ. من ہر ہموو بہ زمہ کہم له  
 نہومی سہرہوہی گہورہ کہوہ بہو دوربینه بینی  
 کہ تو له سہربازیوہ ہیئاوتہ تہوہ. گواہ زہیتیان  
 بو ہیئاوین، بہ لام ئوہ ہر تہنا فیل بوو".

دایکی وتی: "سیخورپیم بہ سہرہوہ دہ کہیت".  
 میکوئل له باوکی پرسی: "ئہی دواہی؟"

باوک وتی: "کاتی ئوان پویشتن، چومہ  
 خواریوہ و ہموویم پشنت. ہر ہمووہی.  
 چہ لہ نگہ کانیشم له شوینی خویمان دانانہوہ، بہ لام  
 ئیستا ئیدی ژہریان تیدا نیہ".

دایک وتی: "تو له ژہردا شارہ زایی باشت  
 ہہیہ".

میکوئل سہرہوہ پورما چون لہ نا کاویکرا دایکی  
 چاوی پہرپیہ پشتی سہری. توورہ بوونہ کہی ہر  
 لہ ودا نہ بوو.

باوک وتی: "ئاخر گوناھم چییہ دەبی من له  
تەنیشتتەوہ بنووم. کہ دەنوویت ئەو شەر ابە  
خۆمالییہ بۆگەنی دیت."

دایک بەردەوام بوو له پازەنینی خۆی وەک ئەوہی  
ئەوان لەوێ نەبن. ئەوان نزیک له پالییدا  
پاوەستابوون. میکویل سەرنجی سیمای باوکی دا  
غەمگین و ساوگەرتی دەینواند و پێیوابوو باوک  
هەست دەکا شتی زۆر گوتووہ و ئیتر دەبی ناگای  
له دەمی بییت.

دایک بە ئارامیی وتی: "من پەشیمانم کہ  
پۆژیک له پۆژان یەکیک له ئیوہم ناسیوہ". وایوت  
و تۆنی قسە کردنەکە ی پوون و بی ئەملاولا بوو.  
باوکی میکویل سەرسورپماوانە لی پوانی.

- کاممان؟

- ئا، ئەوہی وتم. گویت لی نەبوو؟

- مەبەستت کاممانە؟

- مەبەستم ئەوانە یە، کہ لەم مالە دا دەژین.

- کاممان؟ حەز دەکەین بزانی مەبەستت کاممانە .

- مەبەستم هەمووتانە، بەلام بە تاییبەتی تۆ .  
هەمدیس ئارام دەدوا .

- مەبەستەکەم پوونە .

- ئا، کەواتە هیچ، پیویست ناکا زۆر لەسەری  
برۆین . وایە؟

دایک پرسى: "دەتەوی حەقی ئەو مە بو  
بکەیتەووە کە رشتووتە؟"

- نا . نایکە مەووە .

- ئا . کەواتە تەواو .

وای وت و کۆلی گریانى بەربووەووە .

کاتى باوک لە مال چوووە دەرەووە، میکویل  
نەیدەزانى ئاخۆ بمینیتەووە یان برۆا . لە  
پەنجەرەکەووە باوکی بینى بەرەو ئەو گەرپە  
دەچوو، کە دەستیان پێدا هینابۆووە . میکویل گوئی  
لئى بوو دایکی بەرز و بەرزتر، هەرچی زیاتر بئى

هه دادان ده گریا . میکوئیل چووہ تهنیشتی و دهستی  
خسته سهر شانی . ورده ورده دهستی به ره و لای  
دهستی برد، په نجه یه کی گرت و له نیو دهستی  
خویدا رایگرت، پاشان هموو دهستی گرت و له نیو  
دهستی خوئی نا . ئیستا دایک ئیدی له گریان ژیر  
ببؤوه به لام هیشتا هر خوئی راده ژهند .

كولم توييڻ

۵۰





دایک بی جوولہ و نهیده ویست دم له هیچه وه  
 بدات. میکوئل ئاگردانه که ی داگیرساند، پیشنیاری  
 بو کرد بیټ و له بهریدا دانیشت، دایک لی گه پرا  
 به ره و ئه ویی ببا و داینیشینیت وهک ئه وه ی نابینا  
 بیټ، یاخود هیچ شتیک له دهستی خویدا نه بیټ.  
 دایک پیی داده گرت برسی نییه. پرسیارکردن  
 له باره ی ئه وه وه ئاخو چ شتیکی ناوټ، یان هیچ  
 ناخواته وه، به لایه وه وهک ئه وه بوو گالتیه کی  
 ره قی له گه ل بکری. ئیدی میکوئل - یش کوئی  
 ده دا.

میکویل و باوکی له لای میزه که وه دانیشتن و  
 ئەو شۆربایه یان خوارد، که له رۆژی پیشوو  
 مابۆوه، پاشان که میک هم و ته ماته یان به  
 نانه وه خوارد. ئەوه ئەو فراوینه نه بوو، که  
 راهاتبوون ده یان خوارد، به لام هیچیان له و باره یه وه  
 نهوت و هیچ گله و گازنده یان نه کرد. کاتی میکویل  
 ویستی برۆا و له جینگه که یدا پراکشئی، دوی باوکی  
 کهوت و له سهر پیپلیکانه کان رایگرت و به چرپه  
 پیشنیاری بو کرد سبه ی بچن بو لا سیو و  
 نهختیک شه راب بو دایکی بکرن، شه رابیکی باشت  
 له و شه رابه ی کوگی خوارد مه نییه که بو یان  
 هیناوه، ده توانن راسته وخو پیشی بلین ئەگه ر چه ز  
 ده کا ئەوا با خویشی له گه لیاندا بیئت. باوک بهر  
 له وه ی وه لامي بداته وه، باسکی خسته سهر شانی:

- نهء، ئەمەیان باشتره . که تویش لیڤه نه بوویت  
 هەر ئاوهامان کردووہ . ئەو دەبی بە ئیجگاریی  
 واز لە خواردنەوه بهینئی، چەند مانگیک  
 لەمەوبەر دۆکتۆر وتی ئەوہ تاقە ریگەیه که بو  
 ئەوہی وازی لی بهینئی، لەبەرئەوہی چ شتییک  
 شک نابات بیخواتەوہ . ئەمە باشتترین شتە .

دوای چەند پۆژیک ئاسایی دەبیتهوہ .

میکوئل پرسی: "دەمیکه دەخواتەوہ؟"

- چەند سالیکه .

- ئەی چۆن بەسەرماندا تیپه‌ریوہ؟

باوک وتی: "هەمووان هەستیان پی کردووہ"

میکوئل وەلامی دایەوہ: "جوردی نا"

باوک وتی: "با، هەلبەت هەستی پی کردووہ"

کاتی هەمدیس چووہوہ خوارەوہ، باوک

لەگەڵیدا هات، بینییان دایک هیشتا لەبەر

ئاگردانەکه‌دا دانیشتووہ . وەک ئەوہی سەرماي بی،

هەلده‌لەرزى . میکوئل جیپه‌یشتن و چووہ جیگە .

گلۆپه که ی کورژانده وه و له سه ر ته خته خه وه که ی  
 پاکشا، به کپی گوئی لی بوو که سیک له نهومی  
 خواره وه ده هات و ده چوو، ئه وه ی بیر که وته وه،  
 که له سه ربازی گه رابۆوه، چۆن جوردی به  
 شیوه یه کی تایبه تی ره فتاری له گه ل ده کرد کاتی له  
 ژووری نووستنه که به ته نیا ده بوون. جاران ئه م و  
 جوردی هه ر ته واو سروشتی ده یاننواند کاتی  
 جلکیان له بهر چاوی یه کتردا داده که ند، به لام دوا ی  
 گه رانه وه ی، ئه گه ر میکوی ل به اتبایه ژووره وه،  
 جوردی خو ی داده پۆشی. یان له لیواری  
 ته خته خه وه که دا داده نیشته و نارچه حه ت ده رپی  
 کورته که ی داده که ند و بیجامه که ی له بهر ده کرد،  
 هیئند شه رمن ده تگوت ژنییک له ژووره که دایه .  
 ماوه یه کی خایاند تا جوردی و باوکی، له سه ر  
 هه بوونی ئه و له ماله که دا راهاتنه وه، ئه و  
 راستیه یان ده شارده وه، که به بی ئه و، له قه ره ی  
 ئیشوکاره کان هاتوون. جوردی بی مه یلانه ده ستی

له به شیکی ئیشوکاره کانی هه لگرت، که له  
 راسته قانییدا هی برا گه وره که ی بوون. ته نانه ت  
 باوک و جوردی باسی ئه وه شیان بو نه کردوه  
 کاتیک ئه و له ماله وه دوور بووه، دایکیان بووه ته  
 مه شروبخوریکی بی وینه. له میانه ی شاردنه وه ی  
 ئه و نهینییه وه لی، وه ک غه ریپیک مامه له یان  
 له گه ل کردوه.

شه و له ژووره که ی خواره وه گوئی له دهنگیان  
 بوو، باوک هیمن بوو به لام دایک به دهنگیکی بهرز  
 ده دوا و هه نسکی ده دا. دوا جار چوونه نیو جیگه و  
 بو ماوه یه ک بیدهنگی بالی کیشا، پاشان گوئی  
 لی بوو زه وینی ته خته یی ژووره که وه جیره کهوت و  
 یه کیکیان هه مدیس هاته وه خواره وه. ده سبه جی  
 ئه ویتیشیان دوا ی کهوت و دووباره دهنگه کان  
 گه یشتنه وه گوئی. میکویل ده یزانی چیدی ناتوانی  
 بنوی، ئیستاش که جوردی له سه ر ته خته خه وه که ی  
 تر نه بوو، خه و لی کهوتن شتیکی زه حمه ت بوو.

نه بوونی ئەو دەنگە ی لای ئەو تەختە خەووە  
 دەهات و پێی راها تبوو، خەوی لێ دەزپاند،  
 ئیستاش نه پرخه و نه هەناسەدانی ریتمیک، نه  
 کەسیک که بە دەم خەووە بکەوێتە سەر کە لە کە،  
 وا پێ دەچوو ئەو لەو بایە زیاتر بوژی بکا که  
 ئیستا گفە گف لەو چەند سەعاتە ی بەر لە  
 سپێدەدا، لە باکوورەو ئەراستە ی خۆی گۆرپووە و  
 پەنجەرەکانی هیناوتە لەرە .

بۆ بە یانی باوکی لە موبەق بینی . مەزەندە ی  
 کرد دایکی هیشتا هەر لە جیگە دا بی . باوک لە بەر  
 ئاوینە گچکە کە ی ژوور قولکە ی قاپشورییە کە دا،  
 هیور و بە دیقە تەووە ریشی دە تاشی .

میکوئیل پرسی: "ناکرێ بچین بۆ لا سیۆ و ئەو  
 شتە ی بۆ تە گبیر بکەین کە دە یەوئ؟"  
 باوک وە لآمی نه دایەووە .

میکوئیل بە رزتر وتی: "ئەوە ی بۆ قەرە بوو  
 بکەووە کە رشتووتە ."

- نهء .

باوک وای وت و نیگای له ئاوینه که دا له  
نیگای میکویله وه ئالا .

- ده بی درهنگ یان زوو واز له خواردنه وه  
بهینی . هه میسه گونجاوترین کاتیش بو ئه وه ،  
ئه مرۆیه . به هه رحال ئیستا ئه و نوستووہ .

هیورتر و به دیقته تر دهستی به  
ریشتاشینه که ی کرده وه ، وهک ئه وه ی ئه وه بو ئه و  
گرفتییکی زور له وه هه نووکه یی تر بی له شتیکی ،  
که کورپه که ی بیری لی ده کرده وه . میکویل کوته  
نانیکی دۆزییه وه ، پاروویه کی به نه ختیکی زهیت و  
ته ماته و خویره پی کرد و خواردی ، پارچه  
پهنیریکیشی دۆزییه وه و قاشیکی لی کرده وه و  
په له په ل خواردی ، بهر له وه ی بچیته دهره وه و  
هیلکه کان له کولانه ی مریشکه کان کۆبکاته وه ،  
قووتی دا . باوکی جیهیشت به بی ئه وه ی هیچی  
زیاتری له گه ل بلی .

کاتی چوو بهر سیبهره که، ههستی کرد دنیا  
 هه زور ساردی کردوو، ئاوی پارچه زهوییه  
 په رزینکراوهی بهردم کولانهی مریشهکان ته و او  
 بهستبووی. ئاسمان شین به لام هه مان شینه  
 جیاوازه ئارامه کهی جارن نا، زیاتر له وه ده چوو  
 با، هه وری هه لاجیی کردبئ بویه شینایی ئاسمان  
 ئه وهنده پووته له و بی دیفاع بوو. کاتی به ره و  
 خوار له گه وره کانی پوانی، باوکی بینی  
 په ناگه یه کی گهرمی بو خوی له بهر هه تاوه که دا  
 دوزیبوه. میکویل به ره و لای پویشته و پاشان هیور  
 هیور تاقی ئیشی به یانیانیان بو پوو پووشکردنی  
 خشته نوئییه کانی گه وره که به بهرد، ته رخان کرد.  
 بهر له فراوین، پویشتن سه ریگ له مه ره کان  
 بدهن، ئاله فیان له نهومی سه ره وه بو گه وره که  
 داگرته خواره وه. نه یانده زانی ریگ سه عات چهنده،  
 به لام کاتی له به سه رکردنه وهی مه ره کان بوونه وه،  
 میکویل سه ریسورما بوو له وهی دایکی تا ئیستا بو



نانخواردن بانگی نه کردوونه ته وه . پاشان بیرى  
 که وته وه چى پوویداوه و مه زنده ی کرد هیشتا  
 هر له جیگه دا، بی یاخود زور له وه خه فه تبارتر  
 بیت بتوانی چیشتیان بو لی بنی .

کاتی هاتنه وه مالّه وه، میکوئل بو ی دهرکه وت  
 دایکی نه هاتوته موبه ق . که س دهستی له  
 قاپوقاچه خه کانه وه نه دابوو یان له سهر یه ک  
 داینه گرتب وون . بینى "کوا" ش خواردنی  
 نه دراوه تی . باوک به پیپلیکانه که دا سهرکه وت و  
 پاشان هاته وه خواره وه و وتی دایک له ژورره که ی  
 نییه . کاتی له یه که مین گه پان به مال و  
 ده ورره ی گه وره کان و دهره وه ی مالدا بوونه وه،  
 میکوئل وای بو چوو دایکی پویشتی و سهری  
 خوی هه لگرتبی . ئاخر ئه گه ر ئه مان لی گه پان  
 ته وای پیشنیوه رو به ته نیا بی، یه ک تاقه جاریش  
 سه ریان له مال نه دابیته وه، لانیکه م بو  
 خواردنه وه ی په رداخیک ئاو یان بزنان وه زعی نه و

ژنه چۆنه، ئیتر دیاره ئه وه جوړه هاندانیک بووه  
 بوی که برپوا و سه ری خوئی هه لږگرئ. فه په یه کی  
 تر به دوایدا گه پان و ئه مجاره ش هـیچ  
 سه ره داویکیان ده ست نه که وت، میکوئیل له  
 فیکره وه چوو ئاخو دایکی بو کوئی سه ری  
 هه لږگرتبی و به چی سه ری هه لږگرتبی. پئی تی  
 ناچی سه ری له یه کیک له ماله هاوسیگان دابی،  
 ئاخو هه مووان له گونده که دا سه ریان سوور ده مینئ  
 ئه گه ر دایکی له ده رگه ی ماله کانیاں بدا، سالانیک  
 بوو سه ردانی هـیچ کامیانی نه کردبوو. هـیچ  
 پاسیکیش له گونده وه نه بوو، ته نانه ت له ریگه  
 سه ره کییه که شه وه، که ده یازده کیلومه تریک دور  
 بوو. جاروبار و تاکوته را پاس تیده په پین، به لام  
 ئه گه ر ئه و به ئاراسته ی لا سیو پویشتی، ئه و  
 هـیچ کامیان پاناوه ستن هه لی بگرن، مه گه ر  
 ریپواریک به لایدا تیپه ریپی و ئه وه ش شتیکه  
 ناچیته ئه قله وه .

بهه رحال دايك پوښتووه و سهري خوځي  
 هه لگرتووه . كاتي باوك پيشنياري كرد ناو  
 گه وره كاني به دواډا بگه رپن، ميكويل سهري با دا.  
 نه گهر دايك خوځي له گه وره كاندا شاردبايه ته وه،  
 نه وا بو نه وه ي خوځي بگه يه نيته گه وره كان، هه ر  
 ده بوو به به رده م نه ماندا تيپه رپت، مه گهر نه و ماوه  
 كه مه نه ييت كه نه مان لاي مه ره كان بوون،  
 ته نانه ت به وه شه وه هه ر ده بوو بيانينيبا .  
 پالتوكه ي و له چكه جوانه كه ي و پوتينه كاني ديار  
 نه بوون . نه گهر چي ميكويل دووچار نه و شوينه ي  
 پالتوكه ي لي هه لواسراو و پوتينه كاني لي  
 دانرابوو، پيشاني باوكي دابوو، كه چي نه و  
 هه مديس و هه مديسان به پيپليكانه كه دا ده چوو  
 ژي رزه مينه كه ي ده ره وه، ده چوو نه مبار و  
 گه وره كه ي خواري خواره وه . ميكويل لاي ميژه كه وه  
 دانيشت و لي گه را باوكي چهندي پي خوځشه بو  
 خوځي بگه رپي، درهنگ يان زوو هه ر ده بي كول بدا و

دانیشتی و ته‌گیری ئه‌وه‌ی له‌گه‌ڵ بکا، ئاخۆ ده‌بی  
چی بکه‌ن و چی نه‌که‌ن.

هه‌یشتا ده‌ دوانزه‌ مالیک له‌ گونده‌که‌دا هه‌بوون،  
سه‌رنجی هه‌ر هه‌موو شتیکیان ده‌دا، که‌ له‌ گوند  
پرویده‌دا، پیره‌کان له‌ به‌ر په‌نجه‌ره‌کاندا داده‌نیشتن  
و ده‌یانپروانی، ئه‌و گه‌نجه‌ که‌مانه‌ی له‌ گونده‌که‌دا  
مابوون، له‌ له‌وه‌رگه‌ یاخود له‌ پشتیره‌کاندا  
ده‌بوون، ژنان خه‌ریکی ئیشوکاری خۆیان و  
چاوئیکیشیان له‌سه‌ر که‌شوه‌ه‌وا بوو. چ منالیک له  
هیچکام له‌ ماله‌کاندا نه‌بوون، زوربه‌ی گه‌نجه‌کان بۆ  
شاره‌کان، یان گونده‌ گه‌وره‌تره‌کان  
گواستبوویانه‌وه‌. میکویڵ و جوردی تاقه‌ دوو گه‌نج  
بوون له‌ گوند مابوونه‌وه‌. ئه‌مان وا پراهینرابوون به  
که‌سی تره‌وه‌ په‌یوه‌ست نه‌بن، به‌لام له‌و سالانه‌ی  
دواییدا، که‌ دوژمنایه‌تی نیوان باوک و ئه‌ودوای  
خه‌لکی گونده‌که‌ هه‌یند تاوی سه‌ند، ئیتر هه‌ر جووره  
په‌یوه‌ندییه‌کیان له‌نیواندا پچرا‌بوو. باوک شکایه‌تی

له سئ خیزان کردبوو له بهرئه وهی له مانگه کانی  
 هاویندا ئاویان بو بهرژه وهندی خوین بردبوو. باوک  
 پویشتبوو بو تریمپ و شایه تی له دژیان دابوو،  
 خیزانه کانی تریش، گهرچی ئاویان دزرابوو، که چی  
 له دادگا بهرگرییان لی کردبوون. دادوهره که به  
 غه رامه کیشه که ی براند بووه. رقو کینه ی ئه و مالانه  
 به رامبه ر باوکی میکویل که شیکایه ته که ی کردبوو  
 و ناچاری غه رامه دان کرابوون، هه میشه به تینوتاو  
 بوو. ئه گهر باوک بیتوانی بایه قه ناعه ت به یه کیک له  
 کورپه کان بهینی که گوئی بگرن، ئه و ناوی  
 هاوسیکانی به دز و درۆزن دههینا، هاوسیکانیش  
 لای خوینانه وه هه موو پوژیک به لایدا پهت ده بوون  
 و مه رحه بایه کیشان لی نه ده کرد.

ئیسئا ئیدی له گه ل میکویلدا ناچاربوون له  
 ده رگه ی مال به مالیان بدهن، گه پانیشیان به دوی  
 دایکدا ددانپیانانیکه به وه دا که هیچ شت له  
 ماله که یاندا له جیی خویدا نییه. میکویل ته و او

دلنیا نه بوو که ئاخو هاوسیکیان پییان ده لین  
 چیان بینووه و نه بینووه . به لام چاریان ناچار بوو،  
 ئه وه تاقه شتیک بوو که ده یانتوانی په نای بو  
 بهرن . ئه وسا کاتی باوک کوئی له گه پان دا،  
 پالتوکانیان له بهر کرد و به ری که وتن، هه لبت  
 پییان باش بوو له نزدیکترین هاوسیانه وه ده ست  
 پی بکن تا کهس وا مه زنده نه کا که چند  
 هاورییه کی تایبه تییان هه ن، یاخود که سیکیان له  
 کهسانی تری گونده که، له وانی تر پی باشتره .

ماتیو کاسا راول، خاووخلیچک و به ورگه  
 زله که یه وه به ره و ده رگی حه وشه هات . ئه و  
 یه کیک له غه رامه کراوه کان بوو . هه ر که باوکی  
 میکوئل زاری هه لینایه وه، ماتیو ناحه زانه و به  
 نیوه چاوئیکی هه له اتوووه پیایدا پوانی، هیچ  
 ئامازه یه کی پیشان نه دا که له قسه کانی حالی  
 بووه، له بری ئه وه سه رنجی پوخساری ده دان،  
 ده رفه تیکی باشی به خویدا، که تییدا بیر بکاته وه

ئاخو چی بینووه و چی نه بینووه . میکوئل هر له  
 سه ره تاوه له دلّی چه سپی بوو که ماتیو دایکی  
 بینیبیت، یان نه بینیبیت هیچ یارمه تییه کیان نادات،  
 بوّیه به لایه وه باشتر بوو هرچی زووه له بهر  
 ده رگه که ی دووربکه ونه وه . میکوئل باوکی پالنا و  
 سه ری به ره و لای ماله که ی دوی له قاند، به لام  
 باوک له جیگه ی خوئی نه جوولا، پووه و پووشتی  
 ده رگه که دانه وییه وه، چاوه ری شتیکی ده کرد، نه  
 پرسیاره که ی دووباره کرده وه و نه هیچ شتیکی  
 تریشی گوت، هاوکاتیش ماتیو قورگی پاک  
 ده کرده وه . ماله که ی ماتیو نزیکتترین مال بوو  
 لیانه وه، میکوئل بیری کرده وه له وانیه ماتیو  
 هه موو پوژه که پیی نه نابیتته ئه و دیو ده رگه ی  
 ماله که یه وه، ئاخر ئه و له په نجه ره یه که وه، جوان  
 جوان ده ره وه ده بینئی و ده بی هر زور هاسانیش  
 دایکی ئه می بینیبئی، که کام ریگه ی گرتووه ته بهر .

هاوکات که له ناو دهرگه که دا پراوه ستابوون، له  
 ناکاوپا ئاسمان په ش داگه پرا، هه ورپکی په شی  
 شینباو به ژوور سه ریانه وه په یدا بوو و بووه  
 بارسته یه کی چر و نزم. پووناکی به سوورپکی  
 تاریک گوپا و با که خستی. میکویل پراچله کی.  
 سوور دهیزانی که نه وه واته به فر، واته یه که مین  
 به فری سال، به فریک که بارینی زور دواکه وتووه و  
 ده کړی پیکه وتی بارینیشی له پوژپکی وه ک نه مپو  
 ساردا، دوخه که دژوارتر بکات.

ماتیو وتی: "هه لبت بینیم که پویشت، به لام  
 نه مبینیوه بگه ریته وه".

باوک به تی فکرینه وه وتی: "به کام ناراسته دا  
 پویشت؟".

- به ناراسته ی "کول دیل سو" دا.

باوک وتی: "به لام نه و پیکه یه ناچیته وه هیچ  
 کوئ".

ماتیو سه ری له قاند.



میکوئل دهبه جی خه یالی بو ئه وه چوو، که  
 ئه و ریگه یه ده چیته وه سهر "پالووسا"، که خالی  
 له وی هیشتا له خانوو کونه که ی باوکیاندا دهژی و  
 تا ئه وی چوار تا پینج سه عات ریگه یه .

باوک پرسى: "چه ندیک ده بی ئه وت بینیه؟"  
 ماتیۆ وتی: "چه ند سه عاتیک له مه و بهر".

- چیی؟ سی یان چوار؟

- ئا، سی یان چوار یا خود شتیک له و بهینه دا.  
 هه نووکه به فر هیور هیور تیى ده کرد و  
 ئاسمانیش تاریک و تاریکتر ده بوو. کلوه  
 به فره کان گه وره بوون، کاتی میکوئل دهستی  
 رایه ل کرد تا هه ست به به فره که بکات، دهبه جی  
 له له سهر به ری دهستی نه ده توایه وه. بیری کرده وه  
 جیبه که ده توانی به و ریگه باریکه دا بئاژوی که  
 ده چیته وه سهر کلئسا گچکه که ی لای سانتا  
 مه گدالیناوه و ده شی نه ختیکی تریش به ریگه  
 سه ربازییه که دا به ره و کول دیل سو، بر بکا، به لام

له ویوه، ده بی دایکی به و شقه ری و ریگه  
 ناخوشانه دا به ره و پالوسا شوربووبیتته وه، که هیچ  
 جیبیک ناتوانی پیاپاندا بروات و چ ئاوه دانیه کیش  
 له و ناوانه دا نییه. دوی سی یان چوار ساعات به  
 پی پویشتن، ده کری دایک هیشتا له ریگه  
 سه ربازییه که بیته، به لام نه وه شتیکه ناجیته  
 نه قلّه وه. نه وه ی زیاتر ری تیده چی نه وه یه  
 گه بیشتبیته کول دیل سو و پاشان هر به راستی  
 خوی دابیته دست شقه ریگان، میکوئل پییوابوو  
 نه وان ده بی ده سبه جی جیبه که بخه نه ئیش و  
 چه ندیک بکری خیرا به ریگه پیچاوپیچه که دا به ره و  
 به رزاییه کان و نه شوینه ی که هاوینان مه ره کانی  
 بو ده بن بئاروون، جیگه یه ک که زستانان که سی  
 پیوه نییه.

کاتی له مالّه که ی دور که وتنه وه، ماتیو وتی:  
 "به م به فره ناتوانن زور برؤن".

میکوئیل هاواری لئى کرد: "دلنیايت ئەو  
رېگه یه ی گرتۆته بهر؟"

- له وانی تریش پېرسه، ئیمه هه موومان  
بینیویانه .

به په له گه رانه وه مال. کاتیک باوک جیبه که ی  
پېچ پئ کرده وه، میکوئیل به پاکردن چووہ مالہ وه  
تا دووربینه که بهینیت .

باوک پرسى: "ئەمەت بۆ چیه؟"

میکوئیل سەرى بۆ سەر ئەژنۆى داگرت، که  
دووربینه که ی له سەر بوو، وتى: "نازانم... بیرم  
کرده وه که ..."

باوک وتى: "کاتمان بۆ بیرکردنه وه نییه."

بیریان له رېگه باریکه که ی دەرە وه ی گوند  
دەکرده وه، فلچە ی جامی جیبه که به وپه رى خیرایى  
دەجوولا که چی له بهر ئەو به فرە ی له بهر پووناکیى  
لايتى جیبه که دا خولى دەخوارد، به زەحمەت  
به رده می خویان دەیبینی. تەنانەت ئەگەر دایک به

ریگه که دا به ره و پرویان بهاتبایه و تهنانهت دهستی  
 به ره و پرویان هه لبرپیا، ئینجا نه شیاندە بینى .  
 میکوئل دهیزانى دەبى به لای باوکییه وه  
 هه وه که یان ئاسنى سارد کوتان بى . پییوابوو تاقه  
 شتیك ئومیدیان له سه ره لچنیبى، ئەوه بوو دایک  
 دواى ئەو کاته پۆیشتبى که ماتیۆ وتى . بۆ ساتیک  
 ئەو ئەگه ره ی شه نوکه و کرد و پاشان له وه ی که  
 ره نگه دایک خاوتر پۆیشتبى، یاخود له  
 چرکه ساتیکدا گه رابیتته وه، پاشان ئەگه ریکی تریشی  
 مشتومال کرد به وه ی دایک له وانیه خیرا و زووتر  
 له و کاته که وتبیتته ری که ماتیۆ وتى و ئیستا له  
 سنووری پالۆسادا بیست و گورجوگۆل به  
 شقه ریکاندا به ره و خوار بووبیتته وه، هیواش و  
 خۆپاریز پۆیشتبى، ههنگاو به ههنگاوی خوئی  
 هه لسه نگاندبى . میکوئل بیرى کرده وه ئەوه تاقه  
 شتیکه دایک ده توانی بیکا و هاوکات شتیکیش بوو  
 نه ده چوو هه قله وه . میکوئل خه می ئەوه ی بوو که

دایک چ هه له یه ک بکات. به لام دلنیا نه بوو که  
 نایکات. له وانه یه ریځه ی خوار نشیوه کان نیستا به  
 به فر شارد رابنه وه و هر هه نگانانیک به و ریځه یه دا  
 شتیکی فریوده رانه بیټ.

باوک ته قه لای دها، که جیبه که ده خزا  
 بیهنیته وه سهر ریځه که. ته نانه ت کاتی به فر  
 کړیوه ی ده کرد و به سهر جامی جیبه که دا تی  
 ده کرد، ده یانبینی به کلوی گوره گوره ده باری  
 و له ریځه که ی به رده میاندا دهنیشت به جوړیک  
 دوا ی ماوه یه ک به نیو پووبه ری به به فریکی چر  
 پوشر او دا جیبه که یان ده ناژوو که تا ده هات زیاتر  
 له سهر یه ک که له که ده بوو. هر زوو لیان  
 ناشکر ابو ده بی جیبه که رابگرن نه گینا ریځه ی  
 که رانه وه یان لی ده گیری.

میکویل ده یزانی گرینگترین شت نه وه یه به  
 باوکی بللی پاره ستن و بگه ریځه وه، پی بللی په نکه  
 سه فوره که یان ناسنی سارد کووتان بی و ته نانه ت

مه ترسیداریش بی، به لام ئەوہشی دەزانی ئەگەر  
 بگەرپنەوہ و بچنەوہ مالەوہ، ئەوا بەبی ئەوہی  
 کہترین زانیارییان لەبارەوی ئەوہی کہ ئاخۆ دایک  
 لە کوئی بی، چنگ کہوتبی. چۆلەوانی تاکە  
 شتیکی، کہ لەو شەوہ درێژەوی چاوەروانییدا  
 پیشوازییان لی دەکا.

هەر کہ کہ مەکیک مەودای پیچ کردنەوہ پەیدا  
 بوو، باوک بەبی ئەوہی هیچ بلی، هەولێ دا  
 جیبەکہ پیچ پی بکاتەوہ، میکویل پییوابوو باوک  
 بە ئاشکرا برپوای وایە بەفرەکہ لەسەر ئەرزیکێ  
 تەخت باریوہ. بەلام تەنہا چالیکێ قوولی نیوان  
 رپگەکہ و نشیوہکہی داپۆشی بوو، لەویدا  
 تاییەکی پیشەوہی جیبەکہ پۆچووہ ناو  
 چالەکہوہ. باوک جنیوی دەدا و میکویلیش لە  
 جیبەکہ خوی هەلدایە خوارەوہ تا بزانی ئاخۆ  
 دەتوانی ماشینەکہ لەو چالە دەربھینی. بینی  
 تاییەکہ بیھوودە وەک جالۆکەیک کہ کہوتبیئە

ناو ئاوه وه، ده خولایه وه. دواچار ناچار بوون هر  
 به ردیک که له و ناوه دا ده یانبینی کۆبکه نه وه و  
 تهخته داریکی کورتیان له دواى جیبه که هینا و له  
 بن تايه که دا دایاننا، به فر به شه واره ی خستبوون و  
 به ده وری جیبه که دا راکه راکیان بوو. کاتی میکویل  
 ئاوری دایه وه تا خوی له و کرپوهی به فره بیاریزی،  
 سه رنجی دا به فر به هه موو ئاراسته یه کدا خول  
 ده خوا وه ک ئه وه ی باکان پیشبرکی له گه ل یه کدیدا  
 بکه ن. که پالپشتیه ک بو تايه که دروست بوو،  
 هه ولیاندا هه لیبرن و بیهینه سه ر پیگه که، به لام  
 تايه که له به فره که دا گیری کردبوو و زه حمه ت بوو  
 بجوولی. میکویل مه زنده ی کرد نیو سه عاتیک به  
 پی پی پیاده له گونده وه دوورن، له وانیه زیاتریش  
 له به فردا، هاوکات که باوک وه ک دوایین هه ول بو  
 ده رهینانی جیبه که، سلفی لی دا، میکویل هینایه  
 به رچاوی خوی، ئیستا دایکی که له و که شوه وه وا  
 سه خته دا، گیانی به ساخی به ده ر بردووه، به

پاریزه‌وه له ده‌رگه‌ی مائی براهی، مائی‌ک که  
 تییدا له دایک بووه، ده‌دا. له و ماله‌دا خوشیان  
 ده‌وی و فهرمووی لی ده‌که‌ن و بو به‌یانیش به  
 هر چه‌شنیک بووه په‌یام ده‌نیرن که ساخ و  
 سه‌لامه‌ته .

جاریکی تریش ترومیله‌که‌ی به‌رز کرده‌وه  
 له‌کاتی‌کدا باوک له‌پر پیی به به‌نزیندا نایه‌وه .  
 جیبه‌که به لادا جوولا، نیستا هر چوار تایه‌که‌ی  
 له‌سه‌ر ریگه‌که بوون، به‌لام ئەوان هیشتا له  
 گونده‌وه دوور بوون. باوک هاواری لی کرد سوار  
 بی، نیازی بوو هه‌ول بدا هه‌مدیس پیچ به جیبه‌که  
 بکاته‌وه . خستییه سه‌ر بوش و لی گه‌را له‌سه‌رخو  
 چه‌ندیک بتوانی به‌بی مه‌ترسی بو پیشه‌وه بجوولی  
 و پاشان بریکه‌که‌ی پاکیشا و گیره‌که‌ی خسته  
 سه‌ر به‌گ، ئینجا بریکه‌که‌ی به‌ردا و جیبه‌که ورده  
 ورده خیرایی وه‌رگرت. یه‌که‌مجار نه‌بزووا، پاشان  
 تایه‌ی دواوه له به‌فره‌که‌دا که‌وته سوورانه‌وه، ئیدی



باوک توند پیی به به نزنیندا نا به شیوهیهک، که  
 جیبه که گه پرایه وه دوا و بو سهر ریگه که خلیسکا.  
 ئیستا تا رادهیهک به دروستی پیچیان به  
 ئاراستهی گوند کردبووه، دهیانتوانی بگه ریینه وه و  
 به تهقه لاهه در بدنه به فرهلووکهی سهر ریگه و  
 کرپوهی به فر به کلوی گه وره وه، که پهیتا پهیتا  
 له سهر جامی پیشه وهی جیبه که ده نیشته گهرچی  
 فلچه کان به وپه پی خیرایی ده جوولان.

له ماله وه بیریان له هه موو ئه گه ره کان کرده وه،  
 ده بی دایک چه ندیک خیرا رویشته بی، ده بی سهعات  
 چند رویشته بی، ده بی چه ندی پی بچی ریگه که  
 بی پی به ره وهی ناچار بی شقه پی کونه کان  
 بدوزیته وه که به ره و پالووسا به ره و خوار  
 ده بوونه وه. ئه وی ته نانهت هاوینانیش گوزهرگه و  
 شوینی هه له تی وای لی، که بنیادهم ناتوانی  
 پیایاندا رهت بی، به لکو ده بی به قونه خشکی  
 لییانه وه بیته خواره وه. میکوئل وتی پی تیده چی

کاتی به فره که که وتوتته بارین، دایک گه پابیتته وه،  
 زانیویه تی زریانیکی ئاوه ای به فر چند خه تهره،  
 تهنانهت ئه گهر کاتی به فره که تی کردوو، له  
 پالووسا - وه نزیکیش بووبی، ده کری ئه وهی به  
 بیردا هاتی که پویشتن به ئه رزیکتی ته ختدا  
 که مخه تهرتره وهک له سه رکه وتن به هه ورازدا،  
 تهنانهت ئه گهر چند سه عاتیکیش به به فردا بروا،  
 هه لبهت شتیکی ئاقلانه تره که هه ر ئاوها بکات.

میکویل وتی: "گهر بو لاسیو برۆین ئه وسا  
 ده توانین له وی داوا له پۆلیس بکهین بزنانن ئاخۆ  
 گه ییشتوو ته پالووسا. ده توانین خه به ری بزر  
 بوونیشی بدهین".

باوک سه ری له قاند.

وتی: "من ده زانم هیشتا له جیگه یه که و له  
 ژیاندا ماوه".

میکویل وه لآمی نه دایه وه.

کاتی گوئی له ته قه ی دهرگه بوو، بو  
 چاوتروکانیک وایزانی ئیتر نارپه حه تییه که یان کو تایی  
 هات و دایک گه پراوه ته وه . پاشان بو ی دهرکه وت  
 هه لّبه ت ئه گه ر ئه و بی، ئه و ا چ پیویست ناکا له  
 دهرگه ی مائی خو ی بدات . ئه و که سه ی له دهرگه ی  
 دهدا، ههرکه سی بووبی، هیشتا ههر له دهره وه  
 پراوه ستابوو . په نگبی که سی ک دوزی بی تییه وه، یان  
 زانی بی تی له کو ییه . کاتی باوک چوو دهره وه بو  
 هو له که و دهرگه که ی کرده وه، میکو یل بینی جو یف  
 بیرنات و ژنه که یه تی . وایده یزانی ئه وان له دادگایی  
 کردنه که وه لی ره نین .

جو زیف وتی: "ئیمه بینیمان که ی رو یشت .  
 پیمان وا بوو ئه وه ساته وه ختیکی سهیره بو  
 رو یشتن . جانتایه کیشی پی بوو"  
 ژنه که ی ئه وه شی بو قسه کان زیاد کرد:  
 "جانتای بازارکردن بوو"

- بۆیه پیمان سهیر بوو چونکه دوکان له ویوه نییه .

باوکی میکویل وتی: "هه لبت چۆته وه بۆ مائی باوکی له پالوسا".

جۆیف پرسى: "ئەدى نەتدەتوانى خۆت بە جیبه که بیگه یه نیت؟".

کاتى باوک هه مديس هه ناسه ی هه لکیشایه وه، میکویل پۆیشت به ره و لای په نجه ره که و له ویوه بینى هیشتا دهره وه هه ر زریان و به فر کرپوه ده کا . هاوسیگان هه ر وه ستابوون، که س داواى لى نه ده کردن پالتۆکانیان داکه نن، یاخود لییان بپرسن ئاخۆ چه ز ناکه ن شتیك بخۆنه وه . میکویل هه ستى ده کرد جوزیف له پرسیاره که ی دواى په ژىوانه . له ژیر لیوه وه زه رده خه نه یه کی بۆ هاوسیگه یان هاتى و هاوکات باوکیشى پووی کرد به ولاره .

میکویل وتی: "ئیمه ده بی بتوانین لای پۆلیس له لا سیۆ خه به ری ونبوونی بدهین".

جوژیف وه لآمی دایه وه: "ده شیت ریگه که  
ئیستا شیاو نه بیټ و هیلی ته له فونیش پچرابی.  
دوخه که به ره و خراپتیریش ده چی. له بهرئه وه ی  
ریگه که ده یبه ستی. هیوادارم به یانی زوو پاکی  
بکه نه وه."

میکویل پرسى: "بیرتانه که ی نه و پویشټ؟"  
جوزیف وه لآمی دایه وه: "هیند زوو نه بوو، که  
پیاراگه ییشټبی بهر له وه ی به فره که تیى بکات،  
گه یشتبیته پالووسا."  
میکویل وتی: "ده کری کاتی به فر تیى کردوو،  
نه و گه رابیته وه."

جوزیف وتی: "له م که شوهه وا دژواره دا  
زه حمه ته بزانی ئاخو ئاراسته ی کوئی گرتوووه ته  
بهر."

باوکی میکویل وتی: "ئیستا ئیتر زور له سه ری  
مه پو."

ژنه که ی جوزیف وتی: "ته نها بۆ ئەوه هاتووین  
 بلین کاتی پۆژ دەبیتهوه، هه موو پیاوانی گوند به  
 نیازن هه ر که دنیا پووناک بۆوه، به داویدا بکهونه  
 گه ران، به لام ئیستا ناتوانن. به فر بۆ ماوه یه کی  
 درێژ خۆش ناکاتهوه. ناتوانن له م که شوهه وا  
 دژواره دا بچنه دهره وه."

باوکی میکویل وتی: "ده ی ئیتر به سه."

وای وت، دانیشت و هه ناسه ی هه لکیشا:  
 "که س ناتوانی له شه ویکی ئاوه ادا له دهره وه بی و  
 ره ق نه بیته وه."

جوزیف وتی: "خودا ده یزانی."

باوکی میکویل وتی: "سبه ی باسی ئەمه  
 ده که ین. ده توانین داوا له پۆلیس بکه ین هه ر کاتی  
 گه ییشته پالووسا، ئاگادارمان بکه نه وه."

کاتی جوزیف بیرنات و ژنه که ی پۆیشتن،  
 میکویل چووه پال باوکی و هاوسیگانی بینین، که  
 به به فره که دا ده پۆیشتن. پاشان میکویل چووه

دهره وه تا بزانی مامرہ کان دانی پیویستیان هه یه و  
 هاوکاتیش هیلکه کانیا نی کۆکردنه وه . دواتر خۆراکی  
 که رویشکه کانی دا و دهرگه ی کولانه که یانی بۆ شه و  
 داخست . له دالانه که دا هه ندیک به رماوه ی خواردنی  
 دایه کلوا که پیده چوو برسیتی تهنگی پی  
 هه لچنپی، له کاتی که دا باوک لای میزه که وه  
 دانیشته، شهش هیلکه ی کرده پۆنه وه و لیگه پرا  
 پۆنه که به سهر کاشی ده ورانده وری ته باخه که دا،  
 شتی که دایک هه رگیز نه یده کرد، هه لقرچی . سی  
 هیلکه ی کرده ده فریکه وه بۆ باوک و سیانیش بۆ  
 خۆی . له کاتی که دا له بیده نگییدا ده یانخوارد،  
 میکوئل هه مدیس و هه مدیسان بیری له وه  
 ده کرده وه ده شی ئه وه ی پرویدا وه هه ر به راستی  
 پروی نه دابی، ده شی خه ونیکی دریژ بی و زوو به  
 زوو وه ناگا بیته وه لی، یان دیمه نیکی شانوی بی  
 که له نا کاویکرا ده گورپته سهر دیمه نیکی نوی له  
 دهرگادان یان راوه ستانی جیبیک له دهره وه یاخود

دهرکه وتنی پوخساری دایکی به زهرده خه نه  
 شهرمنۆکه که یه وه له بهر په نجه ره که دا و ئەمانیش  
 ههردووکیان له سهر نانخواردنه که هه لدهستن تا  
 دهرگی لی بکه نه وه و بیهیننه ژوره وه .

به یانی له دهنگی ته په ی پی له سهر  
 پیلیکانه کان وه ئاگا بۆوه، ته په ی چه کمه له سهر  
 نه رزه ته خته ییه که له خواره وه و دهنگه دهنگی  
 پیاوان . به په له له ژوری نووستنه شه خته ئاساکه دا  
 خۆی گۆپی و بهرله وه ی په نجه ره که بکاته وه و  
 دونیایه کی واقورمینه ری سپی ببینی . چوه  
 خواره وه، پینج شەش پیاوی گوند له وی بوون،  
 یه کیکیان تونگه یه ک قاوه و نه ختی کۆنیاکی پی  
 بوو . پییوابوو باوکی له پال پیاوه کانی تر دا داماو  
 و بنئاوکه توو ده نوینی . بیری له وه کرده وه به  
 دریزایی ژیانی، به ده گمەن پیاوانی تری له م  
 موبه قه دا بینیون، بیجگه له هه ندیکجار خالۆی و  
 پۆسته چیه که، یاخود پیاوانیک که ده اتن شت



بفرۆشن، یان شتیک چاک بکه نه وه، به لام به  
 جوړیک له جوړان هه میسه له ویډا له په راویزدا  
 ده بوون. به لام ئەم پیاوانه له شه به قه وه  
 هه ستابوون و خوین بو گه پان به دوی دایکدا  
 ئاماده کردبوو، له نیوه پاستی ژووره که دا  
 پاره ستابوون: ئەمانه چاوان زیت و متمانه به خو و  
 پرپوو بوون.

له سه ر پیپلیکانه که ی دهره وه سه گه کانیا  
 چاوه پئی بوون. سه رمایه کی تیژ و به فر هیشتا هر  
 ده باری، له شه ودا تا سه ر ئەژنۆ تیئی کردبوو.  
 میکویل پییوابوو زه حمه ته له رهوشیکی ئاوه ادا  
 خو بگه یه نریته هیچ شوینیک. هاوسیگان له سه ر  
 نه وه کوک بوون، که دایک سی سه عات زیاتر به ر  
 له بارینی به فره که پویشتوو. ناچیته ئەقله وه له و  
 نزیکانه که وتبی یان په نای له جیگه یه کدا گرتبی.  
 به فر هه موو چه شنه ئاسه واریکی سرپیووه، که  
 بکری له دوی خویه وه جییهیشتبن و وه کوتریش

دونیا ئەمەندە سارد بوو لەوانە بوو سەگەکان بۆنی  
هیچ شتێک لە هەوادا نەکەن. تاقە ئومیدیان ئەوە  
بوو گورجوگۆلانی پێی کردبێ یان لە پێگە پێکەوتی  
کەسیکی کردبێ و یارمەتی دابی تا بەر لەوەی  
دونیا بە پاستی تاریک داھاتبێ و بەفر بە  
خەستیە تیی کردبێ، خۆی گەیانیدیته مالی  
براگە ی.

پیاوکان هیور و شیلگیرانە وەجوولە کەوتن.  
میکوئیل دلی خەبەری دابوو، کە هەمووان وەک  
ئەم، گەرانیەکیان بە لاوە ئاسنی سارد کوتانە،  
تەنانەت ناتوانری تەرمیکیش لە ژیر پووپیۆشی ئەو  
بەفرە دلرەقەدا بدۆزریتهو، لەو دۆخە ی ئیستاشدا  
مەحالە تەنانەت خۆ بگەیهنریته کول دیل سو.  
پییو ابوو ئەو پیاوانەش هەر وا بیر دەکەنەو،  
لەبەرئەو هیچیان پی نەدەکرا، ئەوێش بە لایەک  
کە حەزیان بە چارە ی باوکیشی نەدەکرد.  
نەیانویستوو وە بزانری تەمەل و تەوێزەل لە

ماله وه دانیشتوون، یان خه ریکی ئیشوکاری  
 ها که زاین له کاتی کدا که ژنیکی گوند له به فردا  
 شوینبزر بووه . له به ره وه به دریژی تا قی به یانی،  
 چالاک و زیت و گورجوگول هه مان نه و ریگه یه یان  
 گرته بهر، که ده بی دایک گرتبیتییه بهر. ته نها  
 کاتی ده وه ستان، که قومیک له مه تاروکه ی  
 کونیا که یان هه لده دا و نه ختیک نان و کورقی  
 ساردیان ده خوارد. زور که م قسانیان له گه ل  
 یه کدیدا ده کرد، به لام هه ر هیچ قسه یه کیان له گه ل  
 میکوئل یان باوکیدا نه ده کرد.

کات گه ییبوووه نیوه پو و به فر هه ر تی ده کرد،  
 هیشتا نه گه ییشتبوونه کلئیسای سانتا ماگده لینا که  
 له ویوه ریگه سه ربازییه که دهستی پی ده کرد.  
 میکوئل بینی پیاوه کان له گه ل یه کدیدا  
 باسوخواستیانه له کاتی کدا باوک هه ر وا بو خوی  
 پراوه ستا بوو. تیگه ییشت ده یانه وی ده ست له  
 گه رانه که ی نه مرو هه ل بگرن، گه رانه وه بو گوند سی

سه عاتی پی ده چوو. واته ده یانتوانی نزیکه ی  
سه عاتیکی تریش له گه ران به رده وام بن ئینجا بهر  
له خورئاو ابوون ده گه ییشتنه وه گوند، به لام دیار بوو  
شه کهت بیوون، هر ههنگاو یک له و به فره قووله دا  
باجی خوئی هه بوو، کاتی ده گه نه ماله وه، ته واو  
نیوه مردوو ده بن.

خه ون بینین هاسانتره له نه نجامدانی هر  
شتیک، خه ون به وه وه که خالوی، له پۆلساوه  
دایکی ده گه یه نیتته وه ماله وه دوا ی نه وه ی شه ویکی  
له وی بردوو ته سه ر. خه ون به وه وه که هاوکات  
له گه ل گه یشتنه وه ی نه ماندا، جیبه که ی خالوی له  
گوند پهیدا ده بییت. کاتی گه رانه وه، میکویل به  
ته واوی له دللی چه سپی بوو هه مووان ده یانزانی  
دایکی نه ماوه، له دللی چه سپی بوو، پیاوانی گوند  
له بهر نه وه له گه ل نه م و باوکیان شانیان دابوو بهر  
نه و گه رانه بی مانایه، وه ک شیوازیک بو  
په وانده وه ی خه یال له ده وری نه و حه قیقه ته

تالهی که دایک نه ماوه، که له شوینئیکی نزیک یان له خوار کول دیل سووه که وتوو و مه تریک، یان زیاتر به فری له سهر نیشتوو، که نه و هرگیز بو مالله وه بو لایان ناگه ریته وه، مه گهر کاتی دهیدوزنه وه تابووته که ی به مالدا بکه نه وه. واته گهران شیوازیکه وایان لی دهکا له گهل نه و دوخه تازه یه دا رابین به بی نه وه ی پیویست بکا ته واوی روژ له مالئیکی چولدا دانیشن، به بی نه وه ی شتیکی رووبدا و به بی نه وه ی چ شتیکی بگوتری.

کاتی گه ییشتنه وه گوند، جیبئیکی پولیس له بهر ده رگهی مالله وه یاندا وه ستابوو، له ناویدا دوو نه ندای گواردیا سیفیل به جلکی سه ربازییه وه دانیشتبون، هر که گروهه که به گوندنشینانه وه که وتنه مه ودای بینینه وه، یه کیک له پولیسه کان له جیبه که دابهزی و پاشان که نزیکتر بوونه وه، پولیسه که ی تریشیان، که له جیگهی سه رنشیندا دانیشتبوو، له جیبه که دابهزی. نه میان زور جاحیل

بوو، میکوئل سهرنجی دا تا رادهیه ک شهرمنیش  
 دیاره. شهپقه که ی به دهسته وه و هاوکاتیش  
 ته ماشای پیاوه کانی ده کرد، که به ره و لای ده هاتن  
 و پاشان پرووی بو دوور وه رگیپرا. هاوکاره که ی،  
 شوفیره که، ته مهن ناوهند و کورته بالآ و چاخ و  
 شهپقه ی له سهردا نه بوو. میکوئل بینی چون  
 سهرنجی له م و باوکی دا، ده بوو پیویست بی  
 قسه یان له گه لدا بکات، بیرى بو ئه وهش چوو ئاخو  
 چون پولیس ئاگادار کرابیته وه. کاتی نزیک  
 جیبه که بوونه وه، میکوئل ته ماشایه کی دواوه ی  
 جیبه که ی کرد تا بزانی ئاخو دایک دوزراوه ته وه و  
 تهرمه که ی هینراوه ته وه. به لام جگه له فهرشیکی  
 کون، هیچی تیدا نه بوو.

هر که خویمان به مالدا کرد، باوک پروونی  
 کرده وه که زور به باشی ده کری ژنه که ی مابئ،  
 زور به باشی ده کری خو ی گه یان دبیته پولسا و له  
 مالی براهی بیت. پولیسه به ته مه نتره که یان ناوی

براکه‌ی نووسی و به شیوه‌زاره نمونه‌ییه‌که‌ی  
 باشوور وتی ئەگەر ئەو تاقه هیلە‌ی تەله‌فۆن  
 لەگەڵ پۆلسادا، راستتر لەگەڵ بنکه‌ی پۆلیسی  
 ئەویدا، هەمدیس که‌وتبیتە‌وه ئیش، ئەوا که  
 دەگەریتە‌وه بۆ لاسیو، دەسبە‌جی تەله‌فۆنیان  
 لەگەڵ دەکا، خو ئەگەر رپگە‌که‌ش لە بە‌فر  
 پاکرابیتە‌وه، ئەوا ئەم خو‌ی بۆ پولسا دە‌چیت. بۆ  
 ئە‌وه‌ش پیوستی به‌ ناونیشانیک‌ی ئە‌وی دە‌بی.

هاوکات، که‌ باوکی میکوی‌یل دە‌دوا و  
 پۆلیسه‌که‌ش شتە‌کانی دە‌نووسین، پۆلیسه  
 گە‌نجە‌که‌ پوو و دی‌واره‌که‌، هەر تە‌واو لە‌ ناو  
 دە‌رگە‌ی موبه‌قه‌که‌دا، راوه‌ستابوو، کلاوه‌که‌ی  
 راکیشابوو دوا‌ی سه‌ریه‌وه به‌ جو‌ریک که‌ میکوی‌یل  
 دە‌یتوانی نی‌وچه‌وانه‌ پاکه‌ سافه‌که‌ی و چاوه‌ ره‌شه  
 گە‌وره‌کانی ببینی. پوانینی به‌ ژووره‌که‌دا دە‌گه‌را،  
 پیده‌چوو بۆ ماوه‌یه‌کی کورت نی‌گای له‌سه‌ر  
 قسه‌وباسه‌که‌ی دوو پیاوه‌ به‌ تە‌مه‌نتره‌که‌ بیت و

پاشان نیگای له نیگای میکویله وه ئالا. میکویل  
 ئاگاداربوو که هر له و کاته وهی هاتبوو ژووره وه،  
 چاوی له سهر ئه و پیاوه گه نجه دانه گرت و  
 باشتین شتیش ئه وه بوو ئیستا پوانینی بو دور  
 وه ربگیڤی، لی گه ڤی ئه وهی ڤویداوه ته نها وهک  
 ساتیکی ها که زایی سه رنجدان ته ماشا بکری و  
 له وهنده زیاتر نا. به لام ڤووی بو دور وه رنه گیڤا،  
 له ڤوخساری ڤولیسه گه نجه که له ڤوشنایی  
 تاریکی موبه قه که دا ورد ده بووه، له ڤهنگی گهرم  
 و سووری لیوه کانی، له لاتیژی پیچه قینانهی  
 شه ویلگه و چه ناگهی و پاشان له چاوه  
 میهره بانه کانی به برژانگه دریزکوله کچانه که یه وه  
 ورد بووه. ئه و ڤولیسه گه نجه به نورهی خوی ته نها  
 له چاوانی میکویلی ده نۆڤی، نیگای سارد و بی  
 گوزارشت وهک ئه وهی توندوتیژو و ڤهق، به شتیک  
 تاوانباری بکا. کاتیک میکویل سه ری داگرت تا  
 ته ماشای نووسینی ڤولیسه که بکات، ئه ویش



سه‌ری داگرت و به خیرایی زه‌رده‌خه‌نه‌ی هاتی و  
 به‌رله‌وه‌ی قلافه‌تی پیشووی له‌ خو‌بگریته‌وه، زاری  
 هه‌لینا، به‌لام نیستا به‌ توندوتیژییه‌کی گه‌وره‌تر و  
 تا راده‌یه‌ک ئازه‌لانه‌شه‌وه، که نیچیری‌ک ده‌خاته  
 مه‌ودای بینین و نیشانه لیگرتنه‌وه‌وه .

کاتی هاوکاره‌که‌ی شته‌کانی نووسین و دیاربوو  
 ئیدی ئاماده‌ی رویشتنه، پۆلیسه‌ جاحیل‌ه‌که  
 کلاره‌که‌ی داگرت. میکوئیل له‌وبه‌ری ژووره‌که‌وه  
 وه‌ک وه‌لامیک سه‌ری بو له‌قاند. پاشان پۆلیسه  
 گه‌نجه‌که‌ که هیشتا دوولپوه‌ی نه‌کردبوو، ئاوری  
 دایه‌وه، ده‌رگه‌که‌ی کرده‌وه و لی گه‌را له‌ پیشدا  
 بجیته‌ ده‌ره‌وه، ئاماژه‌ی بو باوکی میکوئیل کرد  
 دوا‌ی بکه‌ویت، میکوئیل وای به‌ خه‌یالدا هات،  
 پۆلیسه‌ گه‌نجه‌که‌ هه‌ول ده‌دا ده‌رفه‌تیک بخولقینی  
 دوو پیاوه به‌ ته‌مه‌نتره‌که‌ بچنه‌ ده‌ره‌وه و ئه‌مانیش  
 هه‌ردووکیان له‌لای ده‌رگه‌که‌وه یاخود له‌ هۆله‌که‌دا  
 بمیننه‌وه. به‌لام باوکی میکوئیل، له‌ پروی

نه زاکه ته وه که ده بوو پۆلیسه گه نجه که بهر له و  
 بچیته دهره وه، له ناو دهرگه که دا پاره ستا. میکویل  
 به وردی له پۆلیسه گه نجه که ی ده تۆری و هاوکات  
 هاوکاره که ی، جیبه که ی هیئایه دوا و پیچی کرده وه  
 و بهر له وه ی بکه ویته ری، که میک هیواشی  
 کرده وه .

کاتی ک میکویل که وته ئه نجامدانی ئه و  
 ئیشوکارانه ی که دایکی ده یکردن، باوک چوه  
 دهره وه و که وته داربـرین، شـیلگیرانه ته وری  
 ده وه شاندا، کوته ره داره کانی دوو له ت ده کردن تا  
 هاسانتر بسووتین. میکویل بیری شه وی که وته وه و  
 ترس دایگرت کاتی که هیچ شتی ک نامینیته وه  
 بیکه ن، جگه له چاوه پروانی هه والیکی دایکی،  
 ده شیرانی که ده شی گه ییشتنی ئه و هه واله زۆری  
 پیی بچیت .

یارییه کی بیرهاته وه که کاتی پیی گرتبوو،  
 له گه ل دایکی دا ده یکرد. نه یده زانی چۆن بیروکه ی

ئەو یارییه دروست بوو، بەلام کاتی دایکی له  
 ژوردهوه دهبوو، ئەم خۆی له بن میز، یان ژیر  
 تەختەخەوهکه، یاخود له پشت کورسییهکهوه  
 دەشاردهوه، پاشان دایکی وای دەنواند ناتوانی  
 بیدۆزیتتهوه، ئیدی هەردوو لایان لیدەگەران  
 یارییهکه بەردهوام بی تا ئەوکاتەهی که ئەم هەر  
 تەواو ترس دایدەگرت. ئەوسا دەهاتە پیشهوه و  
 ئەویش وا دەینواند، که دەست لەسەر دل و  
 تامەزرۆیهتی، ئینجا هەلیدەگرت و بەرزی  
 دەکردهوه. میکویل بیری نەدەهاتەوه ئاخۆ که  
 باوکی لەوی بووبی، ئەو یارییهی کردبی، کاتیکیش  
 جوردی کهوتە ئەوهی فام بکاتەوه، زەندهقی لەو  
 چاوشارکییه دەچوو، پاشان هەستیک بە ئیرهیی  
 دایدەگرت کاتی هاواری سەرکهوتنی له دایک و  
 براکهیهوه بو دۆزینەوهکه دەژنەوت. ئیستا کاتی  
 میکویل بە مالهکهدا دهگەرا، هەر زۆر ئاگای له  
 قوربنه تاریکهکان که له خۆرئاوا بووندا تاریکتر

ده یاننواند، ده بوو. شوینگه لیک که بنیادهم  
 دهیتوانی خوین تیدا هشار بدا و پاشان لییان  
 هه لقونیتته ده ری، وهک نه وهی دایک به شیوهیه کی  
 سهیر بگه ریته وه و له جیگه یه کدا خوئی بشاریته وه  
 که هاسان تیایدا نادۆزریته وه .

نه و شه وه به بیدهنگی چهند هیلکه یه کیان به  
 هیلکه و پۆن و نانی رهق و کۆرقی سارده وه خوارد  
 تا میکویل له باوکی پرسی ئاخۆ نه دی جوردی  
 چۆن. ته نانهت نه گهر هیچ نه دریسکی نه ویان له لا  
 نه بی و نه زانن که وتۆته کوپوه، خو ده توانن له لا  
 سیۆ داوا له پۆلیس بکهن، که پیوهندی له گه ل  
 بگرن .

باوک پرسی: "نه ی چی پی بگوتری؟"

میکویل وه لامی نه دایه وه .

باوک وتی: "نه و به شی خوئی خهمی ههیه"

- رهنگه له که سیکی تره وه هه واله که بیستی .

- بو جیگه یه کی هیئند نزیك نه چوو هه والی  
ئییره ی بگاتی .

میکویل وتی: "ده کری خه لکی ئیره ببینی .  
بونیا ده م نازانی ریکه وتی کی ده کا . ریکه وتی  
که سیک که هه واله که ی بیستی ."

باوک وتی: "جاری ئیمه هیچ نالیین، هیچی بو  
ناگیرینه وه . لیده گه ریین ئاسووده بژی ."

کاتی شیویان کرد، فویکس هات که به دریژیایی  
پوژه که پیشه نگایه تی گه رانه که ی کرد بوو، له  
دهرگای دا، به لام نه یده ویست بیته ژووره وه  
ئه گه رچیش به فر له دهره وه کرپوه ی ده کرد .  
فویکس وتی هیشتا هیله کانی ته له فون هه ر  
پچراون . ئه وه شی بو قسه کانی زیاد کرد، که  
ئاوه لزاوه که ی توانیویه تی به دوو سه گی راهینراو  
له سه ر شوینی هه لگرتنی بون، خو ی بگه یه نیته  
گوند . وتی ئه و پیشتر به کاری هیناون و بی هاوتا  
بوون . که واته هه ر که دونیا پووناک ده بیته وه

هه موو ئه و پیاوانه ی له گه رانه که ی ئه مرپودا به شدار  
 بوون، هه مدیس ده که ونه وه گه ران ئه گه رچی  
 له وانه شه کاره که یان له پوژی پیشوو دژوارتر بیت  
 له بهرئه وه ی ده شی له شه ودا به فریکی زووتر تی  
 بکات.

به ره وه ی برۆن و پاکشین، باوکی، به میکویلی  
 وت به نیازه سبهینی هه ولّ بدا جیبه که به ره و لا  
 سیو بئاژوی و له ویوه به ریگه قیره که دا به ره و  
 سورت و پاشانیش گه ر بلوی، به ره و پۆلسا.  
 میکویل وتی ده بی ئه و له گه لّ پیاوه کانی تر دا بیت،  
 به لام کاتی چوو بهرت په نجه ره که و ته ماشای  
 دهره وه ی کرد و بینی به فر توندتر کرپوه ده کا،  
 پییوابوو سبه ی گه رانه که ی نه باوکی و نه  
 پیاوه کانی تریش چ بوومیکی ئه وتوی نابیت. خو  
 ئه گه ر به فر وه ک ئیستا بیاریت ئه و ره نکه  
 گونده که یش له دونیای دهره وه دابیریت.

میکوئل بیری کرده وه خوئی و باوکی به نا  
 ئاماده بیه کی گه وره وه، به تهنه له ژوره کاند  
 دهنوون. دژوار بوو بزانیته که ههردوو دایک و  
 جوردی لهوئی نین، خو ئه گهر جوردی بگه پیتته وه و  
 دایک نا، ئه وا به هیژتر ههست به نه بوونی ده کریت.  
 بو ساتیک خوئی دا به تهخته خه وه که ی جوردی دا  
 تا سه رما ناچاری کرد خوئی بخزینیته ژیر  
 به تانییه کانی خوئی وه. ههزی ده کرد ئه وه ی  
 پوویداوه، دوو ههفته له وه و بهر، بهرله وه ی جوردی  
 به ره و سه ربازی بپوات، پوویدا، ههزی ده کرد سی  
 سال له وه و بهر پوویدا، کاتییک که هه ره همان  
 ده قیقه بو مال وه گه رابوو، ههزی ده کرد هه  
 کاتیکی تر پووی دابایه، تهنه ئیستا نا.

بو به یانی سه رله نوئی به جیره ی زه وینی  
 تهخته یی ژوره که ی خواره وه، وه ناگابوو. قوول  
 نووستبوو، په روشی کاتی زیاتر بوو له و  
 فه راموشییه دا که هه ره ئیستا لیی ده رکیشرا بوو.

دهسبه جی حالی بوو ده بی ههستی و به دریژیایی  
 پوژه که له و سه رما گه زینه ره دا که به فر دزه ده کاته  
 پووته کانیه وه و قامکی پییه کانیشی وه ک  
 په نجه کانی دهستی ده بیهستن، خه ریکی گه ران به  
 دواي دایکیدا بی. ته ماشای ته خته خه وه که ی  
 جور دی کرد. نه گه ر ته نها خوی باش گرد کرد بایه وه  
 په نجه بیتوانییا پیوهندی له گه ل گرتبا و دلنیای  
 کرد بایه وه، که سه ره پای زستان، هه مووان باشن،  
 که چ شتیکی نوی نییه بوی بگیر پته وه و له وه تی  
 نه و پویشتووه هیچ شتیکی پووی نه داوه.

کاتی میکویل بو موبه قه که هاته خواره وه،  
 فویکس بر دییه لاوه و وتی هه ر دوو نه و سه گه ی  
 که له دهره وه چاوه پروانن، پیویستیان به بوئیکه تا  
 گه رانه که یانی پی دهست پی بکه ن، چه ندیکیش  
 بوئه که دیارتر بی نه و چانسی دوزینه وه ی دایکی  
 زیاتره. وتی له به ره وه پیویستی به شتیکی  
 دایکییه تی، شتیکی که له به ری کرد بی. قسه کانی



کرد به چرپه کاتی باسی ئه وهی بو میکویل کرد  
 که جله کان چ که لکیکی ئه وتویان نابیت گهر دوی  
 له بهرکردنیان شووردرا بن، چه ندیک جله کانیش له  
 کاتی پۆشینیاندا له جهسته وه نزیکتر بوون، هینده  
 به که لکتر ده بن. به جوړیک ته ماشای میکویلی  
 ده کرد وهک ئه وهی نهک هر به ته نها پیلان دژی  
 هه موو خه لکانی نیو ژووره که ده چنن، به لکو پیلان  
 دژی دونیا به به فر پۆشراوه که ی دهره وهش.

باوکی میکویل که ئیستا پییوابوو ناتوانی  
 جیبه که به و هه ورازه لیژهی دوی لوفه که ی ریگهی  
 گوند به ره و لا سیو بناژوی، به ته نیا لای میزه که وه  
 دانیشته له کاتی کدا له و به یانییه شه خته به نده دا،  
 زور پیاو ده هاتن و زور سهگ ده وه پین. به فره که له  
 شه ودا خووشی کرد بووه: بهر له کازیوه پله ی گهرما  
 دابه زی بوو، ئه وهش مانای ئه وه بوو ده بی ئاگیان  
 له په له به فر و هه روا له به فری قوول بیت. باوک  
 داچوړاو و کاس که وتی و دوور له هه موو ئه و

شتانه‌ی له ده‌وروبه‌ریدا پروویان دابوو، ده‌ینواند.  
 میکوئیل بریاری دا به داواکارییه‌که‌ی فویکس،  
 نارپه‌حه‌تی نه‌کات، به‌لکو خۆی چوو سه‌ره‌وه و  
 هه‌ولیدا پارچه‌یه‌ک جلکی دایکی بدۆزیتته‌وه، که  
 بۆنه‌که‌ی پیوه مابیت.

بیری چووبۆوه که‌نتۆری ژیر په‌نجه‌ره‌ی ژووری  
 نووستنه‌که‌ی دایک و باوکی چۆناوچۆنییه. ئاخر  
 ئەو سالانیکی زۆر بوو نزیک‌کی ئەو ژووره  
 نه‌که‌وتبووه، به‌لام کاتییک بچکۆله بوو، به  
 ئاگالیبوونی دایکی، زۆر تامه‌رزۆی کردنه‌وه‌ی  
 چه‌که‌مه‌جه به چه‌که‌مه‌جه و ده‌ره‌ینانی شته‌کانی  
 ناویان و پاشان قه‌دکردنی هه‌موو شتییک و  
 دانانه‌وه‌یان بوو رییک وه‌ک پیشوو له جیگه‌ی  
 خۆیاندا. له لایه‌کی چه‌که‌مه‌جه‌که‌ی سه‌ره‌ی  
 سه‌ره‌وه‌دا کاخه‌ز و پسووله‌نامه و وه‌سل و  
 ده‌سه‌سپ و ملیپچ دانرابوون و له لاکه‌ی تریدا. له  
 چه‌که‌مه‌جه‌که‌ی ناوه‌راستدا بلوز و فانيله و له دوو

چه کمه جه که ی خواری خواره وه شدا دهرپی کورت .  
 کاتی ئه و چه کمه جانه ی کردنه وه ، بونی دایکیان  
 لی نه ده هات ، به لکو بونی گوله له وانته و عه تر .  
 دهستی له هیچه وه نه دا ، هیچ شتیگ له وی نه بوو ،  
 که به که لکی فویکس و سه گه کانی بیته .  
 له قوژبنیکی ژووره که دا زهمیله کونه که دانرابوو  
 به هه مان قه باره ی ئه و دانه یه ی ژووره که ی خوی  
 که جلکی چلکنی تی ده کرد . زهمیله که نیوه پر  
 بوو : له سه ری سه ره وه کراسه کانی باوک له گه ل  
 چند گوره وی و دهرپی کورت و هیله کیگ . له  
 خواری خواره وه ش ، له بنه وه پرا ، دوایین ئه و شتانه  
 هه بوون که دایک بو دواچار له م ماله دا له به ری  
 کردبوون ، وه ک بلوسه که ی کاتی شیوکردن ،  
 میکوئل پیو ابوو له وانیه ئه وه یان بی که بو  
 جوردی پوشیبووی ، داینابوو تا به شیوه یه کی  
 تاییه تی بیشوا و وشکی بکاته وه . له ژیریدا چند  
 دهرپییه کی کورت هه بوون ، میکوئل دهستی دانی و

هه‌لیگرتن، دوا‌ی ئه‌وه‌ی له‌وه د‌لنیا بوو، که که‌سی  
 له دواوه نییه، به‌ره و که‌پووی بردن. پوخساری  
 نووساند به بۆنه گه‌رم و گورپه‌که‌یه‌وه، که وێ‌پرای  
 ئه‌وه‌ی چهند رۆژیک تی‌په‌ری بوو ئه‌و ده‌رپێ  
 کورتانه‌ی له‌به‌ر کردبوون، که‌چی هیشتا به‌ ئاشکرا  
 بۆنه‌که‌یان پێوه مابوو. ئه‌وه هه‌ستیکی به‌هێزی  
 ئاماده‌یی دایکی له ژورده‌که‌دا له‌گه‌ڵ خۆیدا هینا و  
 بۆ ماوه‌یه‌کی که‌م سه‌گه‌کانی وه‌ک کوێر له‌به‌رچاوی  
 خۆیدا به‌رجه‌سته کرد، که به‌نیو به‌فره‌که‌دا  
 راده‌که‌ن و ته‌نهاو ته‌نها له‌پیناو ئه‌و بۆنه‌دا ده‌ژین،  
 له ژێر به‌فریان له‌ جیگه‌ پرووته‌نه‌کاندا به‌ دوا‌ی  
 خاوه‌نه دانسقه‌که‌یدا ده‌گه‌رپین. ئه‌میش ده‌بێ له  
 دوا‌یانه‌وه بروات. هه‌ر هه‌موو ده‌رپێ کورته‌کانی  
 جگه له‌ یه‌کیکیان خستنه زه‌میله‌که‌وه و کردنی به  
 ژێر جلکه‌کانی باوکییه‌وه، ئه‌و دانه‌یه‌ش که  
 هه‌لیبژاردبوو، هه‌لگرت و به‌ پێپلیکانه‌که‌دا هینایه

خوارهوه و دای به فویکس که له گه لّ سه گه کاندای  
له ویدیو ده رگه وه پراوه ستاو و چاوه پپی ده کرد .  
دونیا له پوژی پیشوو هر زور ساردتر و پپی  
کردن زور زه حمهت بوو . هه ردوو سه گه نوپیه که  
شوینپی بونه که یان هه لده گرت و له ریگه که وه به  
به رزایی یاله کاندای هه لّ ده گه پان و پیاوه کانیش له  
نشپودا چاوه پپیان ده کردن . باوکی میکویل به  
زوری له دوی دواوه ده بوو، هیچ به رداشتیکی نه  
له به دواوه گه پانه که دا هه بوو نه ته ماشای ئه و  
شوینپی پپیان هشی ده کرد، که ده کرا شتیکیان له باره ی  
چاره نووسی دایکه وه لی هه لیکرپی . میکویل  
سه رنجی ده دا فویکس و کاستالیت و چند  
که سیکی تر به لاچاو بو دواوه له ویان ده نوپی، به  
ئاشکرا توورپیی دایگرتبوون . هه روه ها سه رنجی  
ئه وه شی دا هاوسیکیان له دووه مین پوژی به دواوه  
گه پانه که دا، چالاکترن، دیاربوو که یفیان به هاوار  
لی کردنی سه گه کان ساز بووبوو، تا کات زیاتر

تیپه‌ریبا سه‌رحالتر ده‌بوون . ئەو خو پئوه‌خه‌ریک  
 کردنه‌ی ئەوان به سه‌گه‌کانه‌وه بوو که وای له  
 باوک کردبوو بی مه‌یل بی، به زۆری بی تاقه‌ت  
 خو‌ی به دوایاندا کیش ده‌کرد وه‌ک ئەوه‌ی ته‌نها  
 غه‌می ئەوه‌ی بی پئوپلی ته‌ر نه‌بی .

میکوئیل پئیوابوو دوو سه‌گه‌که زیاتر به گور و  
 وزه‌ن وه‌ک له‌وه‌ی زیره‌ک بن . له خه‌یالی ئەوه‌دا  
 بوو بوچی فویکس له‌و شته‌ تی ناگات، که ئەم  
 تی ده‌گات، له‌وه‌ تی ناگات ئەگه‌ر که‌سیک به ژیر  
 به‌فره‌لووکه‌یه‌کی سه‌هۆلینه‌وه بووبی، ئیدی  
 زه‌حمه‌ته هیچ بۆنیک بدات . به‌لام ئەوه‌شی ده‌زانی  
 که هیچ شتیکی تر ناکرئ جگه‌ له‌وه‌ی بو پیشه‌وه  
 به‌رئگه‌یه‌کدا برۆن، که مه‌گه‌ر هه‌ر ته‌نها شوینپی  
 رپوی و به‌رازه‌ کئویی له‌سه‌ر بناسنه‌وه، رپگه‌یه‌کی  
 ته‌ختانی و سپیایه‌تییه‌کی پاقیزه‌، ئەوه‌ی له‌سه‌ری  
 ده‌رده‌که‌وی، شتیکی ده‌ست لی نه‌دراو و تا  
 راده‌یه‌ک جوان و ته‌واو بی مه‌ترسییه‌، کاره‌کته‌ره

هه لځه له تینه ره که ی بونه که، چند چینیک له ژیر  
 نه و پووبه ره سپییه دا پراکشاوه .

له دواى نیوه پووه چیدی نه یان توانی به رده وام  
 بن، به فر زور خه ست تیی کردبوو، زه حمه ت بوو  
 بریار بدری ئاخو ریگه که ی به رده میان به ره و  
 نشیوه، یاخود پووه و هه وراز، یاخود نشیوه که له  
 کویدا و چون لیژ بوته وه . سه گه کان که هه ر له  
 به یانی زووه وه هیچیان نه خواردبوو، هه رچی زیاتر  
 دژوارتر ده بوو کونترولی دوخه که بکه ن، دوانیان  
 که له گونده وه هاتبوون، له گه ل یه کدیدا لییان  
 بووه هه را، ده یانمراند و ده وه پین و هاوکاتیش  
 قه پالیان له یه کدی ده گرت، پاشان له لایه ن  
 خاوه نه کانیه وه په ت کران و دوایش بو  
 ملکه چیه کی زوره کیی وه ده رنران . میکویل  
 سه رنجی دا جگه له خوئی و باوکی که له ولاره  
 راوه ستابوون و ته ماشایان ده کرد، هه موو  
 پیاوه کانی تر خویمان به وه وه سه رگه رم کردبوو

سه‌گه‌کان له یه‌کتر جیابکه‌نه‌وه و په‌تیا‌ن بکه‌ن و  
 هاواریا‌ن لی بکه‌ن، هه‌ستیشی کرد، که به‌ته‌نیا  
 راوه‌ستانه‌که‌ی خۆی و باوکی، ئەوانی تری توورپه  
 کردوو. له‌به‌رئ‌وه دلخۆش بوو کاتی ده‌ستیا‌ن له  
 به‌دوا‌گه‌رانه‌که هه‌لگرت. یه‌که‌مجار چاوه‌رپیا‌ن کرد  
 تا هه‌ردوو سه‌گه نو‌ییه‌که له سه‌فه‌ره بی  
 هوده‌که‌یا‌ن گه‌رانه‌وه و پاشان رپ‌گه‌ی ماله‌وه‌یا‌ن  
 گرت‌ه به‌ر. میکوی‌ل وای به‌باش زانی له‌گه‌ل ئەوانی  
 تردا بروات، خۆی بخاته نیوان دوانیا‌نه‌وه، یا‌ن له  
 نزیک یه‌کیکیانه‌وه بی‌ت. باوک هی‌نده به‌جی‌ما بوو،  
 که میکوی‌ل چه‌ند جارێک ئاوپری بو‌ دایه‌وه،  
 نه‌یده‌توانی بی‌بینی.

ئهو ئیواره‌یه باوک پی‌چه‌قی‌نا‌نه وتی چیت‌ر ئهو  
 به‌دوادا گه‌رانه بی‌مانایانه‌ناکه‌ن، وتی پیاوه‌کان  
 رقیان لی‌یه‌تی و ئهو دوو پۆژه وه‌ک پیاسه‌یه‌کی بی  
 هوده و وه‌ک شیوازی‌ک ته‌نها له‌پینا‌و ئازاردان و  
 سووکایه‌تی پی‌کردنی له‌گه‌لیاندا بوون و چیدی



حهوسه له یانی نییه . بو سبهینی وتی دهبی بچن بو  
 لا سیو، لهوی پوژی ههفتانه بازاره . نهگه ر پیگه که  
 کراوه بیټ یان داخرا بیټ، دهبی تا نهو جیگه یه  
 بناژوون، که داخراوه و لهوی چاوه پئی بکهن، یان  
 بهو به فره دا دریژه به پویشتن بدهن که پیگه که ی  
 داخستووه .

به بی نهوهی پاوژیژ به باوکی بکات، میکوئل  
 پویشت و له دهرگه ی مالی فویکس - ی دا، کاتی  
 هات دهرگه که بکاته وه تا راده یه ک شه پرهنگیز  
 دهینواند و پرسى چى دهوٲت . میکوئل وتی  
 نیازمان نییه سبهینی بگه پیین، به لکو به ره و لا  
 سیو دهئاژوون، لهوی پهنکه خه لکانیکی  
 دانیشتووی پالووسا ببینن . ههروه ها دهشتوانن  
 قسه له گه ل پولیسدا بکهن . نهوهشی زیاد کرد، که  
 سوپاسی فویکس دهکات بو هه موو یارمه تییه ک .

فویکس پرسى: "ئەى باوکت؟ ھەمووان دەزانن  
توانای قسەکردنى باشە لە قسەکردندا. ئەى ئیستا  
چییەتى؟ ئەو توانایەى لە دەست داوہ؟"

میکوئیل لە بەر نیگای برنەدەى فویکس دا بوو.

- ئەو زۆر نا ئومیدە .

فویکس بە بى ئەوہى ھیچى تر بلى، دەرگەگەى  
داخست. کاتى میکوئیل بو ماله وە گەراپەوہ، چ  
شتىكى لەو بارەىوہ بو باوکی نەگىراپەوہ .

رېگە بەرەو لا سىو کرابووہ بە لام شەختە بەند  
و لە سەعاتەکانى بەر بە یاناندا مەترسیدار بوو.  
میکوئیل نووست و ھیچ خەونىكى نەبینى، لە  
یەكەمین دەقیقەى پۆژبوونەوہدا، پىیوابوو کە ئەو  
پۆژە پۆژىكى ئاسایى ژيانى دەبیت. ئاخىر شەو  
ھەموو یادەوہرییەکانى ئەو چەند پۆژەى پىشوو  
تەفروتوونا کردبوون. بە لام باوک کاتى ھاتە  
خوارەوہ، میکوئیل ھەستى دەکرد، کە ئەو ھەر ھیچ  
نەنوستووہ و ھەر زۆرىش شەكەت دەینواند، نیوہى

هه موو پرسته کانی به بیده نگی ده گوتن، ئه وهی له خه یالیدا بوو بیلی، بیری ده چوووه . که م خه ویی وایلێکردبوو، که به پارێزتر بئاروئ و له پیچ و نشیوه کاندای خیرایی که م بکاته وه . تا رادهیه ک ریگه هیچ هاتوچۆیه کی پیوه نه بوو . ته نانه ت کاتی گه بیشتنه ریگه سه ره کییه که ش، ترومبیلی که م به ریگه که وه بوون . ئه وه ش له پوژانی هه فتانه بازاردا شتیکی نائاسایی بوو .

دوو ههفته پیشتتر له گه ل دایکیدا به م ریگه یه دا هاتبوو، له ریزدا له گه لی راوه ستابوو، بینیبوو ی چون خوی لی دزییه وه تا سی په رداخ هه لقورینئ، ئیستاش وا له گه ل باوکدا، به نیوان میزی شتفرۆشییه کاندای ده پویشتن که وه ک جاران زوو له کاتی خۆیدا پیدار اگه بیشتبوون، بگه نه جئ، ئه مجاره یان هاتبوون تا به دوا ی که سیکدا بگه رین که له پالووسا یان بورچ یان تریفیا یاخود یه کیک له گونده نزیکه کانی ئه و ده وره به ره وه هاتبئ و

هه والیکى پى بى . میکویل دهیزانى به هوی  
 خراپى ریگه و پچرانی هیلی ته له فۆنه وه، ئەگه ری  
 زیاتر ئەوهیه که کهس هیچ شتیگ له باره ی  
 دایکیه وه نازانی و پیویسته ئەمان خویان شته که  
 باس بکه ن، وهک ئەوه ی ئەوه نهینیهک بى و  
 ویزدانی قورس کردین تا ئەوکاته ی هه واله که  
 ده که ویته سه ر زاران و بلاوده بیته وه . میکویل به  
 ته ما بوو پیشنیار بو باوکی بکا له جیاتی ئەوه ی به  
 دریزایی ئەو به یانییه به و بازاره چۆله جنۆکه ییه دا  
 بین و بچن، باشتره پرسیار بکه ن ئاخۆ ریگه ی  
 پالووسا کراوه یه، تا ده سبه جی به ره و ئەوی  
 بئاژوون و به رله وه ی هه واله که له که سیکی تره وه  
 وهک پروپاگهنده یان چه کایه تیگی ته لئخ، بیستی،  
 بو خالوی باس بکه ن .

بوکادیلیویه کیان له باریک خوارد . هه ردووکیان  
 بى ئەندازه برسییان بوو . کاتی میکویل ئەوه ی  
 خوی خوارد، له که له ی دا بلی چه زی له

دانه یه کی تریشه . بریاری دابوو نهختیک خواردنی  
 تر بکری له بهرئه وهی زیاتر له سی پوژ و قسوور  
 بوو تهنها بهو هیلکانه ژیا بوون، که له کولانه ی  
 مریشکه کاندای کوی کردبوونه وه . به لام له بهرئه وهی  
 باوک دهیویست بو بنکه ی پولیس بچیت، بیری  
 کرده وه دهتوانی چاوه ری بکا، نهختیک قاوه  
 بخواته وه، دواتر زیاتر، پهنگه فراوینیکی حیسابی  
 بخوات . به لای میزی فروشیارییه کاندای به ناراسته ی  
 بنکه ی پولیس پویشتن و وایان به باش زانی  
 ته ماشای هیچ کام له فروشیاره کان نهکن و  
 سلوویان لی نهکن، له بهرئه وهی حه زیان نه ده کرد  
 نه و خه لکانه ی له وی پراوه ستابوون، که پهنگبی  
 شتیکیان له باره ی ژنه بزبووه که وه بهرگوی  
 که وتبی، پرساریان له باره وه لی بکن . به لام  
 نه مان هیشتا هر چاویان بو خه لکانیکی  
 دانیشتوی گونده کانی ده وروبه ری پالووسا ده گیرا .

کاتی به لای جاددهیه کی لاهه کییدا داگه پان و  
 به لای نانه واخانه یه کدا تیپه پین، خالۆ فرانکیس،  
 دانیشتووی پالووسا- یان بینی که له گهل ژنه که ی  
 و ژنیکی هاوسییا ندا به ره و پوو یان ده هاتن. میکوئل  
 ده سبه جی پاره ستا و لی گه را باوک له پیشه وه  
 به ره و پیریان بچیت. ئەم خۆی له ناو ده روزه یه کدا  
 پاره ستا و باوک سلۆی لی کردن. میکوئل له  
 پوخساری خالۆ و خالۆژنی پوانی، به لام یه که مجار  
 نه یه توانی قلا فته تیان بخوینیتته وه. خالۆی ته نها  
 سه ری ده له قاند، خالۆژن و هاوسییکه یان به  
 گرنگیپیدانه وه گوئیان پادیرابوو. ورده ورده  
 پوخساری خالۆ ره ش داگه را، گورانکارییه که له  
 پوخساریدا گه وره نه بوو، بروی گرژ نه کرد، یان له  
 و لیوی نه جوولاند، به لام ئەوه بو میکوئل به س  
 بوو. بهر له وه ی خالۆ بکه ویتته قسه و سه ر با بدا  
 و خالۆژن ده ست بنیتته سه ر لیوی و ژنه که ی تر  
 بکه ویتته نه وازش کردنی، تیگه بیشت که دایکی

نه گه بیشتوته پالووسا، بهو شیوازه شدا که ئیستا پی ده چوو خالو پرسپاری له باوک پی بکا، تیگه بیشت خالو و خالوژنی نه یانزانیوه دایکی دیار نه ماوه. ئینجا له بهر سیبهره که هاته دهری و بهره و لایان چوو.

خالو وتی ریگهی پالووسا بو ماوهی دوو پوژ داخرا و تاقه هیلی ته له فونه که ی پالووساش پچرابوو. میکوئل ته ماشای خالوی کرد، که پی ده چوو قورس هه ناسه بدات، له نیوان قسه کانیدا هه ناسه ی قوولی هه لده مژت، له ئه رزه که ی ده نوری و نیوچه وانی چرچ و لوچ بووبوو.

وتی: "ئهو پوژهش که به فره که دایکرد، هیند خهست تییکرد وینه ی نه بوو، به فر تا بن قورقوراگه مان باری".

میکوئل سه رنجی دا کاتی خالو زانی خوش که که ی سهعات چند پویشتوو و کئی بینییوه تی و چند پیش بارینی به فره که

پۆیشتوو، ههول ددها پرسیاریکی جه وهه ریی له  
 سینگی خۆیدا گل بداته وه. به ئاشکرا دیار بوو  
 خالۆ دهیویست بزانی دایک له بهرچی پۆیشتوو،  
 که پۆیشتوو چۆن ئەمان سهرنجیان نه داوه و  
 نازانن له چ وهختیکدا شانی داوه ته بهر سهفه ریکی  
 ئەوهنده مهترسیدار، خو ئەگه ریش ویستبیتی بو  
 پالووسا بیت، ئەی بۆچی به پی هاتوو له کاتیکیدا  
 جیبیک له بهردهم ده رگهی ماله که یاندا راوه ستاوه.  
 کاتی خالۆ له نیگاکانی کوپ و باوک وردبووه،  
 میکوئیل ههستی کرد چۆن ورده ورده بو خالۆ  
 ده رده که ویت که خوشکه کهی له توورپیدا، یان  
 دوای شه ریک پۆیشتوو، میکوئیل پییوابوو تا زیاتر  
 خالۆ له مه سه له که تیده گه ییشت، ئەم و باوک  
 گونا هبارتر وه دیار ده که وتن.

بریاریاندا پیکه وه بو بنکهی پۆلیس بچن و به  
 فه رمی بزر بوونی دایک تۆمار بکه ن. خالۆ پییوابوو  
 ئیدی به و شیوه یه پۆلیس به رپرسیار ده بن، که به



دوایدا بگه ریښ و هه موو توانا کانیان بو ئه و  
 مه به سته وه گه پرخه ن. میکوئل دهیزانی خالو به  
 خودان ئاوپووی میهره بانی و ژیری، ناوی  
 پویشتووه، کاتیکیش میکوئل بینی خالوی جله وی  
 کیسه که ده گریته ده ست، بیری ئه وه ی که وته وه  
 دایک هه یفی بو ئه وه ده خوارد، که چ که سیکی  
 هاوشیوه ی فرانکیس له گونده که یاندا نییه،  
 که سیک که ئه گهر بونیاده م کیسه یه کی هه بوو،  
 پووی لی بنی.

له نزیک بنکه ی پولیسه وه، میکوئل یه که مجار  
 به لیلی و پاشان به ئاشکرای، فویکس و  
 کاستالیت - ی بینین که له و دیو جیبیکه وه له گه ل  
 دوو پولیسدا راوه ستابوون. خالویش ئه وانی بینین،  
 به لام میکوئل پیو ابوو خالو نازانی ئه وانه کین،  
 باوک له و کاته دا ته ماشای دواوه ی ده کرد و  
 میکوئل پیننه وت، که گوندنشینه کان له  
 لاسیون.

پۆلیسه که ی لای کارمه زه له که وه پیده چوو  
 ئاگای له به سه ره اته که بیّت و پییوتن چاوه پری  
 بکن. ته نها دوو کورسی له و هۆله ته نگ و  
 تروسکه دا هه بوو. هه ر پینجیان قاییل نه بوون  
 دانیشن و ئیدی قه ره بالخییان بۆ هاتنه ژورده وه و  
 چوونه ده ره وه ی پۆلیسه کان دروست کردبوو به  
 شیوه یه ک، که بهر پال و شان لیدان ده که وتن و  
 دوا جار له ته نیشته یه که وه پریز بوون. دوا ی  
 قه یری ک خالۆژنی میکویل و هاوړیکه ی وتیان  
 ده یانه وی بۆ بازار بچنه وه و دواتر له قاوه خانه ی  
 ته نیشته نانه واخانه که وه یه کتر ده بیننه وه. میکویل  
 وتی ئه ویش له گه لیان دیت، چهند کاریکی له  
 گۆره پانه که هه ن. بیری کرده وه ده شی ئاوها بۆ  
 باوک هاسانتر بی، تا له نه بوونی ئه مدا، راستییه که  
 بۆ خالۆی بگیړیته وه. بهر له وه ی بروات، سه رنجی  
 دا خالۆی چهند بۆشناخه و له وی که له هۆله که دا  
 چاوه پری ده کا، چ چالاک و سه رحال ده نوینی. له

نیزکیشیییه وه باوک وهک پیاویکی هه ژاری گوندیکی  
هه ژار دهنوینی، پیاویکی تیکشکاو و په شوکاو له  
خانوبه ره ی فه رمانگه یه کی نه و شاره گه وره یه دا.

پیکه وه بو بازار چوونه وه. تیگه ییشت خالوژنی  
چی به هاوسیکه یان گوت، چون بریاریاندا نه ختیک  
دواتر یه کتر ببینه وه، چونکه ده یویست به ته نیا  
له گه ل نه مدا بی، پییوابوو ده یه وی بزانی  
مه سه له که چون بووه. خالوژنی هه سه له و ژیری  
شووه که ی نه بوو، که شته کان به بی نه وه ی  
ورده کارییه کانیاں بخرینه پوو، به ته واوی بزانی  
حال و مه سه له چی بووه. کاتی هاوسی پویشته،  
میکویل سه رنجی دا چون خالوژنی کیچ که وتوته  
که ولی تا شت له باره ی هوکاری دیارنه مانی  
دایکییه وه بزانیته، میکویل به بی نه وه ی بزانی  
بوچی، بریاری دا هیچ له و باره یه وه نه لیت.

کاتی خالوژنی پرسیری لی کرد ناخو ده یه وی  
له گه لیدا بو قه سا بخانه که بیت، میکویل

تیگه‌یشت، ئەو به ئەنقەست دەیه‌وی هەمان شت بکات، که دایک دەیکرد، ترسا له‌وی بیناسنەوه، ئەو کورە گەنجە بناسنەوه، که بڕاکە‌ی بو سەربازی دەپۆیشت و ئیدی پاشان به پرسیار له‌بارە‌ی دایکیه‌وه دایده‌گرنه‌وه. هەر هیچ نه‌یده‌زانی ده‌بی چی بلیت. ئەو خەونه‌ی که ئیستا ئەو تیایدا به‌شدار دەبوو، دونیایه‌ک به‌تۆره‌گرتن و قەرە‌بالخی و می‌زی شتفرۆشییه‌کانییه‌وه، وا دەرده‌که‌وت له‌میانه‌ی خودی گەرموگورپییه‌که‌یه‌وه، ئەو ئەگەرە بسرپته‌وه، که تاریکیه‌کانی پۆژانی جارن، ده‌کرئ هەلگری مانایه‌ک بن که ته‌نانه‌ت ناتوانرئ چ ناویان لی بنرئ. به‌خالۆژنی گوت نایه‌وی له‌گه‌لیدا بو قەسابخانه‌که‌ بیست، به‌لام ده‌توانن به‌و شیوه‌یه‌ی له‌گه‌ل باوک و خالۆدا له‌سەری ریک که‌وتوون، یه‌کتر ببیننه‌وه.

کاتی له‌به‌ر دوکانه‌که‌دا راوه‌ستان، خالۆژن پرسى: "چی پوویدا؟"

میکوئیل وتی: " نازانین . دایکم به ئاراسته‌ی پالووسا به ری کەوت ."

خالۆژن به بیزارییەوه هەناسە‌ی هەلکیشا .

وتی:

- ئەوه هەموو شتیکی بوو؟

نیگای برێدانه و شیکایەتکەرانه بوو . پرسى:  
"ملى نا به بى هۆ و له پۆژیکى کرپوهى  
زستانی‌شدا؟"

میکوئیل سەرى لەقاند .

خالۆژن وتی: "بەهەرحال... ئەو نەگە‌یشتوو‌ه‌تە  
جی."

میکوئیل وه‌لامیدایه‌وه: "نازانم چۆن بتوانین  
به‌بى ئەو دەرەقەت بیین."

میکوئیل دەیزانى به‌و جووره به‌ر به‌هەموو  
پرسیاره‌کانى دواترى خالۆژنى ده‌گرئ، به‌لام وتنى  
ئەوه به‌تۆنیکى غەمگینى وا که تەنها بو ئەوه‌ی  
رێگە‌ی درێژه‌پیدانى قسه و کونجکاویى لى بگرئ،

کاریگه رییه کی دراماتیکی له سهر دانا و سه رنجی دا  
 وا خه ریکه کولی گریانی به رده بی. ئاوری دایه وه و  
 پویشته، دهستی له سهر ده موچاوی دانابوو تا  
 کهس فرمیسه که کانی نه بینئ. که پویشته ئاوری بو  
 دواوه نه دایه وه.

دواتر کاتیگ بو قاوه خانه که هات، هیشتا باوک  
 و خالوی نه هاتبوون. خالوژنی به ساردوسپی  
 سلوی کرد. میکوئل بابوله یه کی داوا کرد و کاتی  
 بو هات، خوی جه پاند تا ده سبه جی نه یخوات،  
 به لکو به چند پاروویه ک بیخوات. کاتی له  
 خواردنه که ی بووه، ئاره زوویه کی نائومی دانه ی بو  
 خواردنی بابوله یه کی تر تیدا جوولا.

کاتی هاوپی که ی خالوژنی پهیدا بوو و دانیشته،  
 به ملومووه ته ماشای میکوئلی ده کرد.

وتی: " که پیشتر توم بینی چاوم برپوای  
 نه ده کرد. له گه ل باپیرتدا ده لئی سیویکن و کراون  
 به دوو له ته وه، کوره له سیویش زیاتر، هر

جوولہ یهک دهکه یت هر ریّک دهلیی ئه ویت،  
 ته نانهت له وه شدا که ئیستا ته ماشام دهکه یت".  
 خالۆژن دهستوبرد وتی: "کاتی ناسیم ئه و پیر  
 بوو. به لام له یادمه هه مووان وایان دهگوت.  
 ته نانهت تویش که منال بوویت، شتگه لیکت  
 دهکردن، که وای له دایکت دهکرد ئه وهی وه بیر  
 بیته وه".

میکوئل وتی: "من قهت نه مدیوه".  
 ژنه که وتی: "وهک ئه وه وایه تارماییه کت  
 بینیبی".

میکوئل وتی: "ئه و قهت هیچی له و باره یه وه  
 نه گوتوو".

ژنه که دریژهی به قسه کانی دا: "له گهل  
 ئه وه شدا ئه گهر شووه که م لیّره بوایه ئه و سهری  
 سوپ دهما، ته نانهت له وهی چۆن ئیستا پروت  
 له سهر من به لایه کی تردا وهرده گیپریت، سهری  
 سوپ دهما".

خالۆژن وتی: "ئیمه هه موومان ده چینه وه سه ر  
یه کییک له خیزانه که . هه لبه ت ئه وه ش شتیکی  
سروشتییه "

کاتی دوا جار باوک و خالۆ هاتنه وه ، میکوئیل به  
ئاشکرا سه رنجی دا ئه وان به بیده نگیی له بنکه  
پۆلیس هاتوونه ته ده ره وه . هه روه ها میکوئیل  
مه زنده ی ئه وه شی کرد باوکی پرسیارگه لیکی لی  
کراون ، که بی ئه ندازه پییان نارپه حه ت بووه . کاتی  
دانیشته نه یوانی ته ماشای هیچ کامیان بکات .

ئه وسا خالۆ که وته باسی ئه وه ی پۆلیس  
گه رانیکی چروپر له هه ردوو گونده وه ده ست پی  
ده که ن ، له و گونده ی که دایک لیوه ی که وتۆته ری  
و له و گونده ش که به ریوه بووه بۆی . وتی پۆلیس  
هیچ پاساوئیکیان بۆ ئه وه نه بینیه خیزانه که ی یان  
گوندنشینان به شداری له به دوا دا گه راندا بکه ن ،  
چونکه ئه وه قۆرتی زیاتر دروست ده کات . به دوا دا  
گه رانه که له سبه ینی و هه ر له کازیوه وه ده ست



پی دهکات، ئەگەرچی به بروای ئەو دەبوو دوو پوژ  
 پیشتر دەستی پی کردبا، به لام ئیتر چار چیه  
 ئەوه نه بی که ئومید بخوازی ههوله کان بوومیان  
 هه بیّت. میکویل تا رادهیهک زهرده خه نهی هاتی  
 کاتی تیبینی کرد، که خالوی وهک پۆلیس قسان  
 دهکات.

که دوای سهفه ریکی خاوخلیچک به رپیگی  
 شهخته به نندا، له گه ل باوکیدا بو ماله وه گه رانه وه  
 - جیبه که گا دهچه قی و گا له هه موو  
 هه وراره کاند کۆنترۆلی نه ده ما و له چهند  
 لوفه یه کدا به دبوومانه ده خزی - دونیا تا رادهیهک  
 تاریکی کردبوو. میکویل یه که مجار ئەو سی جیبه ی  
 نه ناسینه وه، که له بهر ماله وه یاندا پاره ستابوون.  
 هه موو ئەو شتانه ی پووینا دابوو هیند  
 چاوه پرواننه کراو بوون، که ئیدی ئەو سی جیبه بو  
 ئەو هیچ مانایه کیان نه ده گه یاند و به حال ئەوه ی  
 ده هینا هیچیان له باره وه بگوتری. پاشان بینی

ئەوانە جیبی پۆلیسن، لەلای دەرگەگەو دەو  
پۆلیس راوەستابوون، کە بە دیکەتەو سەرنجی  
ئەمانیان دەدا کاتئ بە جیبەگەو بەرەو لایان  
دەچوون، میکویل پئیوابوو پۆلیسەکان ئەمانیان  
ناسیونەتەو و چاوەرپی گەرانەو هیان کردوون.  
میکویل لەو و بەر هیچ کام لەو پۆلیسانە  
نەبینبوون. کاتئ بە پئ بەرەو دەرگەگە هاتن،  
سەریان لەقاند، بەلام هیچیان نەگوت. هاتنە  
مالەو. لە موبەق، لەسەر کورسییەکی نزیک  
پەنجەرەگە، ئەو پۆلیسە جاحیلە دانیشتبوو، کە  
پۆژی دواى بزربوونی دایکی، هاتبوو. کاتئ میکویل  
گلۆپی موبەقەگەى داگیرساند، قلاڤەتە بی  
دەربەستەگەى هیچ گۆرپانکارییەکی بەسەردا نەهات.  
کاتئ پۆلیسە بە تەمەنتەرەگە هاتە خوارەو،  
ئەو پۆلیسەى پیشتر بۆ مالەو هاتبوو، پەيامیدا  
مالەگە و پشتیرەکانى خوارەو هیان پشکنیون.  
گوئیان لە تەپەى پۆتینی قورس لەسەر زەویە

ته خته ییه که ی سهره وه بووه . میکوئل ته کانیکي  
دایه بهر خوئی تا هه ستئ، به لام پؤلیسه به  
ته مه نتره که له ریگه که دا راوه ستا .

وتی: "نا، نا، بی زه حمهت هه ردووکتان لیږه له  
خواره وه دانیشن".

باوک له فیکره وه چوو: "پیتانوايه له سهره وه  
چی ده دؤزنه وه؟".

پؤلیسه که دووباره ی کرده وه: "هه ردووکتان  
لیږه له خواره وه دانیشن". وایوت و سهری بو  
پؤلیسه گه نجه که له قاند که هه ستایه سهر پی  
وهک ئه وه ی بیه وی چاودیږی پیپلیکانه که بکات.  
میکوئل سهرنجیدا له چاو جاری پیشوودا، نیگای  
پؤلیسه گه نجه که ته مه به لانه تر و قژی که متر  
بريقه دار بوو. به بیباکییه کی ته واوه وه وه لامی  
نیگا که ی میکوئلی دایه وه، ته ماشای ئه وی کرده وه  
به بی ئه وه ی به هیچ شیوه یه ک وا بنوینئ ئه وه  
ده بینئ که سهیری ده کات. یه ک تاقه جاریش

ته ماشای باوکی میکویلی نه کرد، که کورسییه کی  
هینابووه لای میزی موبه قه که و له سه ری  
دانشتبوو.

کاتی پۆلیسه به ته مه نتره که له مال چوو  
ده ره وه، ته قه وره قه له یه کی که له پشتیره کانه وه  
هات. میکویل مه زنده ی کرد ئه وه یه کی که له  
دهرگه گوره کۆنه کان بی که کراوه ته وه. به ره و  
لای په نجره که رۆیشت تا ببینی بزانی حال و  
مه سه له چیه، به لام پۆلیسه گه نجه که به بی  
ئه وه ی هیچ بلئی، به ئارامی دهستی هه لبری تا  
میکویل له شوینی خوی دانشیتته وه.

باوکی میکویل وتی: "ئه ری ئیمه ده سته سه ر  
کراوین؟"

پۆلیسه که ته ماشای نه کرد و وه لامی نه دایه وه.  
نیگای له سه ر میکویل پاگرت و پاشان له سه ر  
باوک، ژستی هیچ ناحه زی و دوژمنایه تییه کی  
نه ده گه یاند، به لکو به شیوه یه کی سه خت به تال له

دهربرین بوو. له نه جوولانه ته واوه تیه که یدا،  
 پوخساری، شیوهی کرمیکی سپی قه له وی هه بوو.  
 هیشتا هیچی پی نه وتبون، که چی دهنگی،  
 شیوه زاری قسه کردنه که ی، شتی زوریان له باره یه وه  
 ده درکاند. میکوئل هیچ نیگه ران نه بوو له وهی  
 ریگهی لی گپرا به ره و لای په نجره که بچیت، نه و  
 دهیزانی خوئی و باوکی ده سته سهر نه کراون،  
 به لکو گه پان و پشکنینی مال و پشتیره کان  
 شتیکی پوتینییه و بوئی هه یه به هوئی له  
 زمانه وه دانی فویکس و کاستالیت - هوه بی.  
 پییوابوو پویسه گه نجه که بویه ریئی لی گرتوو  
 بچیته پیشه وه، له بهر نه وهی نادلنیا بووه: راستتر  
 له بهر ترس له بهر سپاریتییه که ی بووه وه ک  
 له وهی خوئی برپاری نه وهی دابیت. له کاتی کدا که  
 نه و سیانه له ویدا بوون، باوک له سهر کورسییه ک و  
 به نیگایه کی غه مگینه وه کروشکه ی کردبوو،  
 میکوئل و پویسه که نیگیان له نیگای گیر ده بوو

و پاشان له دووریان ده‌نۆری، پاشان دواى ساتیک  
 ههمدیس به تیلەى چاو ته‌ماشای یه‌کتریان  
 ده‌کرده‌وه. میکویل لی گه‌را نیگای به‌جه‌سته‌ی  
 پۆلیسه‌ گه‌نجه‌که‌دا هه‌نۆری. پۆلیسه‌ گه‌نجه‌که‌ به  
 تیکه‌له‌یه‌ک له‌نیوان چه‌ز لی بوون و بی باکییدا  
 تیپینی ئەوه‌ی کردبوو، تا کاتیک میکویل هه‌ستا و  
 سه‌رله‌نوی به‌ره‌و لای په‌نجه‌ره‌که‌ چوو. پۆلیسه‌که  
 شانى هه‌لته‌کاند و ئەمجاره‌یان ریگه‌ی لی نه‌گرت.  
 میکویل بینی ئەو چه‌وت هه‌شت پۆلیسه‌ی  
 نیستا له‌به‌رده‌م ماله‌که‌دا کۆببوونه‌وه، فویکس و  
 کاستالیټ - یان له‌گه‌لدا بوو. هه‌لبه‌ت بۆی ساغ  
 نه‌ده‌بۆوه ئاخۆ له‌ کام ئاراسته‌وه هاتوون ئەگه‌ر  
 ئەوانیش له‌ پشتیره‌کان نه‌بووبن. جلکه  
 مه‌ده‌نییه‌که‌یان هه‌ر هیچ نه‌یده‌توانی له‌و  
 ده‌سترۆیشتووویه‌یان که‌م بکاته‌وه، که‌ هه‌ولیان  
 ده‌دا له‌نیو پۆلیسه‌کاندا، که‌ هه‌ر هه‌موویان له  
 ده‌ره‌وه هاتبوون، که‌م بکاته‌وه. ئەوان به‌ وردی

گوئیان رادیرابوو له کاتیځدا فویکس قسانی دهکرد  
 و قلافه تی دهنواند. باوکی میکوئل هات بو لای  
 په نجره که و ئه ویش ته ماشای کردن، به لام  
 له بهر ئه وهی ئه م له لا سیو نه یینبوون، بوئه ته نها  
 میکوئل دهیزانی ئه وه مانای چیه که ئه وان له گه ل  
 پولیسه کاندا له بهر دهرگه که راوه ستاون. میکوئل له  
 خه یالی ئه وه دا بوو ده بی چیان وتبی که ئاوها  
 پولیس متمانه ی پی کردوون. کاتی دوا جار پولیسه  
 گه نجه که بو لای ئه وان تر بانگ کرا، به بی هیچ  
 قسه یه ک ماله که ی جیهیشت و سی جیه که که وتنه  
 ری، هاوکاتیش فویکس و کاستالیت به هیواشی به  
 به فره که دا رویشتن.

ئیستا ئه و و باوکی به ته نیا بوون. میکوئل له و  
 باوه رده دا نه بوو له وه ودوا هیچ کام له هاوسیگان  
 خوئیان دهرخن، ئاخر ئه وان چیدی له  
 به دوا دا گه ران له چیاکاندا که پولیس ئه نجامی  
 ددها، پیویست نه بوون. سه رله نوی که وته سه ر

خه یالی ئەوەی پێویستە نامە بۆ جوردی بنووسن،  
 بەلام ئیستا دەبوو نامەکه ناوەرۆکیک له خو بگری  
 که تا ئیستا ئەو و باوکی نه یاننوانیوه به یه کتری  
 بلین. ئەو دەیزانی جوردی، گەر نامەیهکی ئاوهای  
 پێ بگات، پێویستە سه فەر بۆ ماله وه بکاته وه جا  
 مۆله تی بدهنی یان نا. به لام ئەگەر مۆله تیشی  
 بدهنی، ئەوا تهنه مۆله تیکی چەند پۆژی دهبی.  
 میکویل هینایه به رچاوی خو، که جوردی چۆن  
 له پیناوی هیچدا بۆ ماله وه دهگه رپته وه، بۆ  
 مالیکی چۆل دهگه رپته وه، بۆ لای که مدوویی باوک،  
 هیچ شتیکی نییه بیکات، قه بریک نییه سهردانی  
 بکات، تهرمیک نییه دهستی تیوه بدات، تابووتیک  
 نییه شان بنیته ژیری، چ وشه یهک نییه  
 سه ره خویشی پێ بکا. تهنه دیمه نیکی بهسته لهک  
 و پۆژانیکی ترسناک بهبی چ هه وایهک که ئەو  
 شه خته بهنده بتوینیته وه.



میکوئل نهیده توانی بیهینیتته بهرچاوی خوی که  
 جوردی کاردانه وهی بهرامبهر نامه یه کی له و جوره  
 چون ده بی، هه ولی ددها بیهینیتته بهرچاوی چون  
 ده یخوینیتته وه و پاشان له و جیگه یه وه که لیته تی،  
 به په له ریگه ی ماله وه ده گریته بهر. له هه موو  
 ژیانیدا، هه ر له و کاته ی بچووک بووه، جوردی  
 زنده قی ده چوو کاتی پشیله یه کی بریندار، یان  
 سه گیکی شه ل، یا خود جوره ئاژه لیکی برسی  
 ده بینی. له میانه ی هه موو تافی مندالیییدا، دایک  
 و باوکی ناچار بوون ریگه نه دن چاوی به سه گی  
 به ره لا یان پشیله کانی ده رودراوسی بکه وی. کاتی  
 پراوچییه کان له دارستان ده بوون و به رازه کیویان  
 ده پیکا و پاشان به لاشه ی خویناییه وه به گوندا  
 پایانده کیشان، جوردی له ماله وه ده هیلرایه وه. که  
 دوور ده که وته وه بیری کلوا - ی ده کرد، شتیک که  
 میکوئل و باوکی زور به باشیی له قهره ی ده هاتن،  
 که دوور ده که وته وه به هه مان شیوه بیری

یه کیکیانی ده کرد. ئە گەری ئەو هی که دایکی له وانه  
 بی، مردبئی یان له مه ترسیدا بیّت، بو جوردی  
 شتیکی فره دژوار ده بوو: هه والی ئەو هی که دایکی  
 بزر بووه، له شوینیکی زۆر دووره، قوول له بن  
 به فردایه، نه ده کرا له ئیستادا پیی پابگه یه نری.  
 هاوکاتیش میکویل تیده گه ییشت ئە گەر ئەوان  
 ئەمهی بو نه گێر نه وه و لیگه پین بو خوی بژی وه ک  
 ئەو هی هه رگیز هیچ پووی نه دابی، ئەوا ئەوه  
 شتیکه هه ر ته واو خیانه ته .

له کاتی نان خواردندا له ده رگه درا و باوک و  
 کور ساوگه رتیان له یه کدییان نوپی. میکویل  
 ده رگه که ی کرده وه و جوزیف بیرناتی بینی  
 پاکه تیکی به ده سته وه بوو. له میانهی هه ر دوو  
 پوژی به دوا دا گه رانه که دا، بیرناتیان له گه لدا بوو  
 به لام له دوا وه خوی ده هیشته وه و به حال هه ست  
 به ناما دبوونی ده کرا. وتی نایه وی بیته ژووره وه،  
 به لام ژنه که ی نانی کردووه و هه ندیک شتی تریشی

له دۆلابی خۆراکمه نییه که ی هیئاوه، که هیواداره  
به دلّیان بیّت. وایگوت و نووشتایه وه و به هه مان  
خیرایی سوپاسکردنه که ی میکویل، ئەمیش  
پۆیشت.

بیرنات که وته ئەوهی ئیواران سەردانیان بکات،  
زۆرجار تونگه یه ک شیر، یان خوارده مه نییه کی تری  
تازه ی له گه لّ خۆیدا ده هیئا، ئەوهش زیاتر وه ک  
بیانوویه ک بوو بۆ دیدنه ی کردنیان. میکویل ورده  
ورده به ته نیا ده چووه دهره وه، هه ندیجار ده یویرا  
و تا ئەودیه سانتا ماگده لیئا و ئەولاتریش به ره و  
پێگه سه ربازییه که ده پۆیشت، که له سه رما  
ته زینه ره که ی ئەویدا به فر ببوو شه خته و له وی  
بنیاده م ده بوو به وریاییه وه هه نگاو هه لیئی،  
بیرناتیش زۆر پاوێژ و بیروکه ی نایابی هه بوون  
ده بوو ئەو گوئی بۆ رادیی. ئاخر بیرنارت هه ر له  
شه ری ناوخۆوه یه که به یه کی مردنه کانی له  
ناوچه که دا له یادبوون و به تایبه تییش خۆکوشتن

و پروداوه کانی قه زاوقه دهر. یه کیک له بابته  
 له بهرد لانه کانی بیرنات، به سه رهاته که ی لا سینیورا  
 فلیوفا بوو، هیشتا میرده که ی له ژیاندا مابوو،  
 به لام خوی دهیان سال له وه و بهر هلدیرر ابوو ناو  
 به فره وه. وتی خیزانه که ی بو ماوه ی دوو مانگ  
 هه موو پوژیک به لای نهو شوینه دا تیپه پیبوون، که  
 نهوی له بندا پاکشابوو، به لام نهو به ژیر که رته  
 به فریکه وه ببوو، که هه تاو قهت لیی نه ده دا، ئیتر  
 ناوا له ویدا مابوو تا هه موو شتیکی توابوو. یان  
 نهو که هاوسه رگیری له گهل نهو ژنه ئینگلیزه دا  
 کردبوو که نیگارکیش بوو — له نزیک پالووسا وه  
 به جیبه که یه وه وه رگه را و منالیکیشی کوشت.  
 ئیواره یه کیان وتی: "به داخه وه ئیوه یه که م پوژ  
 به جیبه که تانه وه نه هاتن، نه گینا په نگ بوو  
 بدوژرایه ته وه".

باوکی میکوئل سه ری له قاند.

میکوئل زور حهزی ده کرد بزانی ئاخو بیرنات  
 له ناوه وه پرا پای وایه دایکی له کوئییه یان چون و  
 که ی ده دۆزیتته وه، به لام ئه و چ وه لامیکی پوونی  
 نه ده دایه وه. ئیواره یه کیان کاتئ بیرنات هات بو  
 لایان، میکوئل گوئی له حه کایه ته کانی راده دیرا و  
 پاشان هه ولیدا قسه و بایسه کان به لای توانه وه ی  
 خیرای به فردا بیات، له باره ی ئه وه وه ئاخو ئه و  
 توانه وه ی خیرای به فره بو دایکی خراب نییه،  
 له بهر ئه وه ی دۆزینه وه ی ئالۆز ده کات، چونکه  
 ده شیت لاشه که ی بیته ئامانجی تهیر و ئاژه لان  
 بهر له وه ی ئه مان پیایدا رابگه ن خویانی بگه یه ننئ.  
 بیرنات قسه که ی سه لماند و له فیکره وه چوو،  
 چاوه پری کرد تا باوک له ژووره که چوو ده ره وه،  
 ئه وسا وتی مادامه کی پۆلیس نه یاندۆزیوه ته وه و به  
 وردییش به دوایدا گه پاون، ئه وسا به برپوای ئه و  
 ناگری بهر له توانه وه ی به فر له به هاردا، بهر  
 له وه ی ریگ هه موو به فر و به سته له کی ئه و

نـاـوچە یە بە ئەرزەوہ نہ میئنـی، تەرمە کە ی  
 بدۆزیتەوہ . وتی ئەوسا دەبی بە دریژایی پۆژ چاو  
 بە ئاسماندا بگیـرن، ئەگەر دالە لاشە خۆرەیان  
 بینی، ئەوسا دەبی دەسبەجی خۆیان هەلدەنە  
 جیبە کەوہ و بە پەلە خۆیان بگە یەننە ئەو شوینە ی  
 کە ئەوان بە سەرییەوہ دەسوورپینەوہ . وتی ئیدی  
 بەو چەشنە، دەتوانری بدۆزیتەوہ .



کهسیان نه یانده توانی خواردن دروست بکه ن.  
 باوک هه وئی نه ددها و بۆله بۆلشی له مۆنۆتۆنی  
 سیستمی خواردنه که بوو. دهیوت: " ئه ری هیلکه  
 بوو به چی، بوو به چی پانه به راز. میکویل هه وئی  
 ددها برنج لی بنی، به لام بل و رهق دهرده چوو،  
 نه یده زانی ئاخۆ ئاوی که م تی کردوو، یان زۆر.  
 که په تاته ی ده کولاند له ئاوه که دا ده بووه پریۆله،  
 بۆ نانیس، ئه وه به نانه کانی بیرنات راهاتبوون.  
 نه یده زانی ئاخۆ دایکی گوشتی بۆ خورشت له  
 کوپوه ده هینا به بی ئه وه ی دوکان، یان  
 پاسپاردگه یه ک له گونده که دا هه بی، چۆن

توانیویه تی ژمه خۆراکی جۆراوجۆر لی بنی. کاتی  
 ههولیدا نيسک لی بنی، باوکی رپک قابله مه  
 نيسکینه گهرمه که ی هه لپرژته ئەو سه تله وه، که  
 بهرماوه ی خواردنیا ن بۆ مريشکه کان تی ده کرد.  
 ورده ورده و به لام به شیوه یه کی ئاشکرا،  
 مريشکه کان هیلکه یان که متر ده کرد، پاشان  
 که رویشکه کان به کاوه خو ده مردن. میکویل  
 ده یزانی ئەو له یه که مین پۆژه کانی دیارنه مانی  
 دایکیدا، که رویشکه کانی پشتگوی خستبوون، به لام  
 له گه ل ئەوه شدا زوو به زوو له سه ر خۆراکدانی  
 مريشک و که رویشکه کان راهات، به لام ئەوان هه ر  
 سه رحال نه بوون. کاتی گومانی برد پيسوپۆخلی  
 که له که بووی ناو کولانه که بووه ته هۆکاری ئەوه ی  
 مريشکه کان هیلکه که متر بکه ن، پۆژیکی بۆ  
 پاککردنه وه ی کولانه که ته رخان کرد، به لام کاتی  
 تویکله هیلکه ی له ناو کولانه که دا بینی، ئەوسا  
 که وته خایله ی ئەوه ی بلیی مريشکه کان هه ر به



پاستی هیلکه کانی خوځیان بخوځن. حه زی ده کرد  
 که سیکی له گوند شک بردبا بیتوانیبا بچیت بو  
 لای و پرسپاری لی کردبا، به لام ده یزانی باوکی له  
 دزی ده وه سستیته وه گهر نیگه رانییه کانی خوځی  
 ته نانهت بو بیرناتیش به ره له دا بکات.

که رویشکه کان دهمردن و میکوئل سه رنجی ده دا  
 نه گهرچی به کیکیان له قه فزه که دا، به لاشه یه کی  
 بن جووله و بی عه مه له وه و به چاوانیکی زه قه وه  
 که وتووه و له خالیکی دوری نادپاری ده نوپری،  
 که چی که رویشکه کانی تر هه روه که نه وه ی هیچ  
 نه بووین، خوځحال ده یاننواند و چند ناسایی  
 پهفتاریان ده کرد. هه نووکه نیستا نه و که رویشکه  
 به که لکی هیچ نه ده مات، چالیکی له و دیو  
 پشتیره که وه بو هه لکه ند. میکوئل پیی خوځ  
 نه بوو باوکی بزانی که سه رباری کیشه ناشکراکانی  
 خوځیان، کیشهی تریان له ماله وه هه ن.

دوای ماوه یه ک ته نها که رویشکه قاوه ییه  
 گه وره کان مابوونه وه، تا که رویشکه سپیه کان  
 زیاتر بمردنیا یه، قاوه ییه کان قه له وتر و ته ندروستتر  
 ده بوون. میکویل قه فه زه کانی پاک ده کردنه وه، که  
 باوک گوئی پی نه ده دان. له و سه رده مه دا میکویل  
 به ختی ده بوو گه ر به یانیان تا قه هیلکه یه کی له  
 کولانه ی مریشکه کان ببینیا یه. له خه یالی نه وه دا  
 بوو که باوک پییوایه مریشکه کان چیدی هیلکه  
 ناکه ن له به رنه وه ی لییان ماندوو بوو بوو. هیچ  
 شتیگ تامی له زاری باوکدا نه ده دا. خوئی له سه ر  
 خواردنی هه می دوکه لدر او به نان و ته ماته و  
 زه یته وه پراهینا، نه وه شی له کاتی ژمه کاند  
 نه ده خوارد، به لکو له و کاتانه دا، که ههستی به  
 برسیتی بکردایه، قه راغی نانه کانیشی نه ده خوارد،  
 به لکو له سه ر میزه که ده هیشتنه وه تا دواتر  
 میکویل بیاندا ته کلوا.

پۆژیکیان هات بۆ موبهق، له وکاته دا میکویل  
 کۆرشیکی به لۆبیاوه دهخوارد، که ژنه که ی بیرنات  
 بۆی ناردبوو.

وتی: "سبهینی دهچم بۆ لا سیو. به نیازم  
 هه ندیک که رویشک و نه ختیک هیلکه ش له گه ل  
 خۆمدا ببه م و بیانفرۆشم."

میکویل به نیگه رانییه وه ته ماشای کرد.

- که رویشکه کان هه ر به وه دا ده گه ن بمرن. نازانم  
 چۆن بهر به مردنیان بگرم. مریشکه کانیش له  
 هیلکه چوونه ته وه.

باوک پرسی: "چیت لی کردوون؟"

- خۆ من ژن نیم. هیچ شتیکیان لی نازانم.

- تۆ هیچ که بیانوویه ک نیت.

باوک وای گوت و داچۆرپاوانه له بهر خۆیه وه

پیکه نی. وتی: "وايه؟"

میکویل وتی: "تۆ خۆت سه رپه رشتییان بکه."

باوک وه لآمی دایه وه: "نا، هیچ له خه یالی  
 ئه وه دا نیم. که رویشکی مرداره وه بووه! کهس له  
 گوند هیچیان له باره وه نازانی؟".

- نهء .

- باشه . ئیمهش هیلکه مان نییه .

- دانه یهک له قاپی سهر تاقه که دایه .

- ده کری هه لیبگرین بو یادگاریی .

میکوئل له گه ل باوکیدا بو لا سیو نه چوو، دوو  
 پوژی له سهر یهک هه وا خووشی کردبوو، ئه وهش  
 مانای ئه وه بوو به شیکی به فره که توابوووه .  
 دووربینه که ی هه لگرت و به یانی زوو به و مه به سته  
 که وته ری که به باشیی بهر له سهعات دوازده  
 بگاته سانتا مه گدالینا و پاشان بزانی تا کوئی  
 ریگه سه ربازییه که گه ییشتوووه، ئه وهشی ده زانی که  
 هیشتا لی ره و له وی له بن به فریکی قوول دایه . کاتی  
 هاته بهر هه تاوه که، گهرمی بووه، هه ندیچار هیند  
 گهرم که ناچار ده بوو پالتوکه ی له بهر دابکه نی . له

ماوهی سه عاتیك، یان ئه و ده وروبه رهدا،  
 هانکه هانک به ریگه باریکه که دا ههنگاوی دهنه.  
 ئاگایی له باره ی ئه وه ی که له کۆل هاوده میی  
 کردنی باوک و چۆله وانیی سارد و سیبه رئاسای  
 ماله که، که نه بوونی دایک به هه موو کون و  
 قوژبنیکییه وه دیار بوو، ببۆوه، تا راده یه ک  
 به خته وه ری کرد بوو. تاقه شتیك نیگه رانی ده کرد،  
 ئه وه بوو که ناچار بی دواچار بگه ریته وه، کاتی  
 گه بیشته ئه و سنووره ی به فره لووکه دروستی  
 کرد بوو. میکوئل بۆی ده رکه وت ریگه که به ره و  
 سانتا ماگده لینا هه ر زۆر زیاتر له وه ده ستره ستر  
 بوو، که هه ر که سیك له گوند مه زهنده ی کرد بوو.  
 لیسه و له وی به فر به ته واوه تیی تو ابۆوه، به  
 دوربینه که ی چاوی ده گیړا تا بزانی ئاخۆ تیبینی  
 شتیك ناکات. هه سته ی کرد دایکی سه باره ت به  
 واده ی سه فه ره نائومی دانه که ی و ئه و پۆژه ی که  
 تیایدا سه ری خۆی هه لگرتووه، چ به دشانسیك

بووه . پیو ابوو ئەگەر سهعاتیک پیشتر پویشتبا،  
 ئەوا به بی چ گرفتیک دهگه یشته پالوسا، خو  
 ئەگەر سهعاتیک درهنگتریش به ری که وتبا، ئەوا  
 نهیده توانی لیروهه ئەولاتر برپا و دهگه رایهوه .  
 دایک ته واویک له وادهیه کی هه له دا گیری کردوو و  
 ده شیت له ژیر ته پۆلکه یه ک به فر له هه ورازه کانی  
 خوار ریگه سه ربازییه که وه پراکشایی، شوینیک که  
 ئەمیش چاوی پیدا گیپاوه به بی ئەوهی جگه له  
 قه دی درهختیک که له و پروبه ره سپییه وه هاتبووه  
 ده ری، هیچی تری نه ده بینی .

له فیکره وه چوو، سهیره تا رادهیه ک هیچ  
 به فریک له ریگه سه ربازییه که دا نه تواوه ته وه .  
 زوربهی شوینه کان به هه مان رادهی ئەو ریگه یه  
 که هه ر ئیستا پییدا هات، هه تاو لیان ده دات .  
 به لام ریگه سه ربازییه که کراوه بوو بو با، خراپ له  
 چیا که وه بر درابوو، له هه ردوو به رییه وه نه درهخت  
 هه بوو نه ته لان . جا ئیتر به فر نزیکه ی له هه ر

ناراسته یه کییه وه به باوه باریبا، به فره لووکه ی  
 له سهر ریگه که دا دروست ده کرد، نه و ریگه یه  
 خه لکانی نه دیوونه ناس به په له پروکی و  
 نه شاره زایی له قه دی شاخه که بریبوویمان به بی  
 نه وه ی په چاوی زه وییه که بکن، یان زانیارییان  
 له باره ی نه وه وه هه بی که له زستاندا چی پرو  
 ده دا. زوو به زوو تیبینی کرد تا سهر نه ژنوکانی  
 له به فردایه و ده بوو هر هه نگاویک به ته قه لاه  
 بنی و پاشان ته قه لایه کی تریش بدات بو خو  
 هیئانه دهر.

ئاوپی دایه وه و به نیو ئاراوی به فردا که وته خو  
 تا خو ی گه یانده وه گوند. ئومیده وار بوو باوک  
 توانیبای شتیکی له ماله وه کردبا، ته نانه ت گهر  
 ته نها ئاگریکیشی داگیرساندبا. میکویل دهیزانی  
 باوکی له لا سیو وه ده که ریته وه، به خواردنیکی  
 زور زور یان زور که مه وه، به کیلو گوشته وه، که

ناتوانن هه‌لیبگرن، یاخود تهنه‌ها به هینده‌ی ژهمیک  
کۆرفه‌وه .

باوک له ماله‌وه نه‌بوو، ئه‌وه‌ش شتیکی  
سه‌رسورپه‌ینه‌ر بوو له‌به‌رئه‌وه‌ی هه‌ر له به‌یانی  
شه‌به‌قه‌وه که‌وتبووه پئی و کاری هینده زۆریشی  
له‌وئی نه‌بوو. په‌نگه هه‌مدیس چووبیته‌وه لای  
پۆلیس، به‌لام تا ئه‌و شوینه‌ی میکویل حالی  
ده‌بوو، ئه‌وه که‌متر پئی تی‌ده‌چوو. نانیان نه‌بوو،  
که‌میک په‌تاته‌ی سوور کرده‌وه و ئه‌و هیلکه‌یه‌ش،  
که باوک چه‌زی ده‌کرد وه‌ک یادگار هه‌لیبگری، له  
پۆند قرچاند و ئاگریکیشی کرده‌وه . له‌و ده‌مه‌دا  
کاتی بیری له دایکی ده‌کرده‌وه، هه‌سته‌کانی  
زرینگه‌یه‌کی کپیان له گونا‌ه تی‌دابوو، ئاماده‌یه‌کی  
کرۆژه‌ر له سینگدا که تهنه‌ها ده‌یتوانی ئاگایانه بیر  
له شتیکی تر بکاته‌وه تا کۆنترۆلی بکات، به‌لام  
هاسان و به پئی دزکی هه‌مدیس ئه‌و هه‌سته  
که‌مارۆی ده‌دایه‌وه . هه‌نوکه گله‌وگازنده‌ی له خۆی



هه بوو که له و سالانه ی پيشوودا، قهت له پوژيکی  
 ئاساييدا ئاوها نه هاتوته موبهق ته ماشای دايکی  
 بکات، که چيشت لي دهنی، يان ته باخه که  
 داده گيرسيڼی و ئاماده یی خو ی بو یارمه تيدانی  
 پيشان نه داوه، يان کاتي خه ريکی ئيش بووه،  
 هاوده می و دهمه ته قييه کی له گه ل نه کردووه.  
 نه وه شی دهنانی ده بوو پوژي بهر له  
 ديارنه مانه که ی، ئازاتر بووايه، ده بوو ئاگای لي  
 بووايه و به ليڼی بدایه، که نه م خو ی قه ره بووی  
 نه و شته ده کاته وه، که باوک پرشتبووی. ده بوو  
 باوک ناچار بکا لي نه گه پي به ته نها له ژووریکدا  
 جيی بهي لي له کاتيکدا که نه و پيوستي به  
 نه لکهول بووه. ده يزانی نه و نه گه ر ئازا بوایه و  
 بيویرایه نه وه بکات، نه و ده يتوانی پيگه له  
 سه ره لگرتنی بگريت.

درهنگی کردبوو کاتي گو یی له جي به که بوو  
 له به رده م مالدا پاوه سستا. به دريژايی شه و

دانیشتبوو له ئاگره که ی دهنۆپی، نیوه ی کاته که  
 خهونی به وه ده بینی بکه ویتته ری، وه ک چۆن دایک  
 له ناکاویکرا پۆیشت، ئەمیش بروات، به ره و لا سیۆ  
 و پاشان به ره و لیڤیدا، یان به رشلۆنه، یا خود  
 هیشتا هر دورتر برپوا و قهت قهت نه گه پیتته وه .  
 پییوابوو قهت قهت نه بینینه وه ی براکه ی، باجیکی  
 گه وره بوو به رامبه ر ئەو ئازادییه ی که تازه کی لی  
 به هرهمه ند ده بوو، به لام له وانه بوو بیان توانیبا له  
 جیگه یه ک یه کتری ببیننه وه، له وانه یه جوردی - ش  
 سه ری خۆی هه لگرتبا . ئەو دوا ی کاته که ش، خۆی  
 بیرلیکردنه وه له وه موو قه رزه وه خه ریک کرد، که  
 ئومییدی ده خواست بیداته وه، له تاریکییدا با  
 هه لیده گرت و پاشان بو ناو ناخی و هاوکاتیش  
 جار له دوا ی جار به ئازاری به رپرس یاریتی  
 دیارنه مان و مردنی دایکییه وه ده تلایه وه .

دهنگه لیک له دهره وه هاتنه گوئی و به لایه وه  
 سه یر بوو، که باوکی که سیکی له گوند،

گه یاندووه . ده شی بیړنات بی که پوژ دواى پوژ  
 پیده چوو باوک باشتر له گه لیدا پیکبی . رهنگبی  
 هر له لا سیو-وه له گه ل خوی سهری خستی،  
 یان له جیگه یه کی تره وه هینا بی تییه وه . کاتی گوئی  
 له ته په ی پی بوو، که به ریگه به به فری تنک  
 پو شراوه که ی دهره وه ی مالدا دهات، ئەم نه جوولا .  
 ئە گهر باوک پیویستی به یارمه تی بووایه، که  
 شمه کی له جیبه که وه له گه ل داگری و بیهینیته  
 مال وه، ئەوا دهیتوانی خوی بیّت و داوا بکات .  
 کاتی باوک خوی به موبه قدا کرد، زه رده خه نه یه کی  
 میهره بانانه و گهرمی به لیوه وه بوو . چند  
 کیسه یه کی پی بوو، له دوایه وه کورپکی گهنجی  
 رهنگه پریو وه دیار کهوت، هینده ی میکویل به خو  
 نه بوو، به لام به هیژ دهینواند، میکویل مه زهنده ی  
 ده کرد ته مه نی هیشتا نه بوویته بیست سالان .  
 ئەویش چند کیسه یه کی هه لگرتبوو . میکویل  
 پییوابوو قهت له وه و بهر ئەو کورپه ی نه بینیه .

میکویل پووی به ره و لای ئاگره که وه رگیپرا وه ک  
 ئه وهی به تنها بییت، دوو کوته داری له  
 زهمیله که هه لگرت و فیلبازانه خستنییه سهر  
 تاقه که .

باوک وتی: "برسیمانه، نانمان نه خواردوو. مانولو  
 شیومان بو لی دهنیت".

مانولو ئاوپری بو میکویل دایه وه که هیور خووی به  
 ئاگره که وه مه ژول کردبوو، به بی ئه وهی هیچ بلیت.  
 میکویل وتی: "من شیوم خواردوو، به لام به  
 ته مام که میک زیاتر بخوم".

چاوانی مانولو پەش بوون، قژیشی پەشی  
 قه ترانیی. که وته کردنه وهی دۆلابه که، گه را تا  
 ببینی چی ههیه و چی نییه و پاشان هه موو  
 شمه کی ناو کیسه کان، که له جیبه که وه  
 هینابوویننه ژووره وه، خسته دۆلابه که .

له کاتی کدا به رکولیکی کوورف و لوبیایان به  
 نانی تازه وه کرد، دهرکه وت باوکی میکویل چهند

هاوسییه کی ژنبراکه ی له پالووسا بینیون و باسی  
 دۆخی خهراپی خۆیانی بو کردوون. پییگوتوون  
 پیویستی به که سیکه کاروباری مالله که یان بو  
 راپه رینئی، به لام له و برپوایه دا نییه چ که سیک  
 بدۆزیته وه له بهرئه وه ی له خانووه که یاندا چ ژوریک  
 نییه بکری کچ یان ژنیکی لی بنوی و ئه وه هر  
 باسی ژنانی ده رودراوسیش مه که چۆن لیان  
 ده خوینن. خه لکه که ی پالووسا بو یان باس کردووه  
 مانولو که کورپیکی بی دایک و باوکه، هیچ ئیشیکی  
 نییه، له و کیلگه یه ی ئه و نزیکانه ده ژی که به هار و  
 هاوین ئیشی لی ده کا، به لام زستانان چ شتیکی  
 ئه وتۆ نییه بیکات. گوتبوویان ئه و ده توانی خوی  
 بو راپه پاندنی ئیشوکاری مال ته رخان بکات و  
 زیره کیشه تیایدا، جگه له وه ش ئه وه بو ئه و  
 که سه ش باشتره، که ئیستا له لای ده ژی،  
 له بهرئه وه ی ئه وسا خواردنی که سیک که متر  
 ده دات. باوکی میکویل وتی ئیدی برپاری داوه

دهسبه جی به ره و پوولسا لی بخوری و لهوی مانولو  
و خاوه نکاره که ی بینون و له گه لیدا ریگ که وتووه،  
که هر یه کسه ر دهسبه رداری بییت .

باوک وتی: " ئیتر به و جوره جوان جوان له  
جیبه که دا بارم کرد . ده لی ده توانی چیشت لی بنی  
و ئیمهش هر ئیستا ئه وه مان بو ساغ ده بیته وه ."

باوک پیلانگی پرانه زه رده خه نه ی پووه و مانولو  
هاتی و ئه ویش وه لامی نه دایه وه، به لکو به جیدی  
له میکویلی پوانی که پییوابوو چیرۆکه که ی باوکی  
له باره ی دۆزینه وه و هیئانه وه یه وه، له وه ده چی  
ئاژه لیک، یان کیسه یه ک برنجی کریبی، میکویل  
مه زنده ی ده کرد مانولوش هر وا تیگه ییشتبی که  
هرچی زیاتر ماتتر ده ینواند و باوکیش که له  
مه زاجیکی به که یفدا بوو، ریز ریز قسانی ده کرد .

کاتی له سه ر میزه که دانیشتن و که وتنه نان  
خواردن، میکویل پییوابوو ئه م زور قسه ی  
نه کردوو و بیری له وه کردوو بللی ئه م قوروقه پ

لی کردنه‌ی، بو میوانه تازه که شتیکی زنده‌قبر نه بیټ .

وتی: "باوکم ده‌عبایه که بو خوی. تو هه‌له‌یه کی گه ورهت کردوو که له‌گه‌لیدا هاتوویت".  
 ئەو و باوکی که وتنه پیکه‌نین، به‌لام کورپه‌که بی‌دنگ دانیشتبوو، هه‌ر چند ئەوان زیاتر پیکه‌نیبان، ئەم زیاتر ماتتر ده‌بوو. هه‌ر که له خواردنه‌که بوونه‌وه، ئەو ده‌سبه‌جی قاپه‌کانی کوکردنه‌وه، مه‌نجه‌لیک ئاوی خسته سهر ته‌باخه‌که و که‌وته هه‌لچینی ئەو قاپوقاچاخانه‌ی که چند پوژیک بوو له‌ویدا بوون. میکویل شوینی خوی لای ئاگره‌که‌وه گرته‌وه و باوکیش لای میزه‌که‌وه راوه‌ستا .

باوک پرسی: "سه‌رچه‌ف و به‌رگه‌دۆشه‌کمان هه‌ن؟".

میکویل شانی له‌قاند. له‌وه‌ته‌ی دایک دیار نه‌مابوو ئەوان سه‌رچه‌ف و به‌رگه‌دۆشه‌که‌کانیان

نه گورپیوون. نه یده زانی ئاخۆ ده بی سهرچهف و  
به رگه دۆشه که کان بهر له به کارهینانیان، له نزیک  
ئاگره که وه هه لبحرین.

باوک وتی: "هه رچۆنیک بی دۆشه کله ی سهر  
ته خته خه وه که ی جوردی به باشی به هه وا دراوه."  
میکوئیل وتی: "ده توانین بیگوئیزینه وه بو  
کلوخته که؟".

باوک وتی: "په نجه ره که ی ئه وی شکاوه.  
سه رمای ده بی".

میکوئیل وتی: "من چه ز ناکه م له ژووره که ی  
مندا بیته".

مونولو. که پشتی لییان بوو، له قاپ  
شته که ی وه ستا. هه ولیدا وا نه نوینی گوئی له  
قسه کانیان نییه.

باوک وتی: "با شه و لای تو بنوی. خۆم  
پیشانی ده ده م به رگه نوین و به تانی له کوئییه. ئه و  
خۆی ده توانی رایانخات".



میکوئل هه ناسه ی هه لکیشا و نیگای له سهر  
 ئاگره که ی چر کرده وه . کاتی هه مدیس سهری  
 هه لبری، مانولوی بینی لای قولکه ی قاپ شتن و  
 ته باخه که وه که وتۆته ئیش . کاتی به ژووره که دا  
 هات تا میزه که بسریت، ته ماشای میکوئیلی نه کرد .  
 ئەوسا که کاتی ئەوه بوو میکوئل بو ژووره ی  
 نووستن بچیت، باوک به تانی و بهرگه نوین و  
 بالشته کانی پیشانی مانولو دابوو له کویدان و  
 یارمه تی له هه لگرتنیا یاندا دا، کاتی میکوئل چوو  
 ژووره وه، ههستی کرد ژووره که زۆر ته نگه . مانولو  
 ورده کارانه هه موو به تانییه کانی قه د ده کردن و  
 پیکوپیک به سهر ته خته خه وه که دا پاید خستن .  
 کاتی میکوئل هاته ژووره وه، ئاوری بو نه دایه وه،  
 به لکو کاتی ئاوری بو دایه وه که ده رگه که داخرا .  
 سللوی نه کرد، ته نها به کاروباره کانی خو یه وه  
 خه ریک بوو، میکوئل پاره ستا و سهرنجی ده دا، بهر

له وهی خوی بگورپی، چاوه پئی کرد تا له خوگورپین  
بۆوه .

مانولو له جانتایه کی بچووکدا ده گه را و میکوئل  
له سه ر ته خته خه وه که ی راکشا . تیگه ییشت ئه و  
جانتایه، تاقه شتیکه که مانولو له گه ل خویدا  
هیئاویه تی . به حال جیگه بو خوگورپین مابوو .  
کاتی مانولو بلوزه که ی له بهر داکه ند، میکوئل  
سه رنجی دا کراسه که ی له پشته وه دراوه و لای  
سه ر قوئل و ئیخه که شیییه وه سواوه . له نهومی  
خواره وه بۆنییک بهر که پووی که وتبوو، بۆنیکی  
گه نیو، کاتی مانولو پیلاوه کانی داکه ند، ئه و بۆنه  
زیادی کردبوو . کاتی مانولو پانتۆله که ی داکه ند و  
به پشتی کورسییه کدا هه لیواسی، ئینجا میکوئل  
مه زنده ی کرد ئه و بۆنه له گۆره وییه کانیه وه بیته  
که ئیستا خه ریک بوو له پیی داده که ندن .  
گۆره وییه کانی خستنه ژیر ته خته خه وه که و

ته ماشای میکویلی کرد تا مؤله تی لی بخوازی  
گلۆپ بکوژیننه وه .

میکویل پرسى: "ده توانیت پیلاو و  
گوره وییه کانت له دهره وه دانیت؟"

مانولو سه ری له قاند، هیچ ئاماژه یه کی پیشان  
نه دا ئه وه ی پی ناخوش بی، کاتی به دواى  
گوره وییه کانداندا دانه وییه وه و پاشان به ژوره که دا  
پویشت تا پیلاوه کانی هه لگری، میکویل حالى  
بوو، که ئه وه هیچ بیجامه یه کی پی نییه و دهرپی  
کورتیشی له پیدا نییه . به ته مابوو به کراسه وه  
بنوی. کاتی پیلاو و گوره وییه کانی له دهره وه  
دانان و دهرگه که ی داخست، گلۆپه که ی کوژانده وه  
و به ژوره که دا هات. که سیان که له تاریکییدا  
پاکشابوون، هیچیان نه گوت. میکویل پی و ابوو  
مانولو ده سبه جی خوی لی که وتوووه .

هینایه بهر چاوی خوی چۆن نامه بو جوردى  
بنووسى و بوى باس بکات چى پووی داوه . بوى

باس بکات دایکمان دیارنه ماوه، مردووه و له ژیر  
 بهسته له کدا پراکشاو، کاتی به فر دست به  
 تواندنه وه دهکات، ده بی به دواي داله لاشه خوړه دا  
 چاو به ئاسماندا بگيړین، تا بهر له وهی ئه وان  
 بیدوژنه وه، ئیمه بیدوژینه وه. له سه ر  
 ته خته خه وه که ی تو کورپکی په شتاله و بیده نگ و  
 مات دهنویت، که به جلکی ته واوه وه نه هاتووه و  
 حه ز دهکات کاروباری ژنانه ی مال پاپه پړینی.  
 هاتوته ژووره که ی منه وه، گویم له هه ناسه دانیتی  
 که سووک و پیتمیکه. سبه ی زوو هه ول ده دم  
 شوینیکی تری بو بدوژمه وه تا بتوانی لی بنویت.



هه موو پوژیک چەندیک بیتوانیبا ریگه یه کی  
 دریژی دهبری، به فری ریگه سه ربازییه که که وتبووه  
 توانه وه و چەند به شیکی ریگه ی سانیا  
 ماگده لیناش وشک بوو. ئەو هه موو پوژ له وهخت  
 و واده ی جیا جیادا ده پویشت، ئەوه پیوهندی به و  
 ئیشوکارانه وه هه بوو که ده بوو بیانکات، به لام زور  
 جاران باوک و مانولو ده یانتوانی ته گبیری خویمان  
 بکه ن. باوک له و ده مه دا که وتبووه ئیش و به ردی  
 بو جوزیف بیرنارت داده تاشی و پوژ تا ئیواره له  
 ماله وه نه ده بوو. مانولو سهخت ئیشی ده کرد،  
 چیشتی لی دهنه و قاپی دهشت و گسکی ده دا و

گەر پئویستیشی کردبا له کاروباری ئازهله کاندای،  
کۆمهکی ده کرد.

به فر ههر له تواندنه وه دا بوو، خالۆی میکویل  
له پالووساوه هات و به جیبه که له گونده وه چوو  
بۆ سانتا ماگده لینا و له ویشه وه له گه ل میکویلدا  
به ره و پێگه سه ربازییه که پۆیشتن، که ئه گه رچی  
به فر به چپیی له ده و روبه ریدا نیشتبوو، به لام  
ئیسئا زوربه ی پێگه که به فری پێوه نه مابوو.  
خالۆی چهند جار پیک له جیبه که دابه زی و به  
دووربینه که ی میکویل ته ماشای ئه و ناوه ی کرد.  
کاتی میکویل بۆی باس کرد، که بیرنات چی  
له باره ی داله لاشه خۆره کانه وه پێ و تووه، خالۆی  
قسه که ی سه لماند. وتی ناچارن چاوه پێ بکه ن و  
چاویان بۆ بگیپن و ئومیدده واربن ههر له گه ل  
به رزبوونه وه ی پله ی گه رمادا، بیدۆزنه وه . وتی  
پییوانییه هیشتا چ داله لاشه خۆره یه ک به ئاسمانی  
پالووساوه وه دیارکه وتبێ، له هیچ شوینیکی تریشدا

که له "سۆرت" بهرزتر بی، دهرنه که وتووه. گهر  
بنیادهم بیانبینی ده سوورپینه وه ئه واییدی ده زانی  
که به هار هار به راستی هاتووه.

کاتی فرانسیسک له ماله وه لووتی بوو به  
مانولو وه، له باوهشی گرت و به گهرمی سلاوی  
لی کرد. میکویل که وته که ناری له خودامانه وه و  
هاوکاتیش مانولو زهردهی ده هاتی و له بارهی  
خه لک و پووداوه کانی پالووساوه پرسپاری لی  
ده کرد. مانولو له و کاته وهی بو لای ئه مان هاتبوو،  
ئیستا له هار کاتیکی تر سه رزینده تر دیاربوو.

له دهره وه، بهر له وهی به پئی بکه وییت، خالو  
بو میکویلی گپرایه وه که باوکی مانولو له کو تایی  
جه نگدا و له کاتی کدا دایکی دووگیان بووه، ده سگیر  
کراوه و گولله باران کراوه. دایکی ته نها سالیکی تر  
ژیاوه، به سیل مردووه و خالوی پییوابوو هه روه ها  
له غه میشدا مردووه. مانولو لای پوورزاکانی باوکی  
به خپو کراوه تا ئه و کاته ی دهستی ئیشی گرتووه

و پاشان له کیلگه جیاوازه کانی ده وروبهری  
 پالووسادا کاری کردووه، له هه ندیک جیگه دا خراب  
 مامه له ی کراوه . خالۆ وتی داستانیکی هه ر ته واو  
 غه مه ژینه، له بهرئه وه ی باوکی مانولو قهت به  
 حالیش له جه نگو وه نه گلاوه، ته نها مه سه له که  
 چاره ره شی خۆی بووه . هیوای خواست مانولو  
 لیږه له چاو هه ندی جیگه ی تر دا، خو شی لی  
 بگوزهرییت . میکوئل به و شیوازه ی خالی قسانی پی  
 ده کرد، تیگه بیشت دیاره ئەم و مانولو هیشتا  
 نه بوونه ته هاوپی . ئەو شه وه مانولو سوپاسگوزار و  
 واقورماو ده ینواند کاتی میکوئل هه ندیک له  
 جلوبه رگه کانی، چهند کراس و ده رپی کورت و  
 جووتیک پۆتینی به مانولو به خشی و ئەویش  
 گفتی دا ئاگای لییان بی .

که شوهه وا خه راپتر بووبوو، به فریکی نوئی باری  
 و دوو شه و و پۆژ کرپیوه خولی له هه وادا به  
 به فره که، وهک ئەوه ی تۆزوخۆل بییت، ده دا . هه ر



که باوک له گه ل میکویلدا ئاژله کانیان به سه ر  
 کرده وه، پویشت بو پشتیره که ی بیرنات. بو فراوین  
 گه رایه وه مال و همدیس پویشته وه. وا پی ده چوو  
 به و ئیشه نوییه به خته وهر بی، گالته ی ده کرد و  
 که لای میزه که داده نیشت، له خولقیکی خوشدا  
 ده بوو.

له و پوژانه دا، که میکویل به هوی که شوه و اوه  
 نهیده توانی له دهره وه ئیش بکات، له موبه قه که  
 ده مایه وه و هه ولی ده دا له گه ل مانولو دا ده مودو  
 بکات و بزانی له کوئی خوی فییری چیشت لیان  
 کردوو و چیده کات کاتی ددانی مریشکه کان ده دا،  
 به لام وه لامه که ی مانولو زیاتر ئه رکدارانه و کورت  
 بوو. دیار بوو مانولو چه زی نه ده کرد بدوی. نارام و  
 به دیقه ت ئیشی خوی ده کرد و به ژیسیتیکی  
 جی ————— ددیانه وه به ————— اله که دا ده گه را. به  
 ئاگالی بوونه کانی ئه و، مریشکه کان ورده ورده، به لام  
 به دلنیاییه وه همدیس که وتنه وه هیلکه و

که رویشکه کان ناهیکیان تی گه پرایه وه . ئە گه رچی  
 داوایان لی ده کرد، به لام ئەم له گه لیان  
 دانه دهنیشت، به لکو به پیوه و له لای ته باخه که وه  
 نانی ده خوارد و تا ئەوانیش لی نه بوونایه ته وه،  
 دهستی به نان خواردن نه ده کرد. له گه ل ئە وه شدا  
 که میوکیل پیی ده گوت وا نه کات، که چی ئەو  
 هه موو شه ویک به رله وهی گلۆپه که بکوژینیتته وه،  
 پیالو و گوره وییه کانی له دهره وهی ژووری  
 نووستنه که داده نان. ته ماشای ده کرد بزانی ئاخو  
 کلوا شتی خواردوو، به لام میکوئیل چند جاریک  
 تیبینی ئەوهی کرد، که مانولو بهری به کلوا  
 ده گرت کاتی دواي ده که وت، یاخود دلاییزانه بازی  
 به سهردا ده دا.

باوکی میکوئیل سوعبه تی له گه ل مانولو-دا  
 ده کرد و پییده وت ئە گه ر بییته ژنیکی خانومانی  
 هه ر پیاویک، تا قه شتی که پیوستی پی بی،  
 ته نووره یه که . باوک پییده وت ئیدی ده توانی

هاوینان بۆ هه موو ئاههنگه کان بچی و پاییزیش  
 ریڤک به ره و کلّیسا. کاتی مانولو گوئی له وه، یان له  
 هه ر یه کیڤک له پلاره زۆره کانی تر ده بوو، قهت  
 زه رده ی نه ده هاتی، به لکو هه ر سه رقالی ئیشی  
 خۆی ده بوو. ورده ورده ئه و پلار لیدانانه بوو بووه  
 یه کیڤک له بابه ته دووباره کانی باوک.

ده یوت: "به لام ئیمه ده بی مشووری  
 ته نووره یه کت بۆ بخۆین. بۆ خۆت ده بیته باشترین  
 که یبانه وی سه رانسه ری ولات. باشتر له هه ر  
 کیژیکه هاوته مه نی خۆت. جاروبار وا دیت به  
 خه یالمدا کیژیکیان بۆ هه نار دووین. ده شی کچ بیت  
 و وا خۆت بنوینیت که کوریت".

پۆژیکیان کاتی باوک تامی تیدا نه هیشت کرد و  
 له میانه ی ژمه خواردنیڤکدا، زیاد له یه کیڤک له و  
 پلارانه ی لیدا و ئیدی حالومه سه له وه ک  
 ته نگپه ه لچینی لیها ت، مانولو به ره و لای میزه که  
 پۆیشت و له به رده م باوکی میکوئیل دا پراوه ستا.

- گەر جاریکی تر وا بلّییت، ئەوا ملی ریگه  
دهگرم و دهپۆم.

باوک کورسیه که ی هیئایه دواوه و سه‌ری  
هه‌لب‌ری و له پوخساری مانولوی پوانی که به  
ئاشکرا له جاران په‌نگه‌ریوتر بوو.  
باوک که‌وته قسان: "هیچ مه‌به‌ستم نه‌بوو که ...  
"

مانولو وتی: "تێده‌گه‌م مه‌به‌ستت چی بوو.  
ئه‌گەر جاریکی تر دووباره‌ی بکه‌یته‌وه ئەوا ملی  
ریگه دهگرم و دهپۆم."

- مه‌به‌ستم نه‌بوو بریندارت بکه‌م.

- که‌واته ئیتر دووباره‌ی مه‌که‌ره‌وه.

باوک وتی: "ئایا له‌به‌رئه‌وه‌ی که‌مه‌کیک  
په‌په‌وی به‌ قسه‌کانمه‌وه دیاربوو؟"

مانولو بو لای ته‌باخه‌که گه‌پایه‌وه و پشتی تی  
کردن. میکویل بینی چۆن باوک جووره ته‌قه‌لایه‌کی  
ناوه‌کی به‌ خه‌رج ده‌دا و هه‌ولای ده‌دا شیوازیک

بدۆزیتته وه تا شته که ئاسایی بکاته وه، به لام  
میکوئل مه زندهی کرد مانولو چ مه ودایه کی به  
کراوهیی بو ئه وه نه هیشتبووه .

باوک له مانولوی پرسى: "ئیرهت پی خوش  
نییه؟"

مانولو نه ئاوپى دایه وه و نه هیچیشی گوت .

باوک وتى: "پرسیارم لى کردیت"

مانولو به بی ئه وه ی ئاوپر بداته وه وتى: "ئیتیر

ئه وه ته رک بکه، که پیملی من کچم"

باوک وتى: "من قهت پیمنه وتوویت تو کچیت .

که ی گوتوو مه تو کچیت؟ هه ر به راستی که ی

ئه وه م گوتوو ه؟"

مانولو وه لامی نه دایه وه .

باوک پرسى: "ئه ری تو که ریت؟ که ی پیم

وتوویت تو کچیت؟"

میکوئل تیبینی کرد مانولو شانى هینایه وه

یه ک وه ک ئه وه ی له وه دابی کولی گریانی به ربیی .

ههستی به بی دهسه لاتی کرد، که شیوازیک شک  
 نابا بو دستتیوهردان، خه یالی به ره و ههراکه ی بهر  
 له و پوژه گه پانده وه که دایکی سه ری خوئی  
 هه لگرت و پویشت. کاتی باوک ههستا، میکویل  
 ههستی کرد که ئه و به و بیده نگیه ی، نهیتوانیوه  
 بیته شاهیدی ئه م فیژینه دلره قانه یه ی ههراکه ی  
 پیشوو.

به باوکی گوت: "وازی لی بینه و دانیشه!"  
 دلنیابوو باوک هیچ نهیده زانی که ده بی  
 چوناوچونی رهفتار بکات. میکویل خه ریک بوو  
 ئه وهش بو قسه که ی زیاد بکات و به باوکی بلئی  
 ناخوشت کردوو و نارپه حه تی زورت له م ماله دا  
 ناوته وه، به لام خو شحال بوو توانی ددان به خویدا  
 بگری. باوک به پوانینیکی خه مگینه وه پراوه ستاو و  
 مانولوش هات تا قاپوقاچا خه کان کو بکاته وه  
 ههروهک ئه وه ی هیچ پووینه دابی. میکویل  
 نه ده جوولا و سه رنجیدا باوک ته نانه ت

هه ناسه وه به رهاتنه وه که شی نه ده ژنه وت. هه ولیدا  
 هیچ شتیگ نه کات. دواچار، دواى ئه وهى  
 هه ناسه یه کی قوولئ هه لمژت، باوک موبه قه که ی  
 جیهیشت و بو سهر ئیشه که ی له لای بیرنات  
 گه پرایه وه. میکویل زهرده ی بو مانولو هاتئ کاتئ  
 بو لای میزه که گه پرایه وه. ئه و زهرده خه نه یه ی که  
 مانولو توانی وه لامی پی بداته وه، له وه ناوه کیی تر  
 بوو نیوه په نهان بی و به خیرایی نه ره ویته وه.

ئه و شه وه یه که مینجار بوو مانولو له ژووری  
 نووستنه که قسه ی له گه ل میکویل دا کرد. ئه وسا  
 که پیلاو و گوره وه ییه کانی له ویدیو ده رگی  
 ژووره که وه دا که ندن، گلۆپه که ی کورژانده وه، به  
 ژووره که دا هات و له سهر ته خته خه وه که ی پاکشا.

وتی: "ناکرئ هه ر ئاوها کرپوه بکا".

میکویل وه لامی دایه وه: "پۆژ به پۆژ خراپتر

ده بییت".

مانولو وتی: "تۆ زۆر جارن شهوانه ده گریت،  
به به رزی و ئەو شتانه نا، به لام هه ندیکجار گویم  
لیته ده گریت".

میکوئل وتی: "نه مزانیوه".

مانولو پرسى: "خه ونى مۆته کاویى ده بینیت؟".  
- ته واو نا. زۆر جارن خه ون ده بینم براکه م  
لیره یه و ئیمه ش زۆر جاحیلترین.

مانولو وتی: "ناقیرینیت، به لام ده گریت. ته نها  
بۆ ساتیکى که م".

- هه وڵ ده ده م ئەمجاره بیده نگ بم.

- قه یدی ناکا.

ئەوسا له باره ی دیارنه مانى دایكى میکوئل و  
ئەوه وه، که چۆن ده بى بدۆزیتته وه، قسانیان کرد.  
مانولو به دهنگیکى نزم ده دوا و پیده چوو زۆر به  
دیقه ته وه بیر له هه موو ئەو شتانه بکاته وه که  
ده یوتن. میکوئل گێرپایه وه که جوردى هیچ  
خه به ریکى له باره ی دیارنه مانى دایکییه وه نییه.



ئەوان نامە یەکیان لایە وە پێگە ییش تەووە و  
 نووسیویەتی لە فالادولید-ە، باوکیش وە لامی  
 داووەتەووە کە هیچ شتیکی تازە لێرە پووینە داووە .  
 کاتێ مانولو هیچ وە لامیکی ئەووەی نە دا یەووە،  
 میکوئیل دەیزانی خەوی لێ نە کە وتوووە، بە لکو بیر  
 لەو قسە یە دە کاتەووە کە گوئی لێ بوووە .

دوچار وتی: "باوکت هەلە یە" .

میکوئیل وتی: "دەزانم، بە لام خۆم ناتوانم نامە  
 بۆ جوردی بنووسم و بۆی بگێرمەووە . ئەووە ئیشی  
 من نییە . ئاخر چۆن دەتوانم لە نامە یە کدا ئەووەی  
 پوویداووە، بینووسم؟" .

مانولو هیچی نە گوت، بە شتیووەی  
 بێدەنگییە کەیدا، میکوئیل تێگە ییشت ئەو پرای خۆی  
 گوتوووە . پراکشابوون و هیچیان نە دەگوت تا میکوئیل  
 تیبینی کرد مانولو خەو بردوو یە تیبیەووە .

بۆ ساتیک دواتر ئەمیش نووست و پاشان  
 بە هۆی بارپێزە کەووە وە ئاگا بوووە . با بە جۆریکی هیند

توورپه و هه ره شه ئامیز ده یوژاند که پی ده چوو به  
نیازی ئه وه بیته خانووه که له بناخه وه ده رکیشی  
یان ساپیتته که هه لبگریته، یا خود رپیک په نجه ره که  
بشکیننی و بیته ژووره وه و وهک به رازه کیوی له  
یه که به یه که ی ژووره کاندای خول بخوا و هه موو  
ئه وانه ی له سه ر ته خته خه وه کان پراکشاون و  
نوستوون، راپسکیننی. گوئی لی بوو چون با  
ده یلووراند و هه ناسه دانه رپیمیکه که ی مانولوی  
ده بیست و ده یزانی ناتوانی بنوی. ده ستوبرد  
ده رگی یه کییک له پشتیره کان که وته ته قه ته ق، به  
ده نگه که دا تیگه بیشت کام ده رگایه یانه، پییوابوو  
ده بوو به ردی له به ردا دابنایه تا ته واو قاییم ببوایه .  
له تاریکییدا به دوا ی جلکه کانیدا گه را و چوو  
خواره وه تا خوی بگورپیت و مانولو بوژو نه کات.  
پووته کانی له هۆله که بوون.

هه مدیس به فر که وتبووه بارین، با به هه موو  
لایه کدا قامچی له کلوو به فره کان ده وه شاند.

دهستی گرت به چاوییه وه تا بارپیزه که به شهواره ی  
نه خات. لایته دهستییه که به که لک نه ده هات. هیور  
هیور چووه خواره وه، به سهر به فره به ستووه که دا  
رپویشت، که چینیک به فری تازه ی له سهر باریبوو.  
دهرگه که هیشتا هر ته قه ته قی بوو. نه و بهردانه ی  
دوژینه وه که پیشتتر به کاری هی نابوون و له شوینی  
خویدا داینان، به دیکه ته وه پالی به دهرگه که وه نا  
و پاشان بو مال ه وه گه رایه وه.

کولم تویبیین

۱۷۴



پۆژەکانی دواتر خۆر پرشنگی دەدا، بەلام  
 هیشتا هەر با ی هەبوو. میکوئیل نەریتە کۆنەکە ی  
 خۆی دەست پئی کردەو، چون بۆ سانتا  
 ماگدەلینا بەبئی چ گرفتیک و پاشان چەندیک بکری  
 ئەولاوەتر بەرەو پئیگە سەریازییەکە، کە لەوئ  
 بەفرەلووکە ی نوئ و بە فۆرمی نوئ نیشتبوو.  
 یەکیک لەو پۆژانە، کاتئ بە پئیو بوو بۆ گوند  
 بگەرپتەو و نزیکە ی نیو سەعاتیک مابوو بگات،  
 مانولوی بینی بەرەو پیری دەهات. نەختیک نان و  
 هەم و چەند پسکیتیک پئی بوو. میکوئیل  
 سەریسـوورما لەوہی کە ئەودوای پئیگە کە چ

ههستیگ دایگرتوو، چۆن دلی سووکه له بووه و  
 خو شحاله بهوهی مانولو به ره و پیری هاتوو. پوژی  
 دواتر کاتی له وه دا بوو بکه ویته ری، له مانولوی  
 پرسى ئاخۆ ئەمجارهش ههمدیس به ره و پیری دی،  
 مانولو وتی نیازی وایه بیّت و هه ر له ئیستاوه  
 نه خشه سازی ئەوهی کردوو. میکوئیل پییوابوو  
 شیوهی مانولو، که لای ته باخه که وه راوه ستابوو و  
 ئەو وشانهی گۆی کردن، له میانهی گه شته که یدا، له  
 هه ر خه یالکی تر به باوکی یان جوردی، یا خود  
 ئەوهی له کوئی لاشه ی دایک بدۆزنه وه. له زه ینیدا  
 زیندووتر بوو.

باوکی پاره ی به و ئیشه په یدا ده کرد، که له لای  
 بیرنات ده یکرد و ئیستاش قسه یه کی زۆر هه بوو  
 له باره ی فراوانکردنی کارگه ی به ردتاشیه که وه.  
 هه موو هه فته یه ک شتیگ پاره ی به مانولو ده دا،  
 که وا پی ده چوو ئەوه باوک خو ی، له کاتیگدا که  
 له موبه قه که ده بوو، بخاته خولقیکی باشته وه،

به لّام ئه وه بۆ مانولو چ جياوازیه کی گه وره ی نه بوو. ئیواره یه کی شه ممه، کاتی مانگیک به سه ر هاتنی مانلودا بۆ مالّه که تیپه پریبوو، باوک باسی ئه وه ی کرد ئه م ئیواره یه ئیواره ی خوشتنه . به مانولوی وت خیزانه که ی، وه ک جیاکردنه وه ی ئاژهل له ئه رز، له وه دا که ناوبه ناو خویمان ده شوورد و به شیوه یه کی ئاسایی پوژیک له هه فته یه کدا، خوی له هه موو خیزانه کانی تری گوند خوی جیاکردوته وه، به لّام به هووی ئه و کیشانه وه که پرویانداوه، هه ر به ته واوی ئه و نه ریته یان پشتگوی خستووه، نه ریتییک که ئیستا ئه م ئاوات ده خوازی باوی بهینیتته وه .

باوک بانیۆ ته نه که بریقه داره پشت به رزه که ی پیشانی مانلودا، ئینجا پیکه وه بۆ موبه قیان هیئا . بۆی روون کرده وه ئیشی مانولو ئه وه یه مه نجه له گه وره که و دوو قابله مه پر له ئاو بکا و گه رمیان بکا، پاشان ئاوه گه رمه که تیکه لاوی ئاوی سارد بکا و ده بی ئه و ئاوه به شی خو شووردنی ئه م بکات .

وتی پاشان دەبی مانولو ئاوی زیاتر بخاته سەر  
 تەباخەکە، کاتی یەکەمین خۆشۆردن تەواو دەبی،  
 دەبی بەشیک لە ئاوەکە برژینری و بە ئاوی پاک و  
 گەرم قەرەبوو بکری تا میکویل و پاشان مانولوش  
 خۆیان دەشۆن. دوایین شت، باوک کە پیدەچوو  
 زۆر بە باسکردنەکە ی خروشابی، پوونی کردەو،  
 دەکری ئاوەکە برژینری و سەگەکان لیی بخۆنەو.  
 ئەوەشی بو قسەکانی زیاد کرد، وپرای ئەوەش  
 کاتی خۆمان شۆرد، هەر یەکەمان پپووستی بە  
 جلک و دەریپی پاکی ژیرەوویە تا بیگۆرین.

میکویل سەریسوورپما لەوێ باوک بە گونجاوی  
 زانی مانولوش بەشداریی لە خۆشۆردنەکەدا بکا.  
 جاران تەنھا ئەو و جوردی ئاویان دەکولاند و  
 دەیانگۆری، لە کاتیکدا دایک دەچوو دەرهووی  
 ژوورەکە. کە خۆیان تەواو دەبوون ئەوسا ئاویان  
 بو دایکیان دەکولاند و شۆرگەییەکی نووییان بو پر  
 لە ئاوەکرد، سابون و لفکە تاییبەتییهکە خوی و



خاولییه کی تاییه تییان بو دهینا و له سهر  
کورسییه که دایان دهنای، پاشان خویمان و باوکیان  
ده چوونه سهره وه تا دایک به ئاسوودهیی خوئی  
بشوات.

مانولو سی خاولی به عه لاگه یه که وه له بهردهم  
ئاگره نیله سه ندووه که دا هه لواسین، ده ریچه کانی  
داخستن و کاتی ئاوی قابله مه کان که وتنه کول،  
کردنییه بانوؤ که وه و پاشان قابله مه کانی هه مدیس  
پر له ئاو کردن. کاتی ئاوی مه نجه له گه وره که  
کولا و باوک که وته دا که ندنی جلکه کانی، میکویل  
ژووره که ی به جیهیشت. نه وه همیشه هه ر وای  
کردبوو، چه ندیک کرابا باوکی به ئاسوودهیی  
جیده هیشت. به خه یالیدا هات شتیکی سهیره، که  
مانولو له ژووره وه له گه ل باوکه پووته که ییدا  
جیهی لردری و به ده وریدا بی و خزمه تی بکات،  
به لام ده یزانی مانولو پاهاتووه له قهره ی هه موو  
شتیک بیّت و ئاگای له خوئی ته تی شتیکی نه کات

دواتر بۆی ببیته بابەتیک بۆ پەخنه و توانج لی  
گرتن.

کاتی بۆ موبەق گەپایەوه، باوک وتی ئەو تا  
پادەیهک تەواو بوو و پاشان لە بانێۆکه هەستا و  
چاوەپێ بوو مانولو خاوییهکە ی بداتی. میکویڵ  
قەت باوکی ئاوا نەبینیبوو، لاقە درێژەکانی زۆر  
لەوه بەهیزتریبوون، که مەزەندە ی کردبوو، زەکەری  
ئەستوور و گەلوگونیشی هەر گەورەتر دیار و  
بەرچاوتر بوون. باوک وەک ئەوێ لەسەر  
شانۆیهک بی، لەبەر پۆشنایی ئاگرەکه دا پراوەستا و  
خۆی وشک دەکردهوه، مانولوش بە خیرایی بە  
دەوریدا دەهات و دەچوو، کومباریکی لەبەر پێیدا  
پاخست، نەختیک داری جنراوی هاویشته ناو  
ئاگرەکه و ئینجا کهوتە ئامادەکردنی شۆرگەکه ی  
میکویڵ.

کاتی باوک لە ژوورەکه چوو دەرهوه، میکویڵ  
جگە لە دەرپێ کورتهکه ی، هەموو شتیکی لەبەری

خۆی داکنند و دهستی برد بزانی ئاوه که چهنديک  
 گهرمه، پاشان دهريپي کورته که شي داکنند و ئينجا  
 له شورگه گهرمه که دا ليی دانيشت، نيوهی ئاوی  
 تازهو نيوهی له و ئاوهی که باوک خۆی پی  
 شتبوو. بهرله وهی جوردي بهره و سهربازی برپوا،  
 له گه ل ميکويلا سوعبه تی ئه وه یان ده کرد، که  
 باوک میزی کردووه ته ئاوه که وه و ميکويلیش به  
 ته مایه میزی تی بکات، یاخود پیشتتر کردوویه تی،  
 به و جوړه جوردي خۆی له بن میزی زور بی  
 ئه ندازه ی خاووخیزان ده نی. جوردي به رده وام برۆی  
 گرژ ده کرد و داوای ده کرد شورگه یه کی ته نها به  
 ئاوی گهرمی پاکه وه ده ویت، به لام ميکويیل  
 پییده وت ئه وه شتیکی ماقوول نییه له بهرئه وهی  
 ئه و، کورپه بچووکه .

ميکويیل پیوانه بوو مانولو گوی بداته ئه وه .  
 که وته خو شوردن له کاتی که دا مانولو ئاوی زیاتری  
 بو خوشتنه که ی خۆی ده کولاند. ميکويیل تیبینی

کرد کاتی به ئەسپایی له ئاوهکه‌دا دانیشته. مانولو ته‌ماشای ده‌کرد. له‌کاتی‌کدا میکویڵ خۆی ده‌شۆرد، مانولو له‌ نزیک شۆرگه‌که‌وه بوو، گوئیان له‌ باوک بوو له‌ ژووره‌که‌ی سه‌ره‌وه ده‌هات و ده‌چوو. میکویڵ ده‌یزانی باوک تا دواى ته‌واوبوونی خۆشته‌که، خۆی به‌ ژووردا ناکاته‌وه.

کاتی له‌ شۆرگه‌که‌ هه‌ستا، مانولو به‌ خاوییه‌کی گه‌رمه‌وه به‌ره‌و پووی هات. میکویڵ پاره‌ستاو و ده‌په‌جفی، پووی کرده‌ ئاگره‌که، هاوکاتی‌یش مانولو پشت و مل و قه‌دی وشک ده‌کرده‌وه و توند ده‌یگه‌مراند. پاشان خاوییه‌که‌ی بۆ میکویڵ پابه‌ڵ کرد تا ته‌واو خۆی پێ وشک بکاته‌وه.

ئێستا ئاوه‌که‌ی مانولو که‌وتبووه کۆل، به‌شیک له‌ ئاوه‌ کۆنه‌که‌ی پشته و پاشان ئاوی تازه‌ی له‌ دوو قابله‌مه‌که و مه‌نجه‌له‌ گه‌وره‌که‌وه پشته شۆرگه‌که. کاتی میکویڵ دانیشته و خۆی له‌ به‌ر

ده کرد، بینی چۆن مانولو پشتی لییه تی و  
 جلکه کانی داده کهنی، تا ته واو پووت نه بۆوه، لای  
 نه کرده وه . مانولو زۆر چوارشانه تر بوو له وهی که  
 میکوئل له ژووری نووستنه که دا سه رنجی دا بوو،  
 ماسوولکه کانی شان و پشتی گه شه کردووتر بوون،  
 قهه و رانی هه ر ته واو بی تووک بوون، به لام لاقه  
 کورته ئەستوووره کانی ته واو به تووکیکی پەش  
 پۆشرا بوون . هیور هیور و تا راده یه ک نازک به ره و  
 بانیۆکه پۆیشت و زۆر به ئاشکرا دیار بوو ده یزانی  
 میکوئل لیی ورد ده بیته وه .

کولم تویبین

۱۸۴



له بهرئه وهی باوک هموو پوژیک له گه‌ل جوزیف  
 بیرنات دا ده‌رپویشت، میکویل وتی ئە گەر مانولو  
 حەز بکات و کاتی هەبێ، دەتوانی پێشتر به‌رهو  
 پیری بیټ، به‌و تەرزەش میکویل چ پێویستی به‌وه  
 نە دەبوو هموو رینگه‌که به‌ تاقی تەنها بگه‌رپێته‌وه .  
 هه‌روه‌ها پێیوت خواردن بو‌و خۆی به‌یئێ و بوتلیک  
 ئاویش، ئەوسا شوینیک له‌ به‌ر هه‌تاودا ده‌دۆزنه‌وه و  
 ده‌توانن پیکه‌وه نان بخۆن . شه‌وانه‌ چاوه‌رپی ئەوه  
 ده‌بوو بو‌و ژووری نووستنه‌که بچێ و له‌ گه‌ل مانلودا  
 به‌ تەنیا بی و به‌ر له‌ وهی بنوون، قه‌یریک قسه  
 له‌ گه‌ل یه‌کدی بکه‌ن .

له یه کییک له و پوژانه دا کاتییک که به ره و مال  
 ده بوونه وه و به به فره که دا، که له گردو لکه و  
 له وه پرگه کاندانیش تبوو، ده یاننۆری، له نیو  
 دره خته کانی ژور سانتا ماگده لیناوه گوئیان له  
 ته قه ی تفهنگیک بوو. ته قه که که به گورپکی خیرا  
 هات و له دووره وه له چیاکاندا دهنگیدایه وه،  
 نه ده کرا بزانی رییک له کوپوه یه. میکوئل بیر  
 که وته وه پیشتر جیبیکی پر له زه لام که عاره بانه ی  
 لی به ستر او و فویکس و کاسته لیتیان له گه لدا  
 بوون، به ریگه که دا به لایدا تیپه ری، پاشان  
 جیبه که ی به به تالی بینی بوو، که له لای  
 دیره که ی خودی سانتا ماگده لیناوه راوه ستابوو.

وا پی ده چوو ته قه که هاوسهنگی سروشتی به  
 یه کدا دابی، هر هه موو مه له کان ره وینه وه،  
 میکوئل پییوابوو یه که به یه کی بوونه وه رانی  
 زیندوو له چه ژمهت ترس و زنده قچوون په رته وازه  
 بووبوون. له گه ل مانولودا راوه ستان و چهند



ته قه یه کی تریش، ئەمجاره یان چوار یان پینج ته قه  
 بوون، گوئی لئ بوو. کتوپر کولی گریان بهر بینگی  
 میکوئلی گرت، ئاخر هر زۆر ریئی تی ده چوو ئەو  
 زه لامانه پاویمان لهو جیگه یه دا کردبئی که دایکی لئ  
 پاکشابوو. زۆر ریئی تیده چی دایک رییک لی ره دا له  
 ریگه که لای دابئی، وایزانیوه ریگه که ی پیشه وه دا،  
 رووبه ریکی سپیی ته ختانییه. میکوئل حه زی  
 نه ده کرد ئەو زه لامانه لاشه که ی بدۆزنه وه، حه زی  
 نه ده کرد سه گه کانیاں بوئی بکه ن و بیلینسه وه.  
 کاتی دهنگی ته قه ی تره ات، به خیرایی له گه ل  
 مانولودا بو دواوه گه پانه وه. مانولو لیی پرسى  
 بوچی به ره و لایان ده گه ریته وه، میکوئل وه لامى  
 نه دایه وه. بو چرکه ساتیک دایکی به زیندووی  
 له بهرده م خویدا بینى، زراوه تره ک له زه لامه کان  
 هه لده ات، نائومیدانه هه ولى ده دا به گولله کانه وه  
 نه بیئت. کاتیک خویمان گه یانده هه ورازه کانی پشت  
 کلئساکه، گوئیان له هاوار هاوار و وه په ی سه گ و

سڀ ته قهه ٿر له هه مان تفهنگه وه بوو ڪه له نئون  
 هر ته قهه ڪياندا وچانئڪي ڪورت و شيلگيرانه  
 هه بوو. ئينجا نالهه ڪه و پاشان قيڙهه ڪيان  
 بيست، ميڪويل ٿامازهه ٻو مانولو ڪرد پي  
 هه لڳري ٿا هاوارئڪي ڪٽوپر ئيستي پي ڪردن.

- هي جه ماعت!

ئه وه دهنگي فويڪس بوو. "له م ناوه مه مينن!  
 چيه ده تانه وي بهر فيشه ڪيڪ بڪه ون؟"

ميڪويل هاواري ڪرد: "ئوه ليڙه چي ده ڪن.  
 ده تانن برؤن و له شويني تر ته قه بڪه ن؟"

- ئيمه ڀاوه به راز ده ڪهين. ئه وه ئيشي پياوانه.

ئه گهر نه گه پڙينه وه ئه وا بو تو و تولفه  
 بچڪولانه چيشتلينه ره ڪه شتيڪي خوش نابي.

مانولو چمڪي چاڪه ته ڪه ي ميڪويلي ڀاڪيشا،

مه بهستي له وه بوو بلئ، ڪه ئه ويش له گه لي ديت.

ورده ورده به ناو به فردا چوونه خواره وه، به

ٺازايه تيهه ڪه وه ده پوڙيشتن، ڪه ميڪويل له ڪاتي

هه لگژاندا تیبینی نه کردبوو، پییان بهر سه هۆلی  
ژیر به فره که ده که وت، به لام چه ندیک کرابا خیرا  
خویان له راوچییه کان دوور خسته وه .

به بی ئه وهی له گه ل یه کدیدا بدوین به ره و  
ماله وه بوونه وه . مانولو دهستی نابووه سهر شانی  
میکویل . گوئیان له چ ته قه یه کی تر نه بوو . دواي  
ماوه یه ک وره ی جیبه که هاته وه گوئیان که نزیکیان  
ده بووه و به قه راغی ریگه که دا ده هات . کاتی به ره و  
پیشه وه ده هات، زه لامه کانی ناوی به شیوه یه کی  
سه یر خودئاگا له گونا ه و پوخساریان قه لس  
ده ینواند . کاتی به لایاندا تیپه ری، خاوی کرده وه و  
میکویل ئه و وروژانه بی ئا و پووانه یه ی له  
پوخساریاندا خوینده وه . له ناو عاره بانه که دا، سفت  
له سه ر یه ک، چوار به رازه کیوی به لاشه ی له  
خوین شه لال و قورس به مردن، فری درابوون،  
ئاژه لانیکی دری تا نه ختیک له وه و بهر به گوپ و  
ساخ و پته و، بالاده ست له دونیایه کی سارد و

تاریکدا، به لام ئیستا هر ته واو پیچه وانه ی ئه وه  
 بوون، ئیستا هر کرگراگه و گوشت و ئیسک و  
 چاوانیکی زه قی مردوو بوون، له و عاره بانه یه وه که  
 هه لیگرتبوون، دلۆپه خوینی ته نیا، تک تک  
 ده چکایه سهر به فره که، پاشان کاتی عاره بانه که  
 لارو گیر ده بووه، خوینه که ده چکایه نیو گوماویکی  
 گچکه ی پر له خوینی سووری گه شه وه .

میکویل به دم رۆیشتنه وه که وته هه نسک  
 هه نسک، لی گه را مانولو له باوه شی بگری و دلی  
 بداته وه . بو یه که مین جار و به یه ک که رهت  
 هه سستی به سه ختییه کی به رچاو له دیارنه مانی  
 دایکیدا کرد، خه یالی ئه وه ی کاتی دهیدۆزنه وه و له  
 ژیاندا نه مایی، وه ک حه قیقه تیکی ناچارانه  
 وه دیارده که وت . له فیکره وه چوو که دایک چیدی  
 ناگه ریته وه بو لایان، ئیدی دۆزینه وه ی هیچ  
 ناگه یه نی، گه ران به دوایدا شتیکی بی مانایه .  
 دوا ی ماوه یه ک له گریان ژیر بووه و سفت خوی به

مانولووه نووساند و له کاتیځدا که به نیو قور و  
چلپاوی به فردا رییان ده کرد، ناو به ناو دهستی به  
شانیدا ده هیئا و نه وازشی ده کرد.

مانولو پیی وت: "هر به راستی تو  
به خته وهریت".

میکوئل وه لآمی نه دایه وه.

- به خته وهریت چونکه ئیدی ئه وهی به سهرتدا  
هات، تیپه ری، چونکه دایکت له ده ستدا.  
له به رئه وهی جاریکی تر ئه وه پوو ناداته وه.

میکوئل وتی: "حه زم ده کرد زیندوو بووایه و له  
ماله وه بووایه".

- ئا، به لآم هه میشه له ترسی ئه وه دا ده بوویت  
که شتیکی لی پوویدات، که بمریت، به لآم  
ئیستا له کول ئه وه بوویته ته وه. ئیتر ئه وه  
پوویداوه و پراوه ته وه. هه مدیس پووناداته وه.

میکوئل وتی: "ئاوها قسان مه که".

میکوئل وتی: "له دووایین جیگه دا، که ده ژیام  
پیره میردیک مرد و هه موو مناله کانی هاتن،  
هه ندیک له و منالانه خوئیان پیر بوو بوون. ئەگەرچی  
پیره میرد ماوه یه کی زۆر به گیانه وه بوو، که چی  
ئەوان پۆژ دواي پۆژ هەر بۆی ده گریان. چەند  
ههفته یه ک دواتر، ژنیکم له ماله که دا ببینی ده گریا.  
کاتی خوشکه که ی هات پیکه وه گریان، کاتی  
براکه ی هات زیاتر گریان. من ده مزانی هیچ  
که سیک نییه پۆژیک له پۆژان بتوانی بمخاته  
گریان، هیچ که سیک نییه بمری و بمخاته گریان.  
هیچ که س. منیش سوپاسگوزاری ئەوهم. واش پی  
ناچی هه رگیز ئەوهم تیدا بگۆردری. باوک و دایکم  
هیند زوو مردن که من هه ر بیریشم نایه نه وه،  
ته نانه ت باوکم بهر له له دایکبوونم مردبوو. چ  
یاده وه رییه کم لییان نییه. من چ خوشک و برام  
نین، هه ست به چ شتیکی تایبه تیش به رامبه ر مام  
و پوورزا و خالۆزاکانم ناکه م. هه موو جاریک که

شیوهی که سیک ده کهم له وان ده چی، به زه ییم  
 پیایاندا دیته وه. باشته نه تبیت. تو به خت هه یه  
 که ناتوانری هه مدیس دایکت لی زهوت بکریته وه.  
 میکوئل ته ماشای ده و روبه ری خوئی کرد و  
 زانی که چندیک هه ز بکات ده توانی له م ریگه  
 چوله وانیه دا، مانولو له ئامیز بگری و چون هه ز  
 بکا به خویه وه راپیموسییت. باسکی تیوه ئالاند و  
 کاتی دهستی نایه ژیر قه مسه له که یه وه، ههستی به  
 گهرمایی له شی کرد، بوئی ئاره قه ی کراسه که ی  
 ده کرد و ههستی به لیدانی دلی ده کرد. کراسه که ی  
 هه لکیشا و پاشان دهستی نایه سه ر پیسته  
 گهرمه که ی پشتی. مانولو خوئی به ره و پووی  
 چه مانه وه، جهسته کان به سه ر یه کدا توانه وه،  
 سه ری خسته سه ر شانی، به لام لیگه را دهسته کانی  
 وهک نه وه ی به رد بن، به ملاولایدا شوپینه وه.

كولم توييڤين

۱۹۴





کاتی پوژی دواتر مانولو تاکی په نجره کانی  
 کردنه وه، میکویل بینی ناسمان شینه و هتاو  
 هیند تینی هیه، که شووشکھی سه هۆلی  
 شوپووه وهی به لیواری سهربانه که دا، ده دلۆپاندن  
 و ده یخستنه خواره وه. بیرنات له موبه ق له گه ل  
 باوک دا دانیشتبوون و باسی ئه وه یان ده کرد  
 که شوهه وا به ره و خو شبوون ده پروا و ته می سه ر  
 شاخه دووره کان ئاماژه ی ئه وه ده دا که به فر هر  
 به راستیی که وتوته تووانه وه. کاتی میکویل ئه و  
 پوژه چووه دهره وه، به رده وام گوئی له سه هۆل بوو  
 که ده شکا و ده یکرده وه، گوئی له به فر بوو، که

دهتووايه وه و دهبووه جوگه له و گوئی له ئاو  
 دهبوو، که به دریژایی ریگه که دهپژایه  
 چالیوچۆلییه کانییه وه . به دووربینه که ی به فری  
 دهبینی دهچۆوه یه ک و له و دووراییانه را په له په له  
 دهبوو .

پۆژی دواتر خالۆ له پالووساوه هات و وتی  
 به فر له هه ورازه کانی نیوان گوند و کوول دیل  
 سودا که وتۆته تووانه وه . وتی له گونده کاندای  
 هه مووان چاو بۆ داله لاشه خۆره کان دهگێرن که به  
 دلنیا ییه وه پیبه پیی خوشتر بوونی که شوه هه وا،  
 به ره و ژووووی کوول دیل سو دهبنه وه . وتی  
 هه له به ته گوندنشینه کان شوینفرینی داله  
 لاشه خۆره کان، هه ر کاتییک په یدابوون، ده که ون .  
 ده بی میکویل و باوکی و هاوسی کانی شیان هه مان  
 شت بکه ن . وتی، زۆر ناخایه نی ئه و به فر و  
 سه هۆله ی لاشه که ی داپۆشیوه، بزر ده بی .  
 هه روه ها وتی چه ز ده کا به ره وه ی به رازه کیوی و

گورگ و دالّه لاشه خوره کان بیدۆزنه وه، ئەم خۆی  
 بیدۆزیتته وه، به لام یه که مجار دالّه لاشه خوره کان له  
 قهره ی ئەوه دین. ئەوه دالّه لاشه خوره کانن، که  
 ده بی چاویان بۆ بله وه پینری.

دوای چەند پۆژیک له پله ی گهرمای بهرتر،  
 به شیکی زۆر له ریگه سه ربازییه که ده سترهس بوو.  
 میکوئیل که دنیا تاریک داده هات، به توندی  
 په روشی دوو شت ده بوو، یه کیکیان ئەوه بوو،  
 دایکی بگه ریته وه ئیتر گرینگ نییه له چ شیوه و  
 فۆرمیکدا ده گه ریته وه، ئەو ویتیشیان ئەوه بوو  
 دلنیابی که زه مهنی بزر بوونی دایک کۆتایی هاتوو  
 و به فری له کۆل بووه ته وه. بیری له پوخساری  
 دایکی ده کرده وه، ئومیده وار بوو بیتوانییا هه مدیس  
 وهک خۆی بیبینیتته وه، وهک ئەوه ی نووستبی یان  
 لای په نجه ره ی موبه قه که وه دانیشتی. کاتییک  
 پۆیشت بیری له وه ده کرده وه چەند خۆش بوو  
 بیبینیایه که زه رده خه نه ی دیتی.

میکویل نیستا دهیتوانی چند سهعاتیک پروا  
 بهبی ئهوهی بهربهستی له بابتهی گردۆلکه بهفر و  
 گاشه سههۆل بیته ری، کاتی ماندوو دهبوو، خوی  
 ناچار دهکرد له سههه رپویشتن بهردهوام بیته،  
 تهواویش له وه وه ئاگا بوو کاتی له سانتا ماگده لینا  
 دهردهچی، ئیدی هیچ جیگه یهک نییه بتوانی  
 پشویی تیدا بدا. دواي ئهوهی مهودایهکی دریژی  
 بری، سهرنجی دا خه یالی پره له وینه و دیمه ن  
 وهک ئهوهی خودی ههواکه بهنگیک بی که وا دهکا  
 وه همهکان وهک شتی تهواو راستهقانی ببینرین.  
 له ژیر کاریگه ری ئه و جادوو نیگه رانیی  
 ورۆژینه رهدا، ناو به ناو پوخسه تی به خوی دهدا له  
 ساته وهختی کورت کورتدا خوی نه بیته، ههستی  
 دهکرد ئه و چیدی میکویل نییه، به لکو که سیکی  
 تره که چی دایک هه ر به ره و پیری دیت و ئه میش  
 سه ریسوورماوه و له فیکره وه چوو، که ئاخۆ له و  
 ماوه دوور و دریژهی نووستندا، چی لی به سههه

ھاتىي . دايك دەبى دەستبەجى ھاوار بكا و  
 بيناسيۋتەو، نەك وەك كورپىكى كە بە دوایدا  
 دەگەرپى، بەلكو وەك باوكىك كە ئەم بچكۆلە بوو  
 و ھەيبوو، باوكىك كە دەھات و بە دوایدا دەگەرپا .  
 ئەم دەبى بەرەو پىرى رابكا و چاوەرپى بكا لە  
 باوھش بگىرى و ھەلبېردى، ئەویش دەبى ماچى  
 بكا و بەرزى بكاتەو، ئەو كىژە بۆ دوور پاكردوو،  
 دەسكىشەكانى، دەستيان بە گەرمى پاكرتبوو،  
 پالتۆ كۆنە سەوزەكەى بە ئىخەى پىستەيەو،  
 ئەوھى كلالوى بەفرەكەى ھەبوو، پۆشيبوو، تەنھا  
 دەموچاوى تەزىو و چاوانى لە ھەژمەت سەرما  
 ئاونگاوى ببوون . گەرچى چۆقەى ددانى دەھات،  
 بەلام ھەولى دەدا زەردە بىگرى .

مىكويل بەرەو خوار لەگەل خۆیدا، دايك بۆ  
 مالا دىرینەكەى لە پالووسا دەباتەو، دەيھىننیتەو  
 بۆ بنكەى پۆلىس و بە بۆنەى دۆزینەو، دەيھىنەو  
 زەماوئەند دەگىرن، دەيھىننیتەو بۆ لای براكەى كە

چاوه پئی کردووه، دهیھینیتته وه بو بهر کوانووه  
 گهرمه که و بو سهر تهخته خه وه کونه جوانه که .  
 جاریکیان هیئایه بهر چاوی خوی مانولوش له وییه،  
 بهر هه لیبینه یه کی پۆشیو و خواردنه وه یه کی گهرمی  
 ئاماده ده کرد، ته واویک رهنگه پریو و شله ژاو بوو،  
 به لام به هویه ک له هوکان هزی نه ده کرد خوی وا  
 پیشان بدات. مانولو له ویی به شیگ نه بوو له  
 خیزانه که .

دوای ههفته یه ک له تواندنه وه ی به فر و له  
 عه سریکی درهنگدا، یه که مین داله لاشه خوره کان به  
 ئاسمانیکی سارد و شینه وه وه دیار که وتن. میکوئل  
 هیشتا له دهره وه و ده پویشت، داله لاشه خوره کان  
 رهش رهش به ئاسمانی پارچه زه وینیکی ژوور  
 پالووسا، به لام خوار ریگه سه ربازییه که وه،  
 ده خوولانه وه. ریگ به ژوور ئه و جیگه یه وه  
 ده سوورانه وه، که خوی و باوک و ئه وانی تر  
 مه زنده یان ده کرد دایک له ویی پاکشابی. کاتیگ

میکوئل به دووربینه که ی هه لیده سه نگاندن، بیری له وه کرده وه بو گوند بچیته وه و به دوا ی باوکیدا بگه ری که دهیزانی له و نزیکانه وه یه، پاشان پیکه وه به جیبه که به هه مان ریگه دا بینه وه، به لام دلنیا بوو باوک، یان هر که سیکی تر له گوند، بالنده کیوییه کانیا ن چاو کردووه و ده سبه جی به ری که وتوون. هه روه ها له وه ش دلنیا بوو خالوش بینونی. میکوئل له گه ل قسه که ی خالوی دا بوو، که ده یوت ئه وه ی دایکی خو شو یستووه، ده بی یه که م که س بیدوزیته وه.

بو پیشه وه دریزه ی به پویشتندا و ناوبه ناویش راده وه ستا تا به دووربینه که ی داله لاشه خو ره کان هه لبسه نگینی. دوو بالنده به ئاسمانیکی به رزه وه بوون و نه ده جوولان. نه یده زانی ئاخو داله لاشه خو ره کان چون ره فتار ده که ن، به لام پییوا بوو له دوو بالنده زیاتر پیویسته کو بینه وه، تا دابینه وه و چه نگال و ده نووک له نیچیر بووه شیین.

نەیدەزانی ئەوان کە نیچیرییک دەدۆزنەو، کات  
چەند دەخایەنی تا کۆدەبنەو. ئومییدەواربوو  
بیخایەنیت، لەبەرئەوێ پێی خۆش نەبوو پێویست  
بەو بەکا بە تەنھا لە دوورەو چاودیریان بکات،  
نەیدەزانی ئاخۆ ئەگەر زۆربن، توانای ئەوێ دەبێ  
بیانترسینی و لە نیچیرەکیان دوور بخاتەو.

هەرزوو چاوی بە دالە لاشەخۆریکی تر بەسەر  
ئاسمانی کوول دێل سوووە کەوت، دەیزانی لە  
مەودای چەندین کیلۆمەترەو دەبینریت. ئاسمان  
شینییکی پوون بوو بەبێ چ تەنکەهەورییک، هیچ  
شتیک نەدەجوولاً، جگە لە جوولەیی بالندەکان بە  
ئاسمانەو. کاتی یەکیکیان پەیدا بوو، میکویل  
پێی هەلگرت و بیری لەو دەکردەو ئاخۆ دەبێ  
پەلکەداریک لە درەختیک بکاتەو تا شتیکی پێ  
بێ لییان بدا. ئەو حیسابی ئەوێ دەکرد خالۆی  
بە سەعاتیک یان زیاتر خۆی دەگەینیتە  
قەدپالەکانی ژوورو، واتە شوینیک کە بالندەکانی



لی کۆببوونه وه . سه بارهت به باوکیش، ئەگەر به  
جیبه که بیّت، خیراتر ده گات . ئیستا ئەو خەمی  
ئەو هی بوو کاتی ده گاته سەر شانۆی پووداوه که،  
ئەم به تاقیتەنیا بیّت . ئاخەر ئەو تەیره به دغه سالا  
دپ و بی دەنگ و برسییانه، که لاسارانە بهو  
به رزاییانە ی ئاسمانە وه خوولیان ده خوارد، ئەم هەر  
به هیچ نازانن . ئەو شته ده که ن که سروشت فیّری  
کردوون جا ئیتر با میکویل به چ مه به سستی که وه  
هاتبی، له چاوی ئەواندا له فیرنه گوله یه ک زیاتر  
نه بوو، تاقه شتی که دهیتوانی بی کات ئەو بوو به  
په له خۆی بگه یه نیته ئەو شوینه ی ئەوانی به  
سه ردا ده سوورانه وه . تهنه ا ببینی له کوئی  
ده نیشنه وه، ئەو به باشتره له وه ی ئیستا بگه ریته وه  
و دایکی له ژیر په حمه تی ده نووک و  
چه نگاله کانیا ندا جیبه یلی، بی دالده و بی  
پشتوپه نا جی به یلی .

دوو دالّه لاشه خۆرهی تر به و ئاسمانه  
 پۆشنه وه، به بالّ له یه کدانه وه هاتن. میکوئیل  
 راوهستا و به دووربینه کهی ته ماشای کردن،  
 سهرنجیدا چه ند گه ورهن و چه ند ئاشکرا په نگ و  
 پروویان ناحه زانه یه، ئیستا پینج شهش دانه  
 ده بوون. نه یده زانی ئاخۆ ئه و ژماره یه به سه بو  
 ده ست پی کردنی سرووتی هیرش بردن و  
 داهاتنه وه و خواردنی نیچیره که یان، سرووتیک، که  
 له تاریکایی ناخیاندا چه شار دراوه و ئاخۆ له چ  
 واده یه کدا دادینه وه و هیرشه که یان ده ست پی  
 ده که ن.

له فیکره وه چوو خۆ په نگه زیاتر به بی پلان و  
 به گۆتره و به بی حساب به ره و ئه رز دابینه وه. له  
 هه موو ئه و سالانه دا، میکوئیل ئه و بالّندانه ی به  
 گرووپ بینیبوون کۆ ده بوونه وه، به لام قهت  
 نه ییبینیوون بخۆن، خۆیان له گونده کان به دوور  
 راده گرت، چ کاریان به کاری پانه مه پیککی ساغه وه

نییه . هزی ده کرد شتی زیاتری له باره وه زانیبان،  
چۆن بنیادهم ده یانترسیئی و ده یانرپه وینیتته وه،  
یا خود هیژشه که یان چه ندیک ده خایه نی .

کاتی باوک به جیبه که یه وه به ره و پیری هات،  
دووان له داله لاشه خۆره کان نیشتنه وه و ئەوانی  
تریش، که ئیستا پینج یان شهش دانه بوون، به  
به زاییه کی نزمتره وه بوون . باوک پوخساری له  
ساو و توورپه ییدا هیشک و پر له ئیراده یه کی به هیژ  
بوو، ئەو جیبه که ی ده ئاژوو و جوزیف بیرنارت له  
لایه وه و مانولوش له دواوه بوو . به حال بو  
میکوئل راوه ستا . کاتی بازیدایه ترومبیله که وه،  
بینی دوو تفهنگ له سه ر ئەژتوی بیرنات دان . باوک  
خیرا و پیچه قین، به ره و لای بالنده کان پیی به  
به نزیندا نا .

میکوئل دهیزانی چاوی نیچیره که چی به سه ر  
دیت، دهیزانی بالنده کان یه که م جار ده نووک له  
چاوی ده دن، پییوابوو ئەوان هر ئیستا له و

دەنووک لە چاوەشاندنە بوونەتەو، دەشی ئەو  
 بەهێزترین یان خیراترینیان بێ کە ئەو قازانجە  
 کردبێ. دەکرێ دەرهینانی چاوی کەسیک کاتیکی  
 زۆری پێ نهوێت، دەشی هەر خوینیشی لێ نهیهت،  
 مەزەندەیی کرد بۆی هەیه خوینە کە مەیی بێ  
 یاخود وشکی کردبێت. هەر وەها مەزەندەیی  
 ئەوەشی کرد، کە ئەوان خۆیان بۆ بەشە  
 نەرمەکانی جەستە تەرخان بکەن و سەر و قۆل و  
 لاق هەلگرن بۆ دوایی، کاتی جیبە کە بە  
 راتەکانیکەو پراوەستا و ئەوانی لێ دابەزین و  
 چەندیک لە توانایاندا هەبوو بە پەلە بە لێژاییە کەدا  
 شۆرپوونەو، میکویل نائومی دانە هەولێ دەدا بەر  
 بە کۆلی گریانی خۆی بگرێ.

نەختیک لە خوارەو سەکۆیەکی ساف هەبوو،  
 بۆلەندەکان لەوێ کۆببوونەو. میکویل حالی  
 نەدەبوو چۆناوچۆنی دایکی گەیشتوو تە ئەوێ، لە  
 فیکرەو چوو. ناکرێ لە جیگەیهکی ئاوا کراوەدا

هه‌لدیرا بی، به‌ه‌رحال دوورتر، ئەو شفه‌پریگه‌یه  
 هه‌بوو که به‌ره‌و پالووسا شوورده‌بووه .  
 دووربینه‌که‌ی بو باوک رایه‌ل کرد و کاتیکی  
 بی‌رناتیش به دووربینه‌که ته‌ماشای کرد، ئینجا  
 خووی وه‌ریگرت‌ه‌وه و له شوینه‌که وردب‌بووه .  
 بالنده‌کان به ته‌واوه‌تی شوینی خویان به ده‌وری  
 نیچیره‌که‌دا نه‌گرتبوو. بالنده‌ی زل و به‌دغه‌سال و  
 پیسو‌پوخل دیاربوون، وه‌ک ئەوه‌ی کویراییان  
 داها‌تبیت، خویان به یه‌کدیدا ده‌دا. پاشان  
 سه‌رنجیان له‌سه‌ر په‌له‌یه‌ک چر کرده‌وه و که‌وتنه  
 ده‌نووک وه‌شان‌دن، یه‌کتریان پال ده‌نا. کاتی باوک  
 و بی‌رنات، به پیدزکی چوونه پیشه‌وه، مانولو هاته  
 ته‌نیشتی ئەم و ئەمیش له‌حه‌ژمه‌ت بینینی ئەو  
 شته‌ی که دووربینه‌که گه‌وره‌ی ده‌کرد، له په‌لوپو  
 که‌وتبوو. داله لاشه‌خوره‌کان توپه‌له گوشتیان له  
 ناوزگ ده‌چپران‌د، کوت کوتیان ده‌کرد، چلیسانه و  
 به تاموچیژه‌وه ده‌یانخوارد و بو کوتی زیاتر خویان

ده ترنجانه پیشه وه . میکوئل دوورینه که ی  
 ئاراسته ی یه کیکیان کرد، که چه نگالی توند له  
 نه رزه که گیرکردبوو تا پیگه ی خوی توکمه بکا و  
 باشتر گوشت بیچرئ، میکوئل که نه وه ی بینی  
 دوورینه که ی له دهست که وته خواره وه، هاواری  
 کرد و به ره و لای باوک و بیرنارت رایکرد و  
 مانولوش به دوایدا .

کاتی نزیک بوونه وه، بالنده کان که وتنه  
 شوینگورکی به لام له گه ل باللیکدانه توورپه کانیا ندا،  
 بونیکی ناخوشیان له دوی خویانه وه جیده هیشت .  
 پییوابوو بونه که ترش و ترسناکه، بونه که بونی  
 گوشتی گهنیو نه بوو، به لکو بوگه نی شتیکی  
 زیندوو، بوگه نی هیژیکی درپدانه بوو، بونی خودی  
 بالنده کان بوو، پییوابوو بوگه نه تیژه کانیا ن هی  
 نه وه یه که شتیکی بوگه ن و مردوویان خواردوو .

میکوئل تا راده یه ک زرده ی هاتی کاتی بینی  
 نه و بالنده انه له دهوری چی کو بوونه ته وه . خوی

ئاماده کرد تا ریخوځله ی دایکی ببینی که  
 دهرده هیئرئ وهک ئه وهی ئاژه لئیک پیری جیهیلراو  
 بیئت، هه روا خویشی ئاماده کرد تا به هه رچ  
 توانایهک هه یه تی، بهرگری له دایکی بکات. ئه و  
 وای ده بینی بالنده کان بو ئیره فریون، نهک  
 له بهرئه وهی دایکی ئه میان بینیه وه، به لکو بو  
 ئه وهی دهنوک له سه گئیک گه وره بدهن، سه گئیک  
 راوی هیئاونه ته یاد، که تا سه ر ئیسک  
 دهنوک ئاژنی بکه ن. له بهر خو یه وه وتی هه بی و  
 نه بی زستانیکی سه ختیان تیپه پانده وه.  
 له بهر خو یه وه وای وت و ئیدی کشایه وه دوا.  
 کاتی یه کیک له داله لاشه خو ره کان بی  
 شه رمانه به ژوور سه ریاندا فری، میکویل باوکی  
 بینی تفهنگه که هه لده برئ. له و مه ودا که مه وه،  
 باوک فیشه کئیک پوهو بالنده که ته قاند. ئه وه یان  
 که پوهله که بیترین بال و که لله بیترین وزه ی هه بوو،  
 گوپی فیشه که که، پوهو وه خواره وه پیچی پی

خوارد و هاوکات ئەوانی تریش فرین یاخود باله  
 ته پۆکانیان له یه کدا و به توورپه یی کشانه وه .  
 بالنده پیکراوه که، که تا راده یه ک هه لده ستا و  
 ده که وته وه، که وته قاژه قاز، هه و لی دها بفری  
 به لام هه مدیس ده که وته وه . له ناکاویرا توانی سهر  
 بهرز بکاته وه، که چهل و قیرسیچمه و ئەوپه پری پر  
 له زینده گی بوو، چاوانی لاسار و برنده بوون،  
 کونه که پووی تا راده یه ک ئاگری له نیو دهنووکه  
 درپندانه که یه وه ده رده کرد . داله لاشه خوره که  
 ته ماشای کردن، ههر هه موو ئەو رقه ئەستورده ی  
 به رامبه ریان، پوانینه دلره قانه که ی و ساوه به  
 زه بره که ی، میکویلی ئەنگاوت وه ک ئەوه ی ههر  
 هه مووی ئاراسته ی ئەو و به تهنه له گهل ئەوی  
 بی، وه ک ئەوه ی پۆحه که ی ناخی، به در یژایی  
 ژیان ی چاوه پری پووبه پووبوونه وه یه کی ئاوها بووبی .  
 ئەو بالنده یه ی که ئیدی له سه ره مه رگدا بوو، له  
 شله ژان و به دبه ختی خویدا، له و دیو ههر هه موو



شتیکی مروّفانه وه بوو، هیشتا هر له چه ژمهت  
 نازار ده یقاژاند. میکوئل نه یزانی بوچی وا خه ریکه  
 ده چیته پی شه وه بو لای، به لام زوو به زوو سه رنجی  
 دا که مانولو له دواوه گرتوویه تی، لینا گه پری  
 نه ولاره تر بچی و هاوکاتیش باوک هه مدیس  
 تفه نگه که ی به رز کرده وه. میکوئل خوی بو دواوه  
 پووه و مانولو دانه واند، به دوا ی گه رماییه که یدا  
 ده گه پرا، هیوای به دل دانه وه یه کی ره ق ده خواست  
 که له و کاته دا فیشه کیکی تریش ته قینرا. مانولو  
 توند میکوئلی له باوش گرتبوو تا ناگاداری لئ  
 نه گه پری له و بالنده مورد نییه و لاشه که ی دایک  
 نزدیکتر بیته وه که نیستا به جوریک نیوه هه لاهه لا  
 بووبوو، که هیچی به سهر هیچه وه نه مابوو.

# A Long Winter

## Colm Tóibín

Translated By: Dilawer Qeredaghi



ENCÉSE

اندیشه بزم چاپ و بازرگانی

[www.endeshe.org](http://www.endeshe.org)

[andesha.library@yahoo.com](mailto:andesha.library@yahoo.com)

<http://www.facebook.com/Andeshalib>

07501026400

پاڻڌي ۽ ڪتابچي ڇپائي

ڪتابچي ڇپائي ۽ بازرگاني

ڪتابچي ڇپائي

ڪتابچي ڇپائي ۽ بازرگاني